K'anjel re Xkuutinkil li Rochochil li Molam Nakolok re Xk'ulub' li Poyanam

K'a'uxl K'anjel URL/USAID/OPDH

Jun xb'e xyu'am
Lix Marta Julia

Jun xb'e xyu'am lix Marta Julia

Hu aj k'amol b'e re xwaklesinkil ut xpuktasinkil resil li naxk'ulub' li ixq

K'a'uxl K'anjel URL/USAID/OPDH

Brenda Martínez de Coc
Verónica Mérida Arellano
Margarita Ramírez
Brenda Tevalán

K'uub'anb'il ru chi us xb'aan: Javier Azurdia

Watemaal, 1998

La elaboración e impresión de esta publicación han sido posibles gracias al apoyo financiero del gobierno de los Estados Unidos de América, a través de la Oficina de Instituciones Democráticas de la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID) bajo los términos del Convenio 520-0398. Las opiniones expresadas en este trabajo pertenecen a las autoras y no necesariamente reflejan el punto de vista de la Agencia para el Desarrollo Internacional (AID).

Xtuslal ru:	Tasal hu re tzolok, 101 rajlankil
Xraqalil:	Q'eqchi', 31 rajlankil
Xch´uutal:	Juntaq´eetilal, 1 rajlankil
Najolomin ru xtuslal:	Guillermina Herrera Peña
Xpuktasink re:	Margarita Ramírez
Xe´k´a´uxlank re:	Brenda Martínez de Coc, Verónica Mérida Arellano, Margarita Ramírez, Brenda Tevalán
Aj k´uub´anel eetalil ut aj tuqub´anel ru:	Javier Azurdia
Xkolb´aleb´rix li ixq:	Patricia Pinto
Xe´jalok ru sa´ q´eqchi´:	Alfredo Alvarez Cabnal, Mario Caal Jucub

© Xnimal ru Tzoleb´aal Rafael Landívar, 1998.
Nanu xpuktasinkil, ab´anan wi nayeman b´ar huhil x´isiman.

Xtuslal

Xch'olob'ankil 4

Roksinkil 5

Chan ru roksinikl li hu aj k'amol b'e a'in.......... 6

Xb'een Raqal

Sa'ruq'eb' li na'bej yuwab'ej wan li xkawilal roq ruq'eb'li alal k'ajolb'ej 12

Xb'een Ch'ol:

Qana' Marta ut qawa Luis wankeb're jun xka'ch'in. Naraj naxye naq xchal chi ruheb' li kok'alib'k 20

Xkab' Ch'ol:

Li xch'olaninkil nake'xb'aanu re li k'ula'al lix Marta ut laj Luis 31

Rox Ch´ol:

Li xjunkab'al lix Marta, laj Luis ut lix Marta Julia 41

Xkab' Raqal

Xk'anjeleb' li ixq a'an jun li chaab'il tenq' cho'q re li junkab'al ut k'aleb'aal 45

Xb'een Ch'ol:

Lix Marta traj k'anjelak sa'jalan na'ajej 54

Xkab' Ch'ol:

Li k'iila chaab'il na'leb'naxnaw li na'chinb'ej qana' Tona 62

Rox Ch'ol:

Eb' li ixq anaqwan wan naab'al k'anjel cho'q reheb' 71

Rox Raqal

Li xkawilal xch'ooleb'li ixq ut xtz'aqalil ru li xk'a'uxleb', xna'leb'eb' natenq'an reheb' re naq ink'a'te'majewaaq jo' aj wi' juntaq'eetaqeb' xwankil sa' xyamq li poyanam 79

Xb'een Ch'ol:

Lix Marta Julia naxik sa' li tzoleb'aal............... 87

Xkab' Ch'ol:

Naq naxtaw rixqilal li ch'ina'ixqa'al 93

Rox Ch'ol:

Eb' li al xe'xyoob'xpayb'al lix Marta Julia 99

Xka Raqal

Li juntaq'eetil 107

Xb'een Ch'ol:

Nake´ch´utla ut nake´xtenq´a rib´eb´ramiiw lix Marta Julia 116

Xkab´ Ch´ol:

Lix Marta Julia ut li xjunkab´al xe´xk´e rib´sa´ aatin re xwaklesinkil ru li xk´aleb´aal. 123

Rox Ch´ol:

Eb´ li ixq ut xwanjikeb´ jo ralal xk´ajol tenamit 130

Reetalil li huhatq x´oksiman 136

Xch'olob' ankil

Li hu aj k'amol b'e a'in kawresinb'il re naq te'roksi eb' li jun komonil aj tenq'aneleb' re numsink tzolok k'ojob'anb'il xb'aan eb' li molam URL/AID/OPDH. Li narataw a'an xpuktasinkil resil yalaq chi b'ar li xtzolb'al rix li Naxk'ulub' li Poyanam, li naxk'ulub' li ixq, rik'in li seeraq'ik ut li k'a'uxlak rik'ineb' li winq ut li ixq li wankatqeb' yalaq chi b'ar sa' xteepal li nimla tenamit Watemaal.

Li komonil naxk'ojob' li xb'aanuhem li win ut li ixq. Li junjunq chi b'aanuhem a'an xkomon aj wi' li nak'utuk qe aniho, ut jo' wi re naq k'ulb'ilaqo sa' li komonil xb'aan naq a'an li naqaj li junjunq, jo' chi rix li xjunkab'al ut jo' wi' chi rix li xkomonil. Jo'kan naq na'uxk aatinak chi rix eb' li ixq tento aj wi' t-uxq li oxloq'inb'il seeraq'ik sa' xyanqeb' li winq ut li ixq. Aajel ru naq te'okenq li junkab'al, li komonil ut li xk'ub'laal li tenamit re naq tchaab'ilo'q xyu'am li poyanam.

Li xchaab'ilob'resinkil li xyu'am li poyanam nake'oken aj wi' li tenq'ank ib' chi ib'il ib' sa' li xk'iresinkil ut xtzolb'aleb' li alal k'ajolb'ej, li xraqb'al aatin chi rix li nayu'amiman ut jo' wi' chi rix li tumin re xnumsinkil li kutan junjunq.

Tento roxloq'inkil li xk'anjel li ixq li naxb'aanu sa' li junkab'al jo' wi' xk'eb'al junelik li xwankilal ut li xhonal re tril aj wi' rib'. A'in nak'anjelak re naq li ixq twakliiq xch'ool re xsik'b'al li narataw, ut tk'e reetal k'a' ru naru na'usa wi' chi xb'aanunkil, xk'anjelankil ut k'a' ru aj wi' nach'a'ajko' chi ru.

A'in aajel ru sa' xyanqeb' li ixq re elk sa' li neb'a'il, xb'aan naq li ixq ak truuq chik chi tz'aqonk sa' li xk'anjelankil yalaq k'a'aq chik re ru, naru naxsik' chik xtumin, xto', xch'och', xna'leb', xtenq' re xtzolb'al rib', xchaab'ilob'resinkil xtzakahemq li xjunkab'al, xtzolb'al, xkawilal roq ruq' a'an ut cho'q re li xjunkab'al.

Li tzolok tz'iib'ak ut ilok ru hu ut li kawresink ib' jwal wankeb' xloq'al sa' li naleb' a'in, xb'aan naq li k'a' ru naxnaw xb'aanunkil li na'b'ej naxk'ut chi ruheb' li kok' ixqa'al ut jo' wi' chi jo'kan nak'eman xloq'al aj wi' li ixq.

Roksinkil

Li winq ut li ixq nake'raj wank sa' tuqtuukilal, sa' xyaalal ut sa' aatin, sa' jun komonil b'ar truuq li sum'aatinak re twanq li waklesink ib' sa' komonil. Li poyanam naraj junelik sa' xyu'am, li wa'ak, li rochoch, li raq' ut li k'anjelak re twaklesi li xseeb'al roq ruq', li xseeb'al li xk'a'uxl. Chi xjunil a'in aajel ru ab'anan a'an aj wi' xk'ulub' li junjunq tento tk'utunq sa' xyu'am chi tz'aqal re ru.

Rik'in xnawb'al li naqak'ulub' jo' poyanam wan aj wi' sa' qab'een xsumenkil li roxloq'inkil qib' sa' li sum'aatinak, li xkuyb'al qib' ut li tz'aqonk sa' k'ehok ib' sa' aatin b'ar k'eb'il xloq'al xwankilal li xyehom li junjunq ut li aajel ru sa' li komonil re naq tqataw li xb'ehil li tuqtuukilal.

Watemaal kixjuch' ru re xsumenkil li xk'ulub' li poyanam sa' xk'ab'a' naq a'an jun chi tz'aqonk sa' li Xnimal ru Xmolamileb' li Tenamit(ONU) ut chi jo'ka'in kixsume rilb'al xk'aak'alenkil li poyanam wan sa' xch'och'el. Sa' xyanq li naxk'ulub' li poyanam natawman aj wi' li xk'ulub' li ixq b'ar naxye naq li ixq tento naq juntaq'eetaqeb' aj wi' jo' li winq sa' li xwanjikeb'.

Li tenamit wankeb' sa' ruuchich'och' ke'xxaqab' aj wi' xkolb'al rixeb' li ixq chi rix li tz'eqtaanank ib' ut li rahob'tesink ib' (Ch'utam chi rix naq ink'a' chiq twanq li tz'eqtaanank ut li rahob'tesink sa' xb'een li ixq ut Ch'utam sa' xyanqeb' li tenamit wankeb' sa' xteep Ab'ya Yala chi rix xkolb'al rix, ut xtojb'al rix li raylal nab'aanuman reheb' li ixq), sa' xteep Watemaal wan aj wi' xchaq'rab' li xkolb'al rix li ixq.

Li molam xkolb'al rix li ixq a'an jun ruq' laj kolol re xk'ulub' li poyanam. Li rochochil xkolb'al rix li ixq a'an nak'anjelak chi rix xb'eresinkil chi ru chaq'rab' li raylal k'ulb'il xb'aaneb' malaj li xq'etb'al x'ulub' aj wi' li ixq.

Li rochochil xkolb'al rix li ixq naxk'ak'ale naq li xpatz'omeb' ani nak'uluk rahilal te'xsik' xyaalal sa' junpaat. Jo'kan aj wi' naxtuqub' xnaleb'eb', li ixq xe'ril li raylal malaj rahob'tesinb'ileb', naxwaqlesi li tzolok chi rix li xk'ulub' ut li raylal naxyu'ami li ixq. Li hu aj k'amol b'e a'in a'an xkomon li tzolok a'in.

Jo'kan naq li hu aj k'amol b'e a'in k'uub'ankil xkomon aj waklesihom ch'ool sa' chi xjunil li tenamit, rik'in aj wi' xtenq'eb' laj k'utunel yokeb' chi k'anjelak rik'in laj kolol re xk'ulub' li poyanam, naru roksinkil sa' eb' li tenamit ut jo' wi' sa' eb' li k'aleb'al .

Laj waklesihom ch'ool(mare ixq malaj winq)rik'in xtenq' li hu aj k'amol b'e naru te'xb'aanu naab'al li na'leb' re xtz'ilb'al rix ut k'a'uxlak chi rix chan ru wankeb' li k'aleb'al junjunq, chan ru wankeb' li kok' ixqa'al ut li ixq li wankeb' sa' li junkab'al junjunq, ut jun komonil.

Naqoyb'eni naq rik'in li sum'aatinak ut li xtz'ilb'al rix li na'leb' a'in tk'emanq aj wi' chi okenk lo ixq sa' eb ` li k'anjel junjunq nab'anuman sa' junaq komonil ut re aj wi' naq li winq troxloq'i li xb'aanuhom xk'a'uxlahom li ixq re xwaklesinkil sa' komonil li qatenamit.

Chan ru roksinkil li hu aj k'amol b'e a'in

Ex qas qiitz'in aj waklesinel ch'ool:

Li hu aj k'amol b'e a'in jachb'il ru chi kahib' raqal. Li junjunq naxb'eeresi jalanq jalanq chi naleb':

LI XB'EEN RAQAL: na'aatinak chi rix li xloq'al li wanq sa' aatin sa' xyanqeb' li b'eelomej ut li ixaqilb'ej ut jo' aj wi' li rilb'al li junkab'al, eb' li alal k'ajolb'ej.

LI XKAB' RAQAL: na'aatinak chi rix li xk'anjeleb' li qana'chin nake'xb'aanu re xtawb'al li xtumineb' re xtenq'ankil li xjunkab'aleb'.

LI ROX RAQAL: naxkuuti ru li sum'aatinak jo' jun na'leb' re naq eb' li kok' ixqa'al ut eb' li ixq te'xk'e reetal jo' nimal jo' ch'inal naru nake'xb'aanu.

LI XKA RAQAL: nawaklesin ch'ool chi rix li xk'uub'ankilatqeb li ch'uut re k'anjelak sa' komonil, re k'ayink malaj re xaqab'ank awab'ejilal.

Sa' li junq raqal, wib' siir li na'leb' nab'eek chi sa': Li xb'een naxk'e esil cho'q reheb' laj tenq'anel malaj laj waklesihom ch'ool ut li xkab' ox tasal ru re truuq xk'anjelankil rik'ineb li komonil.

Us naq eb' laj waklesinel ch'ool te'ril k'iila sutaq xsa' li raqal na'aatinak chi rix li k'a'uxlak chi rix li na'laleb' a'in tz'iib'aanb'il cho'q reheb' laj waklesinel ch'ool. chi rix naq ak x'ilman xsa' naru xsumenkil li patz'om wan re rilb'al ma xtawman xyaalal. Naq ak ch'olch'o chi ruheb' li xyaalal tento naq teeril xsa' li raqal taak'anjelaq re te'xnaw chan ru k'anjelak rik'in li komonil. Tento te'ril xsa' ut te'xsume li patz'om jo' chan ru nake'xk'auxla naq te'xsume raj li komon sa' k'aleb'aal. Naru nake'xtenq'a rib' rik'in patz'ok malaj rik'in seeraq'ik rik'ineb' li komon re xtawb'al xyaalal li maji' nach'ola malaj ut chi rix li nak'eraj raj xnawb'al, chi junil a'in nak'anjelak re xkuutinkil li xna'leb'eb naq yooqeb' chi seeraq'ik rik'in li komonil.

Sa' eb' li raqal nake'k'anjelak cho'q re xb'eresinkil eb' li ch'utam rik'ineb' li komon, natawman li "seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis". Eb' li jun suumal chi qas qiitz'in a'in toj saajeb' ab'anan sa' li raqal a'in naxch'olob' chan ru na'ok chi k'iik li xjunkab'al ut jo' wi' chi rix xxaqab'ankil naab'al li na'leb' chi rix li xyu'am eb' li ralal xk'a'joleb', li xb'een ralal xk'ajol a'an lix Marta Julia. Naru k'a'uxlak chi rix chan ru naq li xyu'am junaq li poyanam naru na'usa naq natenq'aak chi xkuutinkil li xk'a'uxlahom xb'aanuhom. Li tasal hu a'in kab'laju raqal ru ut nak'anjelak re xb'eresinkil eb' li ch'utam rik'in eb' li komonil. Li junq raqal a'in k'iila tasal li ru; a'in li xtasalil ru.

Aajel ru naq laa'ex jo' aj waklesinel ch'ool teek'am reetalil chi tz'iib' anb'il chi xjunil li nayeman nak'ulman sa' li junjunq chi ch'utam, jo'kan naq sa' xraqik li junq raqal natawman wib' oxib' li patz'om naru nake'tenq'an re xtz'ilb'al rix

1. **Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis,** seeraq'inb'il chi kok' raqal ru.

2. **K'anjel re k'a'uxlak,** b'ar wi' natawman naab'al li patz'om li nake'k'anjelak re xtz'ilb'al rix ut xk'a'uxlankil rix li qawanjuk ut chan ru raj aj wi' xchaab'ilob'resinkil.

3. **K'anjel naru naqab'aanu rik'in li junkab'al ut li qak'aleb'aal:** eb' li junjunq chi k'anjel ut patz'om tqataw sa' li raqal a'in te'k'anjelaq chi qu sa' li ch'utam re seeraq'ik chi rix li ch'a'ajkilal nawan sa' li qajunkab'al ut sa' li qak'aleb'aal.

4. **Xnawb'al ru li qak'ulub'**, a'in rik'in kok' patz'om ut xsumenkil ru nakohe'xtenq'a re xnawb'al k'a' ru naxye li xchaq'rab' li qatenamit Watemaal. Arin naxch'olob' chan ru xb'eeresinkil xsik'b'al xyaalal eb' li ch'a'ajkilal.

li junjunq chi k'anjel ut jo' wi' ma xk'ul ch'ool li komonil. Naru aj wi' xtz'iib'ankil li k'a'uxl junjunq, k'a' ru xpatz'omeb' malaj ut k'a' ru nake'xye chi rix li ch'utam re xchaab'ilob'resinkileb' moqon. Chi xjunil li ttz'iib'amanq jwal wanq xk'anjel re xchaab'ilob'resinkil xsa' li hu aj k'amol b'e a'in.

Jo' teeril moqon wan aj wi' li k'anjel tb'aanumanq rik'in li komonil b'ar wi' te'xk'uub' reetalil li ch'och' ut jo' wi' k'iila eetalil. Wan aj wi' jun xk'utb'esinkil, ab'anan us naq li junjunq chi k'aleb'aal tk'uub' re xjunes.

Tento teetenq'aheb' ut teek'ameb' xb'e li komon ab'anan tento aj wi' xk'eb'aleb' xhonal re naq te'k'anjelak aj wi' xjuneseb'. Leereetalil ch'och' naru xk'uub'ankil xb'een wa chi ru li ch'och' rik'in k'a'atq re ru wan chi qasutam ut yooqeb' aj wi' xtz'ilb'al rix chan ru te'xk'uub' chi chaab'il.

Chi rix chik a'an naru te'xb'aanu li reetalil ch'och' chi ru nimla perel hu. Li junjunq yokeb' chi tz'aqonk sa' li ch'utam tento te'xk'uub' junaq re.

Teek'e reetal naq sa' xraqiq li xb'eeresinkil li hu aj k'amol b'e a'in li junjunq wan jun siiraq li reetalil ch'och' ut k'iila kaaxukuut b'ar tch'olob' chan ru rilom li k'aleb'aal junjunq. Li esilal a'in naru nak'anjelak re xk'uub'ankil eb' li hu re patz'ok tenq'.

Li k'anjelak sa' komonil moko q'un ta, tento aj wi' tqak'e xhonalil xkawresinkil qib' jo' aj waklesinel ch'ool re naq paab'ajelaq li qaatin chi ru eb' li komon. Ab'anan li k'anjelak sa' komonil jwal loq' tz'aqal xb'aan naq toxtenq'a chi:

- **Xyeeb'al li qak'a'uxl.**
- **Li patz'om tb'aanumanq tento ch'olch'ooq ru xsumenkil te'xk'e.**
- **Sik'b'al xyaalal li ch'ajkilal rik'in li sum'aatinak.**
- **Xnawb'al chan ru nake'k'a'uxlak li komon ut xyeb'al aj wi' li naqak'a'uxla.**
- **Xnawb'al eb' li ch'a'ajkilal nake'xyu'ami eb' li junkab'al jalan ut jo' wi' xnawb'al chan ru naq xe'xnaw elk chi sa' eb' li ch'a'ajkilal junjunq.**

Re naq sahaq sa' xch'ooleb' li komon sa' atqeb' li ch'utam junjunq, tento tqab'aanu eb' li na'leb' a'in:

1) Tento xb'oqb'aleb' li poyanam rik'in li xk'ab'a'eb' li junjunq.

2) Tento xkuyb'aleb' li komon jwal xiikil nake'aatinak ut jo' wi' eb' li chi ra chi sa' nakexye raatin; us xpatz'b'aleb' xtenq' li komon re naq te'xtenq'aheb' li komon chi tz'akonk.

3) Tento naq kawresinb'ilaqex naq mare sa' xk'ab'a li k'a' ru yo chi yehe'k, wankeb' ink'a' te'raj aatinak ab'anan wanq sa' qach'ool naq eb' li na'leb' tyemanq jwal wan xloq'al re naq toowakliiq. Naq te'k'ayq, timil timil te'ok chi tz'aqonk; tento oyb'enink b'ayaq ut tento aj wi' roxloq'inkil li tye ut li tk'a'uxla li junjunq.

4) Wi junaq li poyanam ink'a' sa nareek'a wank sa' li ch'utam us xtenq'ankil re naq timil timil tk'ul xch'ool malaj xpatz'b'al re junaq xkomon naq tixtenq'a.

5) Mi ch'ina eech'ool wi nake'ril naq sa' xb'een, xkab' li po ink'a' nak'utun leek'anjel, jultikaq eere naq li tzolok timil timil na'uuchin ru, mare moko sa' junpaat ta nak'utun ru, ab'anan tk'utunq sa' li chaleel re chi qu.

6) Mare naab'al li komon ink'a' nake'xnaw ru ilok ru hu, ab'anan us xk'utb'al reetalil li k'a' ru yo chi yehe'k chi ruheb' re yoqeb' xtawb'al ru li ch'utam. A'in tk'anjelaq re naq timil yoqeb' chi k'ayk chi tzolok rik'in eetalil ut tziib'.

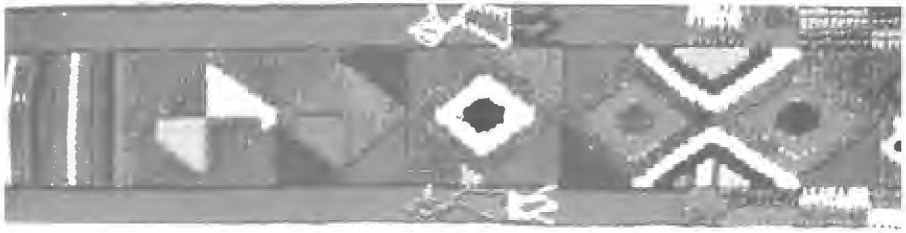
7) Wi sa' li ch'uut wankeb' komon nake'xnaw ilok ru hu, naru nake'oken chi tenq'ank rik'in rilb'al xsa' li tz'iib'anb'il. Moko us ta xch'ilankileb' naq te'sachq sa' rilb'al li hu us b'an xk'eb'al xkawub'l xch'ooleb' re naq te'k'ayq ut jo' wi' rab'inkil li k'a' ru nake'xye ut nake'xtzil rix sa' komonil.

8) Naq ttawmanq junaq aatin sa' kaxlan'aatin ut naq xjalman ru sa' raatinob'aal li komonil, us naq te'xsik' sa' raatinob'aal chan raj aj wi' ru naru xyeb'al re.

Chi rix a'an us xtz'iib'ankil sa' junaq tz'iib'leb'aal che' malaj ut sa' junaq' nimla perel hu ut teetz'il rix sa' komonil, xb'aan naq mare ak' li xtawb'al xk'ab'a' sa qaatinob'aal.

Re eetenq'ankil sa' xb'eeresinkil eb' li ch'utam, naqak'e eere wib' oxib' xb'enil li naru nakerokxi sa' xtiklajikeb' ut timil chik yoqex xtawb'al chan ru nake'raj li komon naq t'uxq k'anjelak ut jo' wi' xsumenkil eb' li patz'ok chi rix li k'anjel junjunq.

Wib' oxib' chik li na'leb' re xwaklesinkil xch'ooleb' li komon sa' eb' li ch'utam.



K'a' ru naxb'aanu malaj k'a' ru naxye:

1	Xtikib'ankil li junjunq chi ch'utam rik'in xjultikankil li xyeman sa' li ch'utam xwan rub'elaj chaq.	1	Chan ru wankex ex komon . Anaqwan ok qe xjultikankil li xyeman sa' li ch'utam xwan chi rub'el a'in .
2	Seeraq'i reheb' li xraqalil li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis.	2	Anaqwan tqab'i wi' chik k'a' chik ru ke'xk'ul sa' xyu'am eb' li komon a'in.
3	Patz' re naq junaq li komon tixye... Chan ru naxye:	3	B'aan usilal qana' Isabel, jultika chi qu..

1) Mare wan naq junaq reheb' li komon ink'a naxk'ul xch'ool li yoko xb'aanunkil. Naq nak'ulman a'in naru naqatenq'a qib' rik'in xk'eb'al chi tz'aqonk eb' li xkomoneb' ut xwaklesinkil xch'ooleb' chi junelik ut xk'eb'aleb' chi okenk sa' li k'anjel. Maaxiwa ru eb' li ch'a'ajkilal a'in xb'aan naq mare junelik yooq chi k'ulmank naq eb' li komon nake'xye li xk'a'uxleb', li xpatz'omeb' ut li nake'xxiwa ru...

2) Jultikaq qe naq eb' li nimqi poyanam ak naab'al aj wi' xnawomeb' ut ak nake'xnaw chik xtawb'al xyaalal li ch'a'ajkilal junjunq. Eb' li nimqi poyanam sa neke'tzolok naq na'oksiman li jo' nimal jo' ch'inal nake'xyu'ami chaq ut chi rix a'in xtiqb'al chi ruheb' li ak' na'leb' na'ajman te'xtzol.

Us xkanab'ankileb' naq te'k'a'uxlaq chi rix, te'xtz'il rix, te'patz'ok chi rix, te'roksi re naq chi jo'ka'in te'ch'olaaq tz'aqal chi ruheb'.

3) Jultikaq qe naq eb' laj waklesinel ch'ool (mare ixq, mare winq)komonil yokeb' aj wi' xtzolb'aleb' rib', sa' ruq'eb' li komon naq yo li ch'utam.

4) Laa'ex jo' aj waklesinel ch'ool, tento teeyu' ru li nake'xye li komon, xtenq'ankileb' re naq naab'al li xpatz'om te'xye, xk'amb'aleb' xb'e sa' li seeraq' re xtawb'al moqon xb'anol li ch'a'ajkilal nawan sa' li komonil.

5) Jultikaq eere naq nab'aanuman junaq patz'om, moko yal jun ta li xsumenkil te'xye, xb'aan naq moko yal jun ta aj wi' li xsumenkil twanq xwankilal chi ruheb' li komonil.
Tento naq kawresinb'ilaqex re rab'inkileb' li komon, jalanq jalanq li xsumenkil, li xyeb'al ut chi xjunil tento tqab'i ut tqatz'ili rix.

6) Us teesik' resilal chi xjunil li k'a' ru nake'xye li komon re xkuutinkil li nake'xye. Us k'anjelak chi rix li ch'olch'o tz'aqal ru ut moko chi rix ta li yal nake'xye.

7) Wan naq mare junaq ch'utam jalan b'ayaq na'el chi qu chi ru li xqab'aanu chaq rub'elaj chaq. Naru xraqb'al junaq ch'utam rik'in junaq patz'om b'ar tixtoch' chaq xk'a'uxl li komonil, malaj mare aj wi' chi rix xk'a'uxlankil k'a' ru li ttz'ilmanq rix sa' li jun chik ch'utam.

8) Wi sa' li k'aleb'aal na'ab'iman junaq ab'ib'aal aatin, tz'aqal chaab'il li na'leb' nake'xnumsi chi sa', naru roksinkil sa' li ch'utam li rab'inkil ut xtz'ilb'al rix li na'leb' naxye.

Xb´een Raqal

SA' RUQ'EB' LI NA'B'EJ YUWA'B'EJ WAN LI XKAWILAL ROQ RUQ' EB' LI ALAL K'AJOLB'EJ.

Ex qana' qaawa' aj waklesinel ch'ool:

Li jun siir chi seeraq' a'in tate'xtenq'a sa' laak'anjel jo' aj waklesinel ch'ool sa' laak'aleb'aal. Tento taawil xsa' chi tz'aqal re ru ut tento xb'aanunkil li yalb'a'ix. A'in tatxtenq'a re xb'eeresinkil li seeraq' ut li k'anjel taab'aanu rik'in li komonil. Rik'in li seeraq' a'in tqaj naq:

1) Tqataw ru ut took'a'uxlaq chi rix xloq'al xwankilal li xwanjik li na'b'ej yuwa'b'ej.

2) K'a'uxlak chi rix naq teneb'anb'il sa' qab'een rilb'al xkawilal roq ruq'eb' li alal k'ajolb'ej.

3) Tk'eeq xloq'al li rilb'aleb', xtenq'ankileb' ut xkawresinkileb' li kok' teelom ut li kok' ixqa'al.

4) Ch'olaaq chi qu li xk'eb'al xloq'al xwankilal li ixq.

5) Tento xnawb'al li xk'ulub'eb' li alal k'ajolb'ej yo'lajenaqeb' li sumsuukeb' ut li ink'a' sumsuukeb'.

K'A'UXLAK CHI RIX A'IN

Sa' xyanqeb' laj Mayab', eb' li saaj al ut saaj ixqa'al re naq k'eb'ilaqeb' xloq'al jo' winq ut jo' ixq tento te'xtaw rochb'eeneb' ut te'wanq aj wi' ralal xk'ajoleb'.

Ka'aj wi' chi jo'kan k'eb'ileb' sa' ajl, qayehaq sa' junaq chinamil. Naraj naxye a'in naq li junkab'al a'an roqechal li komonil sa' xyanqeb' laj Mayab'.

Li junkab'al loq' tz'aqal sa' xyanqeb' laj Mayab' xb'aan naq arin natzolmank li wank (li oxloq'ink, li paab'ank, li xutaanak). Li na'b'ej a'an li nak'utuk chi ruheb' li alal k'ajolb'ej li xloq'al li b'aanuhom k'a'uxlahom. Li na'b'ej a'an li wan junelik chalen chaq sa' xyo'lajikeb' , junelik naxq'aluheb' ut naxk'e xtu'. Wan aj wi' naq eb' li ak yu'yuukeb' malaj eb' li na'chinb'ej nake'tenq'an aj wi' chi rilb'aleb' li toj kok'eb'.

Chalen chaq sa' xkok'alileb' eb' li kok' teelom ut li kok'ixqa'al nake'xtzol xb'aanunkil li xk'anjel li xna' xyuwa'. Nake'xtzol rik'in li nake'ril nake'rab'i ut rik'in aj wi' xb'aanunkil.

Li yuwa'b'ej naxtzoleb' li kok' teelom ut li na'b'ej naxtzoleb' li kok' ixqa'al. Nake'xk'ut chi ruheb' li k'a' ru tento xb'aanunkil sa' li junkab'al, sa' li xk'anjelankil li ch'och' ut sa' li loq'ok ut li k'ayink. Chi xjunileb' nake'okenk chi tenq'ank sa' li junkab'al ut chalen sa' li kok'alil natzolman a'in.

Eb' li kok'al nake'xtzol aj wi' li k'a' ru te'xb'aanu rik'in eb' li rech-alaleb' qayehaq li xyuwa'chineb', xna'chineb' li rikaneb' ut eb' li rech ikaq'b'ejil. Wan aj wi' xloq'al li wank sa' aatin rik'in eb' li komon wankeb' sa' li k'aleb'aal.

Aajel ru naq eb' li kok'al te'ile'q ut te'tzole'q xb'aan eb' li xna' xyuwa'eb' xb'aan naq eb' a'in jalanq jalanq xwanjikeb' chi ruheb' li ralal xk'ajol, jo' wi' li xwanjikeb' li alal k'ajolb'ej jalan wi' chi ruheb' li na'b'ej yuwa'b'ej.

Jwal wan xwankilal naq li yuwa'b'ej tk'e xhonaleb' li ralal xk'ajol re te'b'atz'unq malaj re te'wanq sa' komonil.

Chalen xkanajik li na'b'ej sa' yu'am, li yuwa'b'ej aj yo chi wank sa' aatin rik'in li yo chaq chi alaak, naru naxch'e', malaj treek'a chan ru na'eek'an, naru naraatina. Jo'ka'in li k'ula'al ak yo rab'inkil xyaab' xkux li xna' xyuwa'.

Li winq chi jo'ka'in ak yo xk'utb'esinkil naq naxraheb' li xsum'aatin ut li ralal xk'ajol. Ut chi ru a'in junelik wanqeb' sa' aatin. Tento naq li na'b'ej tk'e xna'aj li b'eelomej re naq tratesiheb' li xkok'al, ut re tk'e xtzakahemqeb'.

Sa' li junkab'al moko junelik ta nawan li sahilal. Wan aj wi' naq ink'a' naxk'ul rib' li k'a'uxej ut na'uxk we'ch'ok.

Li xtz'ilb'al rix junaq na'leb' naru natuqla ru rik'in li k'ehok ib' sa' aatin, ab'anan tento li roxloq'inkil qib' ut ink'a' wank li minok na'leb'. Us naq ink'a' twanq li wech'ok ib' sa' josq'il xb'aan naq naru naqatoch'eb' li qakomon.

Naq nawan junaq ch'a'ajkilal tento xsik'b'al xyaalal sa' junpaat, re naq ink'a' tnimanq ru. Us naq li jun suumaleb' te'seeraq'ik ut te'aatinaq chi rix li ch'ich'i' chi ruheb' ut jo' aj wi' li us li chaab'il nake'ril sa' xyu'am. Tento li rab'inkil li qasum'aatin re tqanaw jo' q'e ink'a' sa xch'ool malaj naq wan junaq xch'a'ajkilal. Chi jo'ka'in nawan li oxloq'ink, li sahilal sa' li junkab'al.

Sa' junaq li junkab'al wan kutan xiikil li k'anjel malaj ch'a'ajkilal malaj li tuqtuukilal. Li xyo'lajik junaq li alal k'ajolb'ej a'an jun li rosob'tesihom li Qaawa' ut a'an aj wi' jun li sahilal, ab'anan jun aj wi' li iiq sa' xb'een li na'b'ej yuwa'b'ej. Junaq li k'ula'al toj ile'k naraj ut jo' wi' toj ch'olaniik aj wi' naraj, ut a'in sa' ruq' li na'b'ej aj wi' nakana. Li yuwa'b'ej tento aj wi' tk'e xloq'al li xk'anjel li na'b'ej ut jo' wi' tento t-okenq chi xtenq'ankil sa' li k'anjel nawan sa' li junkab'al, rik'in rilb'al li toja' tyo'laaq ut jo' wi' li ak yookeb' chi k'iik.

Li saab'esink ut li kawresink sa' li junkab'al jwal aajel ru re li xkawilal roq ruq'eb' li na'b'ej yuwa'b'ej, alal k'ajolb'ej. Eb' li na'b'ej ut eb' kok' ixqa'aleb' nake'xtikib' k'anjelak chalen eq'la toj reetal na'ewu, ut ink'a' nake'ilan b'ayaq. Li xk'anjel li ixq jwal wan xloq'al ut tento naq li b'eelomej tk'e chi ru. Us naq chi xjunil li junkab'al te'tz'aqonq chi xtenq'ankil li na'b'ej re naq ink'a' yal a'an tixtawasi rib', re naq chi jo'ka'an wanq aj wi' xhonal re naq tril rib' a'an.

Li xk'eb'al xloq'al li qak'ulub'

- Ma naru na'isiik sa' xk'anjel junaq qana'chin wan sa' yu'am:

Naq junaq qana'chin wan sa' yu'am, tento tye re li ani na'ilok re xk'anjel, xb'aan naq chi jo'ka'an naq ak tnaw moko naru ta chik trisi sa' xk'anjel xb'aan naq nakole' chik xb'aan li chaq'rab'. Wi junaq aj eechal k'anjel trisi junaq li qana'chin wan sa' yu'am, naru naq li chaq'rab' nakolok re ut tk'ehe'q wi' chik sa' xk'anjel.

- K'a' ru li IGSS ut chan ru naxtenq'aheb' li qana'chin wankeb' sa' yu'am:

Li IGSS naxtenq'aheb' chi xjunileb' li poyanam aj k'anjeleb' li nake'isiik sa' xtojb'aleb' jun li tenq' cho'q re li molam a'in.

Li molam a'in narileb' li yajeb' ut li tiq'b'ileb' malaj li xe'xk'ul xrahilaleb' sa' xk'anjel, jo'kan aj wi' nake'cho'ok, nake'xtz'il rix li junxaaqalil ut nak'ehok b'an.

Eb' li poyanam yokeb' chi tz'aqonk sa' li molam IGSS sa' eb' li tenamit Watemaal, Baja Verapaz, Chiquimula, Totonicapán, Zacapa, Jalapa, Quiché, Sacatepéquez, Sololá ut Escuintla terto chik b'ayaq nake'tojok, sa' xk'ab'a' naq nake'ril aj wi' li qana'chin nake'wan sa' yu'am, mare aj k'anjel malaj ut rixaqil junaq aj k'anjel. Eb' li alal k'ajolb'ej maji' nake'xkooloni li ob' chihab' nake'tenq'aak ut nake'ile' aj wi'.

- Chan ru naq junaq li k'ula'al nake'tz'iib'aak xk'ab'a' sa' li poopol:

Sa' ruq' li yuwa'b'ej wan xtz'iib'ankil sa' li poopol li xk'ab'a' li k'ula'al tojo' tyo'laaq. Tento tk'am reetalil li xyo'lajik . Jo'ka'an aj wi' napatz'e' re li reetalil xpoyanamil(cédula) li xna' ut li re a'an(malaj ut li xhu li xtz'iib'ankil sa' poopol

cho'q re li na'b'ej toj maji' naxkooloni li waqxaqlaju chihab') ut jo' wi' xtojb'al li xtenq' re wank sa' tenamit (boleto de hornato).

Li chaq'rab' naxk'e jun po re naq li k'ula'al ttz'iib'aaq sa' poopol. Wi li na'b'ej yuwa'b'ej ink'a' nake'ru chi xik sa' poopol, naru te'xtaqla jalan chik, ab'anan tento te'xtaqla chi xjunil li na'ajman re xtz'iib'ankil li k'ula'al. Li poopol moqon tpatz' naq tole'xk'ut rib' li na'b'ej yuwa'b'ej re naq te'xsume li xyo'lajik li k'ula'al(wib' po nake'k'ehe'k re).

Li na'b'ej naru aj wi' ttz'iib'a li ralal xk'ajoleb'. Wi sumsu, li ralal xk'ajol tento tk'am li xsum xk'ab'a' li xb'eelom wi maak'a' xb'eelom , tento tk'am li wib' xsum xk'ab'a' li qana'chin. Re naq tpaab'aaq naq sumsu, naq ttz'iib'a xk'ab'a' li k'ula'al tento tk'ut xhu li xb'eelom ut jo' wi' li re a'an, re rilb'al ma naxye aran naq sumsuukeb'. Naq junaq li qana'chin wan sa' yu'am a' ut kamenaq xb'eelom, tento naq tseeb'a rib' chi xyeb'al chi ru chaq'rab'(nak'eman oxib' po re naq tye li resilal). Naq ak xyo'la li k'ula'al ut naq toj maji' aj wi' naxtz'iib'a sa' li poopol, tento tchik sa' li raqb'al chaq'rab' ut tk'am li reetalil xkamik li xb'eelom ut li reetalil xyo'lajik li k'ula'al. Chi jo'ka'in laj raqonel chaq'rab' tril ma relik chi yaal naq re li kamenaq li k'ula'al a'an, ut ma li na'b'ej xkana sa' yu'am naq toj yo'yooq.
Laj raqonel chaq'rab' tk'e jun li hu re li na'b'ej re naq ak truuq chik chi xtz'iib'ankil li k'ula'al jo' ralal li xb'eelom kamenaq.

Chi xjunileb' li k'ula'al nake'tziib'aak xk'ab'a'eb' sa' li poopol us ta kamenaqeb' naq te'yo'laaq. Wi junaq li k'ula'al jwal yaj naq tyo'laaq tento aj wi' xtz'iib'ankil ut naq tkamq tento aj wi' xyeb'al resil re twanq aj wi' reetalil. Wi maji' nayeman resil sa' li poopol moko naru ta xmuqb'al.

- Wi jun suumal te'xjach rib'eb' , ma teneb'anb'il sa' xb'een li winq xtenq'ankileb' li ralal xk'ajol.

Wi junaq li winq xjach rib' rik'in li rixaqil, tento naq ttenq'aheb' li ralal xk'ajol. Wi ink'a' nachal xch'ool xtenq'ankileb', li na'b'ej naru naxik chi ru chaq'rab' re xyeb'al resil ut chi kama'in te'xxaqab' xtenq' re xwa ruk'a' li kok'al li toj maji' nake'xkoloni wawxaqlaju chihab' ut jo' wi' cho'q re a'an. Li qana'chin tye chaq resil chi ru aj raqonel chaq'rab' ut tkanaaq reetalil chi tz'iib'anb'il. Tento tk'am reetalil xhuhil li xsumlajik, reetalil xyo'lajik li kok'al ut jo' wi' reetalil xhuhil (cédula) li qana'chin.

● Ma juntaq'eet xk'ulub' li kok'al ink'a' sumsuukeb' xna' xyuwa', rik'ineb' li kok'al sumsuukeb' xna' xyuwa'.

Wi li yuwa'b'ej naxsume naq ralal xk'ajol chi ru li chaq'rab' juntaq'eetaq xk'ulub' chi ru li sumsuukeb' xyuwa'eb'. Tento ttenq'aaq rik'in xwa ruk'a', rik'in xtzolb'al, rik'in raq', rochoch ut xb'an naq tyajerq.

Chan ru tk'utunq naq ak xch'ola chi wu li na'leb' a'in:

❑ Li patz'om natawmanje' arin nake'tenq'an re xk'eb'al reetal jo' k'ihal nanawman chi rix li na'leb' a'in, jo' wi' chi rix li k'anjel tento xb'aanunkil re xtzolb'al rix rochb'eeneb' li komon sa' eb' li ch'uut junjunq chi ruhatqeb' li oxib' raqal toja' xchal xtzolb'al rix.

❑ Sume aajunes eb' li patz'om a'in, li xb'een a'an re xk'utb'esinkil.

Yalomaq eeq'e xsumenkil, ab'anan meeril chik xsa' leehu, chi rix naq ak xsumeman tento xjuntaq'eetankil rik'in li reetalil xsumenkil li patz'om natawmanje' sa' xraqik. Chi rix chik a'in naru chik rilb'al sa' xka'sutil li qahu.

1) Sa' xjunkab'aleb' laj Mayab', eb' li alal k'ajolb'ej toj kok'eb' nake'xtzol rik'in li xna' xyuwa'eb' li wank sa' tuqtuukilal.

☒ Yaal ☐ ink'a' yaal

2) Sa' xyu'am laj Mayab', li xwanjikeb' ut li raatineb' li jun suumal k'eb'il xloq'al xwankilal.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

3) Li kok'aleb' nake'wan jo' chan ru xwanjikeb' li xna' xyuwa'.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

4) Li wank rik'ineb' li kok'al jwal wan xwankil chi ru li yuwa'b'ej.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

5) Us naq li yuwa'b'ej tch'e' ru xsa' li rixaqil naq wan sa' yu'am re treek'a li yo chaq chi siyaak jo' wi' traatina.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

6) Moko toj patz'e'k ta naraj re li winq naq tk'ut naq na'ajok narahok.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

7) Moko toj aajel ta xk'eb'al xhonal li winq re naq tk'ut li xxiw malaj li ink'a' naru chi xb'aanunkil.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

8) Sa' xyanqeb' jun suumaleb' chi poyanam moko junelik ta nawan li sahilal tuqtuukilal ut li sum'aatinak.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

9) Li jun suumaleb' moko nake'wan ta xch'a'ajkilaleb'.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

10) Naru xtz'ilb'al rix re xsik'b'al xyaalal junaq ch'a'ajkilal ab'anan tento tk'e xloq'al li junjunq, chi rib'ileb' rib'.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

11) Xtz'ilb'al rix ut xch'olob'ankil xyaalal li ch'a'ajkilal natenq'an re naq maak'a'aq li kaqal ut li ch'ich'i'al.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

12) Eb' li ixq nake'k'anjelak chalen naq nahik'e' toj reetal naq na'ok q'ojyink.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

13) Moko aajel ta ru naq thilanq b'ayaq li na'b'ej.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

14) Eb' li qana'chin yookeb' chi k'anjelak, tento risinkileb' naq wankeb' sa' yu'am xb'aan naq moko chaab'il ta chik nake'k'anjelak.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

15) Li qana'chin wankeb' sa' yu'am tento xk'ulub' te'xtoj xkutan xk'anjela ut jo' wi' k'eb'il xhonal.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

- Sa' xraqik li raqal a'in naru taawil li xsumenkil re rilb'al ma chaab'il xak'e.

- Sume eb' li patz'om junjunq sa' eb' li juch' natawman chi rub'el.

1) K'a' ru xtenq' li na'b'ej aj k'anjel wan sa' yu'am naxk'e li IGSS. ______________________

____

____

____

2) Sa' laateep k'a' ru tenq' naxk'e li IGSS.

____

____

____

____

3) K'a' ru na'leb' xb'eeresinkil re xtz'iib'ankil junaq k'ula'al sa' li poopol.

____

____

____

____

4) K'a' ru xk'ulub' li na'b'ej ut li ralal xk'ajol naq xjach rib' rik'in xb'eelom.

____

____

____

____

A'in naru raj xk'eman cho'q xsumenkil:
Tento rilb'al eb' li o'laju chi patz'om xsumeman.

1. Sa' xjunkab'aleb' laj Mayab', eb' li alal k'ajolb'ej toj kok'eb' nake'xtzol rik'in xna' xyuwa'eb' li wank sa' tuqtuukilal. Yaal

2 Sa' xyu'am laj Mayab', li xwanjikeb' ut li raatineb' li jun suumal k'eb'il xloq'al xwankilal. Yaal

3. Li kok'aleb' nake'wan jo' chan ru xwanjikeb' li xna' xyuwa'. Ink'a' yaal

4. Li wank rik'ineb' li kok'al jwal wan xwankil chi ru li yuwa'b'ej. Yaal

5 Us naq li yuwa'b'ej tch'e' ru xsa' li rixaqil naq wan sa' yu'am re treek'a li yo chaq chi siyaak jo' wi' traatina. Yaal

6. Moko toj patz'e'k ta naraj re li winq naq tk'ut naq na'ajok narahok. Ink'a' yaal

7. Moko toj aajel ta xk'eb'al xhonal li winq re naq tk'ut li xxiw malaj li ink'a' naru chi xb'aanunkil.
Ink'a' yaal

8. Sa' xyanqeb' jun suumaleb' chi poyanam moko junelik ta nawan li sahilal tuqtuukilal ut li sum'aatinak. Yaal

9. Li jun suumaleb' moko nake'wan ta xch'a'ajkilaleb'.Ink'a' yaal

10. Naru xtz'ilb'al rix re xsik'b'al xyaalal junaq ch'a'ajkilal ab'anan tento tk'e xloq'al li junjunq chi rib'ileb' rib' Yaal

11. Xtz'ilb'al rix ut xch'olob'ankil xyaalal li ch'a'ajkilal natenq'an re naq maak'a'aq li kaqal ut li ch'ich'i'al. Yaal

12. Eb' li ixq nake'k'anjelak chalen naq nahik'e' toj naq na'ok q'ojyink. Yaal

13. Moko aajel ta ru naq thilanq b'ayaq na'b'ej Ink'a' yaal

14. Eb' li qana'chin yokeb' chi k'anjelak , tento risinkileb' naq wankeb' sa' yu'am xb'aan naq moko chaab'il ta chik nake'k'anjelak. Ink'a' yaal

15. Li qana'chin wankeb' sa' yu'am tento xk'ulub' te'xtoj xkutan xk'anjela ut jo' wi' k'eb'il xhonal. Yaal

Xb'een Ch'ol

Qana' Marta ut qawa' Luis wankeb' re jun xkach'in. Naraj naxye naq xchal chi ruheb' li kok'alib'k.

Ex qasqiitz'in aj k'amol b'e, malaj aj waklesinel ch'ool:

Li na'ajman chi rix li xb'een tzolok a'in rik'in eb' li komon a'an:

1) Naq te'xk'e xloq'al li xk'eb'aleb' rib' chi ile'k xb'aan junaq aj xokol k'ula'al, malaj junaq aj b'anonel.

2) Te'xke' xwankilal li chaab'il wa'ak xb'aan naq naxk'e xkawub'l li na'b'ej ut li k'ula'al yo chi royb'eninkil.

3) Tento te'xk'e rib chi sa' ut jo' wi' te'k'a'uxlaq chi rix li wank jo' na'b'ej yuwa'b'ej.

4) Tento te'xk'e xloq'al li xk'ulub' li na'b'ej nak'anjelak.

5) Tento te'xtaw xyalal li xk'ulub' li kok'al yo'lajenaqeb' rik'in li sumsuukeb' malaj li ink'a' sunsuukeb'.

K'anjel re ok chi sa' li na'leb'

- A'in a'an li xb'een laach'utam jo' aj waklesinel ch'ool. Tento taaseeraq'iheb' re li komon naq anaqwan te'xnaw li xk'ulub'eb' li na'b'ej nake'k'anjelak ut jo' wi' xk'ulub' li winq ut li ixq chi rix naq wan junaq xk'ab'a' ut junaq xtenamit.

- Re naq eb' li komon te'ok chi k'ayk, tento taab'aanu junaq k'anjel, re xb'aanunkil a'in tento twanq aawik'in jun t'orol li tuux noq' yalaq k'a' ru xb'onol.

- Naq wan aawik'in li t'orol noq taaye laak'ab'a', k'a' ru laak'anjel ut k'a' ru nakawaj chi rix li ch'utam. Chi rix a'an taakut li t'orol noq' re jalan chik, ut li xk'uluk re li noq' tento tye li xaye aj wi' (li xk'ab'a', xk'anjel, ut k'a' ru naraj xnawb'al sa' li ch'utam) ut jo'kan yooqeb' xnumsinkil li t'orol tuux noq'. Tento naq chi xjunileb' te'tz'aq xyeb'al li na'ajman.

- Li xk'uluk re li t'orol noq' toj sa' xraqik, tento xsuq'isi re li ani xkutuk chaq chi ru ut tento tye li xk'ab'a' li qas qiitz'in a'an, k'a' ru xk'anjel ut k'a' ru naraj xnawb'al sa' li chu'tam. Ut jo'ka'an yooq wi' chik chi sutsutq'iik li noq' toj reetal twulaq rik'in li xyob'ank re li k'anjel, malaj laj k'amol b'e.

- Chi rix a'an ye reheb' naq okeb' re chi rab'inkil jun li seeraq' chi rix jun suumaleb' li saaj aleb' aj q'eqchi', tento xyeb'al reheb' naq te'rab'i chi us xb'aan naq chi rix naq ak xyaab'asiman tento te'xtz'il rix ut te'xjuntaq'eeta rik'in li xyu'ameb sa' li xk'aleb'aal.

Li seeraq' chi rix li xjunkab'aleb' lix Marta ut laj Luis

Lix Marta a'an xkab' alal k'ajolb'ej, ob' eb' li ras riitz'ineb', oxib' winq ut wib' ixq. Eb li xna'xyuwa' nake'xk'e xloq'al li tzolok jo'kan naq ke'k'ehe' sa' tzoleb'al. Lix Marta kixraq li xwaq tzolom, sa' xk'ab'a' naq jwal seeb' xch'ool kik'e' xk'anjel sa' li xch'uutaleb' "Cooperativa Los Pinos" xk'ab'a'. Moqon kisumla rik'in laj Luis, jun li al naxk'anjela li loq'laj ch'och'. Naq ak sumsukeb' chik ke'xk'e reetal naq lix Marta wan sa' yu'am, sa' xk'ab'a' a'in saheb' sa' xch'ool ab'anan ke'ok aj wi' xk'a'uxl.

—*Nimla iiq li wank cho'q na'b'ej yuwa'b'ej* —chan laj Luis —*naq yo'laaq li k'ula'al tento toosachoq chi us, jo'kan naq tento naq tqak'uula qatumin.*

Chalen xkanaajik sa' yu'am, lix Marta junelik naxik rik'in qana' Licha, li naxokok k'ula'al sa' xk'aleb'aal, re naq tk'ehe'q xna'leb' ut jo' wi' re chan ru tsaab'esi rib' ut chan ru ttz'akanq. Ch'olch'o xna'leb' chi us xb'aan naq ak wan xnawom chi rix ut jo' wi' ak kixyu'ami chaq aj wi'.

—Us qana'chin, tento tatwa'aq chi us. Wi ra wankat, maakanab' wa'ak. Tento taawa' li nakatzaka junelik, kenq', ichaj, qayehaq jo' li maak'uy us a'in xb'aan naq naxk'e xkawub'l li tib'elej. Wi naru us truk' xya'al li chiqb'il tul. Tento twa' li wa xb'aan naq a'in naxk'e xkawub'l li b'aqelej. Jo'ka'in tzaqal nak'ehok na'leb' qana' Licha. Cho'q re lix Marta.

La olla nutricional, INCAP, 1998

Reetalil: Li chaab'il Tzakahemq

Li xtzakankil li chaab'il tzakahemq nokoxtenq'a re naq kawaqo ut sahaq qach'ool ut jo' wi' re naq ink'a' tooyajerq. Rajlal kutan tento xtzakankil li xraqalil li junjunq chi tzaqahemq a'in.

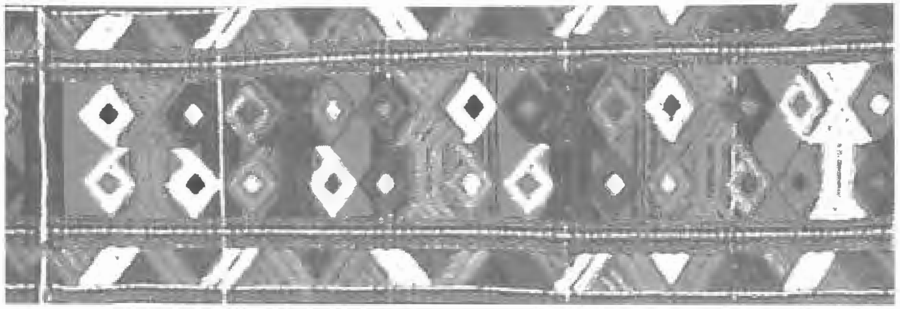
KOK' RU AWINQ K'aaj	**NIMQ RU AWIMQ kenq'**	**IYAJ sakil**	**RAX RU AWIMQ ichaj**	**K'ILQ'EEN Chi xjunileb'**
aros	aab'	xnaq' saltul	uutz'u'uj	
senteen	arb'eej	riyaj ses	ik	
wa	karb'aans	chan	pix	
ob'en	lenteja	ru che'	miltomate	
kaxlanwa	lol	ru chaj	rax ru awimq	
uq'un mosh	kaxlan q'een	riyaj kaxlansun		

Us aj wi' wi naru xtiwb'al li xtib'el li kaxlan, xtib'el li kar, kees, mol malaj li xya'al tu' wakax. Li aajel ru naq tjaalaq ru li tib'el wa ut tqatzaka li wan chi qasutam. Us xtzakankil li ru awimq ut eb' li ki'il q'een naq nawulak xq'ehil naq nake'uuchin ru, xb'aan naq nakub'e xtz'aqeb'. Jo'ka'in naru tqajal ru li natz'akaman ut kub'enaq aj wi' too'elq.

Naru aj wi' xjalb'al ru xtib'el li qawa, qayehaq, xwa'b'al li kenq' rik'in wa, li ik'oy ak cheek chik. Naru aj wi' xnawb'al li wa rechb'een li kenq' ut li sanahoor, malaj ut li kaxlan is, rik'in li sanahoor, xxaq li raaw malaj li repooy.

Sa' xk'ab'a' naq li cooperativa kixxaqab' aj wi' jun na'ajej re b'anok, lix Marta kixik rik'in laj b'anonel ut kixpatz' usilal re li rechb'en naq txik chi rix. Laj Luis ink'a' raj naraj ab'anan k'iila sut kipatz'e' usilal re, jo'k'an naq kixik rechb'een li xsum'aatin.

—Jwal nasaho' sa' inch'ool chawilb'al a Marta —chan laj b'anonel, li qawa' Julio xk'ab'a'. —*Aajel ru naq eb' li ixq wanqeb' sa' yu'am te'xik rik'in aj xokol k'ula'al naxnaw tz'aqal chi us li xk'anjel, naru sa' li b'anleb'aal wan sa' xk'aleb'aal malaj rik'in junaq aj b'anonel, re naq t-ile'q chan ru wan, chi jo'ka'in moko wanq ta xch'a'ajkilal moqon. Ut laa'at a Luis* —chan laj



b'anonel —*jwal us naq nakawochb'eni lix Marta. Li wank sa' yu'am jwal wan xloq'al chi ru li junkab'al.*

—Ma yaal ta wi'qawa' loktor —chan laj Luis naq kisumen. —*Li wank sa'yu'am ka'aj wi' li ixq nake'nawok re.*

—Ink'a' at was wiitz'in —chan naq kichaq'ok li loktor. —*Laa'at jun kat oken xkanab'ankil sa'yu'am laawixaqil, jo'kan naq aawilom chalen tyo'laaq li k'ula'al. Yal tawek'xyaalal naraj, naq tyo'laaq li k'ula'al k'ajo' tsahoq' aach'ool. Na ru nakayoob' raatinankil chi ru xsa' laawixaqil, jo'kan naq taaril kutan ak na'nooq xyaab' laakux.*

—Anaqwan tinch'olob' cheru chan ru li wan sa' yu'am —chan li loktor re lix Marta ut laj Luis. —*Tento texk'ulunq rajlal po re rilb'al xkawilal lix Marta jo' aj wi' li k'ula'al. Naq texk'ulunq, a'in li tinb'aanu:*

• *Xb´isb´al lix Marta re rilb´al ma ink´a´yo chi xxik xnimal;*
• *Rik´in jun metro tinb´is ru li xsa´re xnawb´a jo´k´ihal yo chi nimank ut ma juntaq´eet rik´in li nakúlman xb´aan li ixq nawan sa´yu´am chi ru ka´k´aal (40) xamaan;*
• *Rab´inkil ma tz´aqal re ru yo chi eek´ank raam li k´ula´al;*
• *Xb´isb´al ma tz´aqal re ru yo chi b´eek li kik´ sa´ xjunxaqalil lix Marta;*
• *Rilb´al ma yo chi sipook li roq malaj ru lix Marta;*
• *Wi maji´ nakete´ xb´aan li atz´um xox lix Marta, aajel ru tk´e´eq li xb´an re naq ink´a´ tkete´q xb´aan li yajel a´in naq wanq sa´ yu´am, xb´aan naq wi naxk´e li atz´um xox chi rix li ixq wan sa´yu´am, naq nake´yo´la li kúla´al wan naq mutz´eb´malaj tz´apxik;*
• *Wi maji´nab´ane´ chi ru xyajelil li q´aak (tétanos), junwakaj tqab´an re naq maak´a´aq xch´a´jkilal li k´ula´al naq tyo´laaq;*
• *Tqil aj wi´ reetalil xchu´ ut xki´k´el, re xkolb´al chi ru k´a´atq chi yajelil ut re naq maak´a´ xch´a´ajkilal naq wanq sa´ yu´am chalen tril kutan ki k´ula´al.*

Sa´ jun kutan naq ke´hulak rik´in li loktor lix Marta ut laj Luis, li loktor kixye re lix Marta naq tixk´e jun li hu re naq ink´a´ chik txxik chi k´anjelak.

—*Kolko rixeb´ li ixq wankeb´ sa´ yu´am xb´aan li chaq´rab´, jo´kan naq naru nake´hilank (30) lajeeb´ xka´k´aal kutan chik ma nayo´la li k´ula´al ut (54) kaalaju roxk´aal kutan naq ak xyo´la* —chan qawa´ Julio a´an li loktor.
—*Mexk´a´uxlak xb´aan naq li na´ajej nak´anjelak wi´lix Marta tixk´e chi tz´aqal re ru lix tojb´al jarub´ kutan t´hilanq ut te´xsik´ aj wi´ ani tb´aanunq ruuchil toj joq´e twulaq.*

Timil timil yo chi wulak xq'ehil xk'ulunik li k'ula'al. Lix Marta ut laj Luis yookeb' xk'a'uxl ut yookeb' aj wi' chi kawresiink.

—*Chi seeb' tk'uulunq qamaatan mare junaq ch'ina ixq'al malaj junaq ch'ina teelom* —chankeb'. —*Laa'ohaq chik na'b'ej yuwa'b'ej ut sahaq sa' qach'ool.*

—*Hehe', ut tqara chi us ut tqatenq'a re naq tb'aanu li traj sa' xyu'ham.* —chan laj Luis re rechb'een.

Sa' jun kutan, lix Marta ki'ok chi raho'k rix. Naq xril chi jo'ka'in, laj Luis koko xb'oq chaq li xna', li xna' li rechb'een ut jo' wi' qana' Licha.

Qana' Licha kixye re laj Luis naq tixwoqxi ru naab'al li k'a'atq re ru tk'anjelak, jo' li ha', saqi t'ikr. A'in na'uxman re naq ink'a' tpojkenq. Chi ru k'iila honal, ki'aala jun ch'ina ixqa'al ut ke'xk'e cho'q xk'ab'a Marta Julia. Laj Luis kixtz'iib'a chaq sa' li poopol li xch'ina k'ula'al.

Re naq ch'olch'ooq ru xtz'ib'ankil kixk'am jun reetalil li xyo'lajik k'eb'il xb'aan li qana' Licha, li xhu (cédula) li rixaqil ut li re aj wi' a'an ut jo' wi' kixtoj li xhu li rixaqil ut li re li ornato nayeman re sa' kaxlan'aatin. Chi jo'ka'in kikana chi tz'iib'anb'il xk'ab'a' li ch'ina k'ula'al.

K'anjel re k'a'uxlak

● Naq ak x'ilman li seeraq' a'in "Chi rix li xyu'am li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis" naru t-uxq li patz'ok. Tento xwaklesinkil xch'ooleb' li qana'chineb' re naq te'xye li xka'a'uxleb' ut jo' wi' eb' li winq re naq te'xye li na'aala chaq sa' xch'ooleb'.Tento xpatz'b'aleb' re chi xjunqaleb', ut jo' wi' tento xk'eb'aleb' xhonal re naq te'xk'a'uxla li te'xsume.

1) K'a' ru nakak'a'uxla chi rix li xye laj Luis naq yo chaq chi nach'ok xk'ulunik li xch'ina rab'in.

2) Ma nakak'a'uxla laa'at naq li k'a' ru kixye laj Luis xtenq'a ut xwaklesi xch'ool li xsum'aatin.

3) Ye laak'a'uxl chi rix, naq li wank sa' yu'am ka'aj wi' li na'b'ej yooq xk'a'uxl chi rix, malaj tento naq te'tz'aqonq li na'b'ej ut li yuwa'b'ej.

4) Sa' laak'aleb'aal ma eb' laj xokol k'ula'al malaj aj b'anonel nake'ilok reheb' li qana'ch'in wankeb' sa' yu'am.

K'anjel tento xb'aanunkil rik'in eb' li junkab'al junjunq malaj rik'in li k'aleb'aal

- Patz' reheb' naq:

1) Te'aatinaq chi rix li na'leb' ut li k'a'uxl nab'eek chi rix li aalank. Ma juntaq'eet chalen, malaj ak xe'jala.

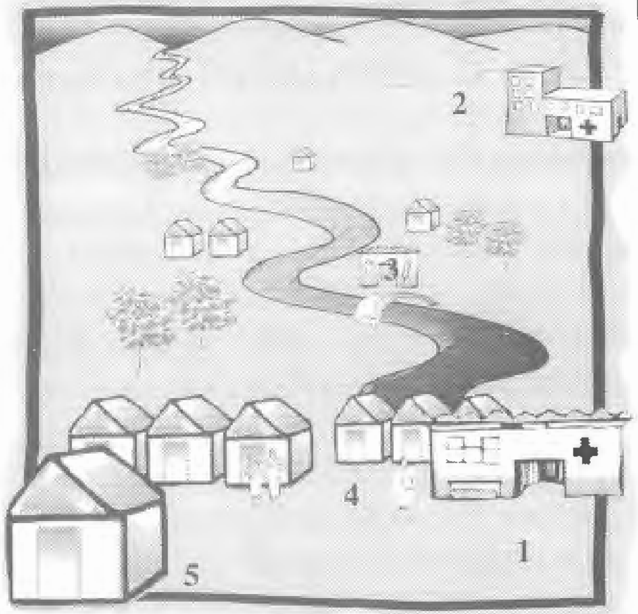
2) Te'xye k'a' ru li tzakahemq jwal chaab'il cho'q reheb' li ixq wankeb' sa' yu'am, ut chan raj ru li tzakahemq naq na'uxk li xsik'b'al ru li awinq, li saq'ehil malaj li hab'alq'e.

3) Te'xtz'iib'a xk'ab'a' eb' li komon ut eb' li molam nake'k'anjelak chi rix li qana'chineb' wankeb' sa' yu'am ut jo' wi' li k'ula'al li tojo' te'yo'laaq.

Tento teech'olob' k'a' ru li tenq' nake'xk'e, jo' nimal xtz'aq, ut jo' najtil wankeb' rik'in li qak'aleb'aal.

- Re xb'aanunkil li rox k'anjel tento naq te'xk'uub' junaq reetalil ch'och' naru te'xk'uub' chi ru li ch'och', malaj naru te'roksi li k'a' ru natawman sa' li xk'aleb'aal li junjunq, qayehaq, kok' pek, kok' che', kok' iyaj, xaq q'een, xxaq uutz'u'uj.

Li tenq' cho'q reheb' li qana'chin wankeb' sa' yu'am ut cho'q reheb' li k'ula'al



1 Ruq' b'anleb'aal. 2 Nimla b'anleb'aal. 3 Na'aj re k'ahok kutb'il b'an. 4 Tenq' aj b'anonel. 5 Aj xokol k'ula'al

- Chi rix naq li k'aleb'aal xkuub' li reetalil ch'och', tento xk'eb'al reheb' li junjunq junq perel li xhuheb' ut junaq li xtz'iib'leb' re naq li junjunq te'xk'uub' li reetalil ch'och' chi ru. Naru naq tixk'uub' a' yaal chan ru traj li junjunq, xb'aan naq li junjunq tixk'am sa' rochoch.

- B'aanu li reetalil ch'och' sa' junaq hu ut xok. Naru juntaq'eet te'xb'aanu. Ab'anan tento naq ink'a' yal te'xnunsi, us b'an naq yal te'xyoob' reheb', naru xyeb'aleb' re chan raj ru te'xb'aanu.

Xnawb'al li naqak'ulum

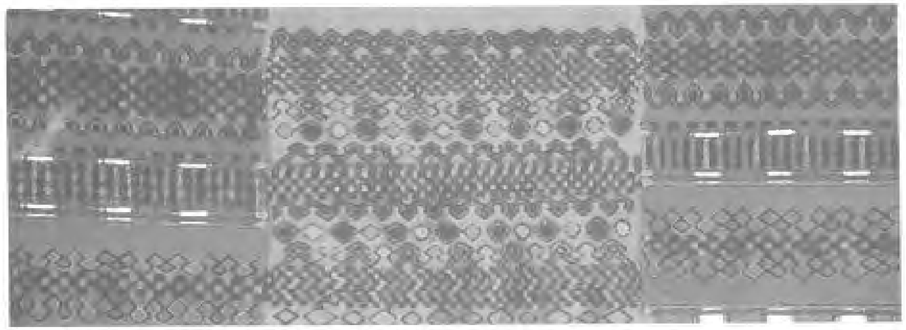
- Patz' reheb' li komon ma jultik reheb' jarub' kutan nake'hilan li qana'chin nake'k'anjelak.

- Ch'olob' chi ruheb' naq maajun qana'chin wan sa' yu'am naru na'isiik sa' xk'anjel ut jo' wi' eb' li qana'chin tz'iib'anb'ileb' xk'ab'a' sa' li IGSS naru nake'tenq'aak sa' li b'anleb'aal a'in.

- Tz'iib'a sa' jun perel hu chan ru xb'eresinkil li xtz'iib'ankil junaq li k'ula'al sa' li poopol. Seti li xb'ehil sa' kok' hu ut wib'aqeb' li komon tento te'xtusub' jo' chan ru tz'aqal nab'eeresiman.

- Re xraqb'al, tento xjultikankil chi ruheb' li komon xe'tz'aqon sa' li k'anjel a'in naq li junkab'al kolb'il xb'aan li chaq'rab' xb'aan naq a'an tz'aqal xjolomil li komonil ut li k'aleb'aal, xb'aan naq chi xjunileb' li qana'chin wankeb' sa' yu'am naru wanqeb' sa' xk'anjeleb', tento naq ink'a' te'tz'eqtanaak.

- Jo'kan aj wi' naq xk'ulub' aj wi' naq thilanq rub'el chaq ut sa' xb'een chaq aj wi' li xyo'lajik li xka'ch'in, jo'kan aj wi' jun honal rajlal kutan mare sa' li ok malaj sa' li elk aj wi', jo'kan aj wi' re xk'eb'al xtu' li xka'ch'in.



Chi xjunileb' li nake'yo'la ut jo' chi ru li xyu'am, tento naq wanq junaq xk'ab'a', junaq xteepal, ma junaq rochoch. Jun re li naxk'ulub' li komonil a'an naq wanq xyu'am.

Xyalb'al rix li k'anjel ut xtz'iib'ankil reetalil chan ru wan

K'a' ru tento t-wil ut tintz'iib'a re xnawb'al ma li k'anjel xb'aanuman x'uuchin tz'aqal li ru.

- Li k'a' ru xatz'iib'a sa' xraqik li hu a'in wib' ru xk'anjel chawu; tento xk'eb'al reetal chan ru x'el li xk'anjel a'in, ab'anan ka'paay ru li xk'anjel.

1) Tento xk'eb'al reetal jo' nimal xrisi chi rix li xb'aanu.

2) Xtz'iib'ankil chi xjunil li us xqil ut jo' wi' li ink'a' xwulak chi qu re naq chi jo'ka'an moqon ink'a'

chiq tqak'ul sa' eb' li ch'utam malaj ut chi rix xb'eeresinkil li k'anjel chi rix li tzolok yoko rik'ineb' li qakomon.

● Rub'el chaq xtz'ilb'al rix li k'a' ru xk'ulman sa' li ch'utam, tento xb'een wa rilb'al wi' chik li k'a' ru x'ajman chi rix li ch'utam. Jultikaq qe naq li k'a' ru na'ajman wan chi tz'iib'anb'il sa' xtiklajik li raqal.

● Tz'il rix chan ru naxk'ut rib' li na'ajman sa' li k'anjel junjunq li xb'aanuman sa' li raqal a'in, sik' junaq reheb' li kahib' li naxsume li junjunq chi patz'om.

✗	Marque en el cuadradito según lo que observo.

1) Eb' li komon maak'a'eb' xxiw ut chi sa nake'tz'aqon.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

2) Eb' li komon xe'xb'aan jo' chan ru xyeman reheb' sa' xb'aanunkil li k'anjel chi rix li waklesink ch'ool rik'in li tuux noq'.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

3) Eb' li komon ke'seeraq'ik chi rix li seeraq' chi rix lix Marta ut laj Luis, k'extaw tz'aqal li xyaalal li xloq'al xwankilal junaq li na'b'ej yuwa'b'ej.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

4) Eb' li komon jo' ixq jo' winq, xe'xtaw ru xraqalil eb' li tzakahemq li nak'utman chi tzol, eb' li ru awimq, eb' li iyaj, eb' li ki'il q'een.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

5) Eb' li komon, xe'xye naab'al chik xk'ab'a' li tzakahemq li natawmanje' sa' li k'aleb'aal.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

6) Eb' li komon, jo' ixq jo' winq xe'tz'aqonje' sa' li k'anjel re k'a'uxlak, ke'xsume eb' li patz'om junjunq ut ke'xk'e aj wi' xloq'al xk'a'uxleb' li komon.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

7) Eb' li teelomeb' malaj eb' li winq wankeb' sa' li k'aleb'aal, xe'tz'ajonje' sa' li k'anjel nawan sa' li junkab'al ut sa' li k'aleb'aal.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

8) Eb' li ixq wankeb' sa' li k'aleb'aal xe'tz'aqonje' sa' li k'anjel nawan sa' li junkab'al ut sa' li k'aleb'aal.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

9) Eb' li winq ink'a' jwal xe'xk'ul xch'ool chi rix naq lix Marta ut laj Luis xe'wulak rik'in laj b'anonel.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

10) Eb' li ixq ink'a' jwal xe'xk'ul xch'ool chi rix naq lix Marta ut laj Luis xe'wulakje' rik'in laj b'anonel.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

- Laa'at naru nakak'e reetal wi' li xsumenkil xk'e ma a'an li xb'een malaj li xk'ab', (junelik, chi rajlal), wi chi ruheb' li 1) toj 8) patz'om xk'eman a'ineb' cho'q xsumenkil, naraj naxye naq chaab'il tz'aqal li k'anjel xb'aanuman.

- Wi li xsumenkil li 9) ut 10) patz'om a'an (junelik, chi rajlal), naraj naxye naq toj tento t-uxq seeraq'ik chi rix a'in rik'ineb' li qas qiitz'in. Us xtz'ilb'al rix k'a' ut naq ink'a' jwal nake'wulak chi ru xik rik'ineb' laj b'anonel.

- Tz'il aj wi' rix eb' li na'leb' a'in li ki'ajman xnawb'al chi rix li raqal a'in:

    a)Xchoyman xk'anjelankil li ajsink u ut waklesink ch'ool ut chi xjunileb', winq, ixq, saaj ixq ut saaj al kexyehatq li xk'ab'a'eb' ut li k'a' ru nake'rataw chi rix li ch'utam.

    ☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**

    b) Kitz'iib'aman chi xjunil li na'leb' na'oksiman sa' li k'aleb'aal chi rix li alaank kok'al.

    ☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**

c) Kitz'iib'aman li xk'ab'a'eb' chi xjunileb' li poyanam ut molam nake'k'anjelak chi rix eb' li qana'chin wankeb' sa' yu'am ut jo' wi' re rilb'aleb' li toja' te'yolaaq.

☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**

d)Kichoyman xk'uub'ankil li reetalil xch'och'il li k'aleb'aal.

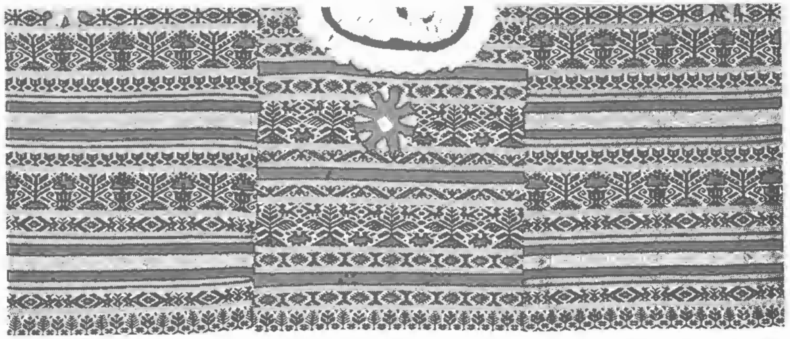
☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**

e) Sa' komonil, winq ut ixq, kitzolob'aman li xb'ehil li xtz'iib'ankil eb' li k'ula'al sa' li poopol.

☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**

f) Eb' li komon ke'xye us ta yal oxib' li xk'ulub' li poyanam ut li junkab'al.

☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**



	Junkab'al	Tenq'	Xnajtil	Xtz'aq

Yalok ix chi ib'il ib':

- Wi laa'at xasume 5 malaj 6 li patz'om rik'in Hehe', naraj naxye naq sahaq sa' laach'ool rik'in laak'anjel.
- Wi yal 3 malaj 4 li xasume rik'in Hehe' naraj naxye nay toj taanumsi wi' chik sa' xka'sutil li xyeb'al resil a'in rik'ineb' li komon.
- Wi yal 1 malaj 2 li xasume rik'in Hehe', naraj naxye naq toj taaxaqab' wi' chik xb'aanunkil li ch'utam a'in sa' xka'sutil.
- Wanq sa' laach'ool junelik naq taatz'iib'a li k'a' ru xb'aanuman ut jo' wi' li k'a' ru ink'a' xb'aanuman, malaj ut li ki'ajman raj xb'aanunkil ut ink'a' xch'ola chi qu.

Xkab' Ch'ol

Li xch'olaninkil nake'xb'aanu re li k'ula'al lix Marta ut laj Luis

Ex qas qiitz'in aj k'amol b'e, aj puktasinel esil, jo' winq jo' ixq:

Li na'ajman chi rix li seeraq' a'in a'an naq eb' li qas qiitz'in wankeb' sa' li k'aleb'aal:

l) Te'xtz'il rix chan ru naq nake'wan ut li nake'xb'aanu rochb'eeneb' li ralal xk'ajoleb'.

2) Te'xk'e xloq'al xwankilal li rilb'aleb' ut xwaklesinkil xch'ooleb' li ralal xk'ajoleb' toj kok'eb'.

3) Te'k'a'uxlaq chi rix li rahilal, li yajel naru nake'xk'ul eb' li kok'al.

4) Te'xk'e xloq'al xwankilal li kutb'il b'an re naq ink'a' te'kete'q xb'aaneb' li yib' aj yajel.

5) Tex'naw jo'q'e xk'eb'al li kutb'il b'an reheb' li kok'al ut k'a' ru yajel nakohe'xkol wi' chi ru.

- K'uleb' li komon rik'in xk'eb'al xsahil xch'ooleb' ut seeraq'i reheb' naq li k'a' ru tyemanq a'an chi rix li rilb'al xk'ula'al nake'xb'aanu lix Marta ut laj Luis. Chi xjunileb' li kok'al toj ile'k aj wi' nake'raj re naq te'k'iiq chi sahaqeb' xch'ool ut re naq kawaqeb', ab'anan anaqwan te'aatinaq chi rix li tu'resink ut li xk'eb'al li kutb'il b'an cho'q reheb' li kok'al re naq ink'a' te'ta'e'q xb'aan yib' aj yajel.

- Patz' naq junaq reheb' li komon tnume'q chi xyaab'asinkil "Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis".

Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

Lix Marta ut laj Luis jwal saheb' sa' xch'ool tz'aqal rik'in li xk'ula'aleb'. Laj Luis naq naril li xk'ula'al nasaho' sa' xch'ool ut sa tz'aqal li xwanjik rik'in a'an.

Qana' Licha, laj xokol k'ula'al, kixk'eheb' xna'leb' chi rix chan ru te'ril li xch'up, chan ru ratisinkil, k'a' ru xb'aanunkil naq tchalq xyot'ik. Jo'kan aj wi' xch'olob' chi ru lix Marta chan ru naq troxloq'i aj wi' rib' a'an. Xye aj wi' re naq tento naq ttu'uq li k'ula'al, jo' chan aj wi' ru kiye'k re xb'aan laj b'anonel.

—Li chaab'il tzakahemq cho'q reheb' li k'ula'al a'an li xtu', xb'aan naq a'in tz'aqal naxk'e xkawub'l li xtib'el re naq ink'a' tyajerq. Cho'q re li na'b'ej naxtenq'a re naq tb'aqo'q ut jo' wi' re naq tixtaw xna'aj li xk'ub' xsa'. Naq tatxik chi k'anjelak mare laana' naru tatxtenq'a re naq tixk'am laak'ula'al aawik'in re taak'e xtu' malaj ut re taapitz'i laatu' re naq taakanab' xya'al sa' junaq ch'ina meet, re naq tk'e'q re li k'ula'al. Li xya'al li tu' naxkuy 12 honal —chan li qana' Licha.

—Re naq laak'ula'al tk'iiq chi kawaq roq ruq' ut ink'a' tyajerq chi rajlal —chan qana' Licha *—us naq ink'a' jit'jooq li raq' chi rix re nak ink'a' tk'e xchak'aanil ut re aj wi' naq sa treek'asi li roq ruq'. Us aj wi' naq tixk'ul b'ayaq li saq'e ab'an naq ak xkotz b'ayaq li xtiqwal ru (moko tuqtu wa'leb' ta) ut k'aak'ale re naq ink'a' tsak'e'q xb'aan iq'.*

—Us naq xaye reheb' a'an , chan qana' Tona —xye wi' chik qana' Licha— *xb'aan naq li xch'ina ixqa'al naru naq'oye' xyanq ra' wi ink'a' najalman li raq'. Naq toj kok'eb' eb' li kok'al nake'xchu'u rib' ut nake'xk'ota aj wi' rib' naab'al sut chi ru li kutan ut us xjalb'aleb' re naq ink'a' te'yajerq. Ut anaqwan naq naab'aleb' li kok' xul nake'yoob'an yajel , us aj wi' xtz'apb'aleb' xb'een re naq ink'a' te'kete'q xb'aan li kok' xul a'in. Us aj wi' xpaab'ankil li*

nake'xye eb' li ak cheekeb' chi qu, malaj eb' li qana' qayuwa' xb'aan naq ak naab'al xe'xyu'ami chaq, ma' ta chik chi rix li kok'alib'k. Pe' yaal qana' Tona, chan li qana' Licha.

—Hehe' —chan qana' Tona— *xb'aan naq naq xe'xqak'iiresi chaq junxil, jalan wi' li wank.*

Qawa' Julio, laj b'anonel, kixye aj wi' reheb' lix Marta ut laj Luis naq tixkooloni li jun po li k'ula'al , tento te'xk'am sa' li b'anleb'aal rik'in a'an, ut jo'kan ke'xb'aanu. Naq ke'wulak rik'in qawa' Julio, a'in kixye reheb':

—Meekanab' chi nume'k naq teek'e xkutb'il b'an li ch'ina k'ula'al, xb'aan naq eb' a'in jwal wan xwankilal re naq ink'a' taayajerq ut taakamq cheru. Sahaq sa' leech'ool xb'aan naq rajlal chihab' nawan xk'eb'al eb' li kutb'il b'an a'in, ut chi siib'il, ut chi jo'ka'in moko texsachoq ta. Chi jo'ka'in li xch'ina Marta Julia sahaq sa' xch'ool junelik. Tink'e b'i' li ch'ina hu a'in b'ar naxye jo'q'e tk'emanq li b'an junjunq.

<u>Reetalil xtuslal eb' li kutb'il b'an:</u>
<u>Xyajel li sikiirk (Polio)</u>:

Li yajel a'in nasikirk li poyanam xb'aan ut naxkamsi, naxsach li rek'ob'aal li xtib'el li xjuruch' li poyanam ut jo' wi' li xtib'el li roq, li ani aj xe'nume' chi rix li yajel a'in nake'ch'a'ajko' chi ruheb' li b'eek ut wan naq toj rik'in li kaxlan xuq' nake'b'eek . Li xb'anol nake'xtz'uq sa' li re —a'in laj b'anonel nayehok re li xk'ihal— nak'eman naq wan 2 ,4 ut 6 po xyo'lajik li k'ula'al. naq wan xkab' chihab' re ut naq aye'k xkoloninkil li 6 chihab'. Naq toja' tk'e'q xb'aan, li k'ula'al moko twa'aq ta, chi moko tk'e'q ta xtu', toj tento naq ak xnume' lajeeb' xk'ak'al k'asal li honal.

Xyajel li kaqi tiq (Difteria):
A´in a´an xyajel li qaja´aj ut li xb´eeleb´aal li qamusiq´ ut naru nakamsin.

Xyajel li q´aak (Tétanos):
Li mitz´ aj xul a´an li nayoob´ank re li yajel a´in, eb´ a´in nake´ok sa´ junaq qayok´olal li naxk´e xrahil li qatib´el ut naxk´e xyajel li rek´ob´aal li qatib´el ut nakamsin aj wi´.

Li yajel jiq´ (Tos ferina):
A´an xyajel li xb´eleb´aal li qamusiq´, naxk´e li kuxb´ej, xa´wak ut naraxtinto´ xb´onol xtib´el li poyanam. Naru naxk´e xyajel li ulul ut naru nakamsin.

Li kutb´il b´an oxib´ rilom (vacuna triple)
Nak´anjelak cho´q re naq ink´a´ tk´e li oxpaay ru li yajel ak xyeman. A´in nak´eman oxib´ sut chi ru li xb´een xchihab´ li k´ula´al (naq wan 2, 4 ut 6 po re) ut chi rix a´an nak´eman wi´ chik jun li xkuut naq wan xkab´ chihab´ ut naq aye´q xkoloninkil li waqib´ chihab´.

Reetalil li kutb´il b´an

Ani	xchihab´	Resikiirk	Oxib´rilom	Re nimqi xox	Re pospo´y
Alal k´ajolb´ej iitz´inb´ej					
Ala k´ajolb´ej asb´ej					

Li nimqi xox (Sarampión):
Li yajel a´in naxb´on rib´, sa´ xyanqeb´ li kok´al toj maji´ nake´xk´ul junaq xkutb´il b´an. Nanawman ru naq naxk´ut rib´ kok´ kaqi xox chi ru li tib´elej ut naxk´e aj wi´ xtiq ut x-ojb´il. Naru naxk´e aj wi´ xyajel li xb´eeleb´aal li qamusiq´ ut li rek´ob´aal li qatib´el, ut wan naq nakamsin aj wi´. Li xkutb´il b´an nak´eman naq wan 9 po malaj naq ak wan xkab´ chihab´ li kula´al.

Li xyajel pospo´oy (Tuberculosis):
A´in a´an xyajel li qapospo´oy.
Nak´eman li xkutb´il b´an naq toj maji´ naxkooloni li 5 chihab´ li k´ula´al.

—Ab'anan laa'in naawab'i naq li kutb'il b'an ch'a'aj li xk'ulb'al, —chan lix Marta— *xb'aan naq naq ak xe'xk'ul nake'yajer chi us ut naru nake'kam.*

—Moko chi xjunil ta li xawab'i yaal tz'aqal, xb'aan naq us aj wi' li patz'ok —chan re laj b'anonel. *—Mare naq toja' tk'ul li kutb'il b'an tmaasaho'q xtib'el li k'ula'al, mare tyaab'aq ut raho'q b'ar xk'ul li xb'an, ut jo' wi' tk'e b'ayaq xtiq, ab'anan a'in nanume'. Mexk'a'uxlak. Yal numeel li xrahil li b'an, ab'an li kole'k chi ru li yib' aj yajel li naru naxb'oq chaq rahilal sa' xb'een li k'ula'al.*

—Ab'an matk'a'uxlak —chan laj b'anonel. *—naq li b'an yal natz'uqman sa' re li k'ula'al moko ra ta. Ab'an ka'aj wi' naq ink'a' taak'e ruk'a' chi moko taak'e xtu', toj naq ak xnume' lajeeb' xkak'aal k'asal li xk'ulb'al.*

Qawa' Julio, kixch'olob' aj wi' chi ru li xloq'al xwankilal li xwaklesinkil xch'ooleb' li kok'al. *—Li kok'al jalan jalanq li xyu'ameb' ut jo' wi' li xseeb'aleb' xch'ool* —chan reheb'. *—Moko us ta xjuntaq'eetinkileb'. Jun li xk'eb'al xsahil xch'ool eb' li kok'al a'an naq eb' li na'b'ej yuwa'b'ej te'xra chi us ut wanqeb' junelik rik'ineb'. Arin moko na'ilok ta naq ma ch'ina teelom malaj ch'ina ixqa'al ta, xb'aan naq juntaq'eeteb' xloq'al.*

—Jwal wan xwankil naq texb'ichanq sa' xxik, teeraatina ut teerek'asi —chan. *—Tento teenaw ru chi us li ch'ina k'ula'al re naq teenaw k'a' ru li nawulak chi ru, k'a' ru li ink'a' naxk'ul xch'ool ut jo'q'e nalub'. A'an natzolok rik'in li k'a'ru naril chi xsutam eb' li kemb'il, li mu, li yaab' junjunq. Waklesihomaq xch'ool rik'in xxorb'al leeruq' chi ru, texse'eq rik'in, teeq'alu. Seeraq'ihomaq re li k'a' ru wan chi xsutam, sa' leerochoch, sa' li k'ayiil, sa' li b'e.*

—Naq ma laa'o winq malaj laa'o ixq moko na'ilok ta chi rix chan ru xseeb'al qach'ool ut jo' wi chi rix li nakooseb'o' wi' chi xb'aanunkil: mare chi b'aanunb'il, malaj chi k'a'uxlanb'il. Tento teekuuti li xch'ina Marta Julia sa' eb' li na'leb' a'in. Wankeb' li na'b'ej yuwa'b'ej ink'a' nake'xrab'i li ralal xk'ajoleb', ab'an a'in ink'a' us xb'aan naq chi qajunilo wan qak'a'uxl ut wan qana'leb'. Wi ink'a' teetenq'a li xch'ina Marta Julia chan chan naq moko yokex ta xk'eb'al xkuut re naq tk'iiq ut jo' wi' ink'a' tkawresi rib' chi ru li xchal chi ru.

—Aajel ru naq textz'aqonq sa' wib'al re rilb'al. Wi laj Luis natz'aqon re rilb'al li ch'ina ixqa'al, a'in xtzol naab'al chik li k'a'atq re ru ut jo' wi' t-ok chi aatinak rik'in jalan chik kok'al, a'in natenq'an naq txik moqon sa' li tzoleb'aal ut jo' wi' sa' xyu'am. Aajel ru naq teek'e eerib' sa' aatin ut

moko jun ta yalok re rilb'al ani na'aje' chi us xb'aan li k'ula'al . Laj Luis tento nach'oq chi xk'atq li xch'ina Marta Julia ut lix Marta tento tkanab'. Jo'ka'in aj wi' li b'eelomej timil timil tixtzol rib' , wi ink'a' nakanab'aman li b'eelomej naq tyal rilb'al li k'ula'al a'in moko trek'a ta xsahil malaj li xrahil li okenk sa' rilb'al li k'ula'al.

Lix Marta ut laj Luis ke'xik sa' rochocheb' chi saheb' sa' xch'ool, ab'an yookeb' aj wi' xk'a'uxl chi rix li ke'xseeraq'i reheb'.

K'anjel re k'a'uxlak

- Anaqwan patz' reheb' naq tex'ch'utub' rib' chi kab'al, jwal us chi suumaleb'. Chi rix naq wanqeb' chi ch'uut, patz' reheb' naq te'k'a'uxlaq chi rix naq ke'yo'la li xk'ula'aleb' ut te'xye aj wi' k'a' ru ke'reek'a ut chan ru naq ke'xk'ul li xk'ula'aleb'.

- B'aanu reheb' li patz'om a'in:

1) Ma aajel ta wi' xk'eeb'aleb' chi xjunileb' li xkutb'il b'an eb' li kok' ixqa'al jo' naq tk'emanq reheb' li kok' teelom.

2) Jar paay li k'anjel nakeroksi laa'ex rik'ineb' li kok'aleb' ut jar paay nakeroksi rik'ineb' li kok' ixqa'aleb'. K'a' ru nake'k'a'uxla laa'ex naq tk'ulmanq naq jo' chan ru t-uxq k'anjelaq rik'ineb' li kok' teelom jo'kan aj wi' t-uxmanq k'anjelak rik'ineb' li kok' ixqa'al .

K'anjel re roksinkil rik'in li qajunkab'al ut li qak'aleb'aal

1) Patz' reheb' naq te'xch'utub' rib'eb' chi kab'al. K'ut chi ruheb' li kaaxukuut xab'aanu sa' junaq li hu. Patz' reheb' naq te'xk'uub' junaq li re chi junqkab'al. (kaaxukuut b'ar wanq reetalil li kutb'il b'an).

- Ye reheb' naq li junq kab'al tixb'ut' xsa' li kaaxukuut. Sa' li junjunq chi kok' kaaxukuut te'xtz'iib'a li xka'ab'a'eb' li junjunq chi kok'al wankeb' sa' li junq kab'al. Wi ink'a' nake'xnaw tz'iib'ak, b'aanu chi ruheb' . Xtz'iib'ankil li xk'a'b'a'eb' chalen li nim toj reetal li kach'in. Chi xk'atq li k'ab'a' junjunq , tento te'xk'e jarub' chihab' wan re. Chi rix a'an tento te'xk'e jun li jalpaqinb'il juch'(x) chi xk'atq li kutb'il b'an ak xe'xk'ul.

- Naq ak xchoyman xb'ut'b'al li kaaxukuut junjunq, tento xlatzb'al chi ru li na'ajej b'ar yook li tzolok ut chi jo'ka'in truuq rilb'al jarub' li kok'al maji' nake'xk'ul li akuux ut chi rix a'an k'a'uxlak chi rix k'a' ru naru xb'aanunkil re naq te'xk'ul xkuuxeb'.

2) Tusub' rechb'eeneb' li komon yookeb' chi tz'aqonk sa' li ch'utam li na'leb' naru xb'eeresinkil re xnumsinkil li esilal cho'q reheb' li junkab'al junjunq chi rix li xq'ehil xk'eb'al li kutb'il b'an.

Xnawb'alatq li qak'ulum

- Patz' reheb' li wankeb' sa' li ch'utam ma wan junaq sa' xyanqeb' junaq aj te'el ch'ool malaj junaq xmalka'an. Patz' reheb' naq te'xye chan ru nake'xsaab'esi li rochocheb' ut li ralal xk'ajoleb'.

- Patz' wi junaq li qas qiitz'in naxnaw chi rix chan ru xb'eeresinkil naq junaq li winq wanq ralal xk'ajol ab'anan wi ink'a' sumsu, naq tento ttenq'anq re xwanjik. Wi eb' a'an ink'a' nake'raj xsumenkil li patz'om , ch'olob' chi ruheb' chan ru xpatz'b'al li xtenq'eb' re xhilaleb' ut xtzakahemqeb'.

- Patz' reheb' k'a' ru nak'ulman rik'ineb' li kok'al ink'a' yo'yookeb' xna' xyuwa'eb'. Ani nake'ilok reheb' sa' li qak'aleb'aal. K'a' ru naxye li chaq'rab' chi rix ani raj te'iloqeb' re.

- Jultika chi ruheb' naq eb' li kok' teelom ut li kok' ixqa'al toj ile'k aj wi' nake'raj, xb'aaneb' li na'b'ej yuwa'b'ej. Sa' kab'ichal tento q'esq'esaqeb' chi rilb'al chan ru nak'i ut nawakli li xwanjikeb' li alal k'ajolb'ej. Aajel ru naq junaq li k'ula'al chaab'il taawa'aq, kawaq, ttzoloq re naq twakliiq.

Junaq li k'ula'al naraj aj wi' naq t-aje'q ut jo' wi' te'xwaklesi xch'ool rik'in b'ichk, kok' b'atz'unk ut jalanq jalanq k'anjel re naq t-uxq wakliik sa' komonil, tento naq ch'olch'ooq chi qu li naqab'aanu, xwotzb'al ut jo' wi' wank sa' aatin rik'ineb' li komon.

Li xnawb'al jo' k'ihal tooruuq xb'aanunkil nakoxtenq'a re xnawb'al k'a' ru li naqawataw.

Xtz'ilb'al rix li k'anjel ut xtz'ilb'al rix li xb'aanuman

K'a' ru tento twil ut tintz'iib'a re xnawb'al ma li k'anjel x-uuchin ru.

- Rub'el chaq li xtz'ilb'al rix ut xsumenkil li yalb'a'ix, tento rilb'al k'a' ru naxye li na'a'jman chi rix li tzolok, li natawmanje' sa' xtiklajik li raqal a'in.

- Juntaq'eeta chan ru xwan li ch'utam a'in ut k'a' ru naru xyeb'al chi rix li xe'tz'aqon. Ani xtz'aqon chi us ut ani tiik ink'a' xtz'aqon.

1) Li komon li yokeb' chi tz'aqonk, eb' li ixqeb' ak sumsuukeb' chik ut wankeb' xkok'aleb', xe'seeraq'ik chi rix li saab'esink (jo' qayehaq li aq'ej nim b'ayaq ut saqaq ru, li ruk'b'al li xya'al tu')cho'q reheb' li kok' teelom ut li kok' ixqa'al.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

2) Eb' li komon li yokeb' chi tz'aqonk, eb' li winqeb' ak sumsuukeb' chik ut wankeb' xkok'aleb', xe'seeraq'ik chi rix li saab'esink (jo' qayehaq li aq'ej nim b'ayaq ut saqaq ru, li ruk'b'al li xya'al tu') cho'q reheb' li kok' teelom ut li kok' ixqa'al.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

3) Eb' li qana'chin li toj maji' nake'sumla ut maak'a'eb' xkok'al xe'seeraq'ik chi rix li aajel ru, qayehaq jo' li aq'ej nim b'ayaq ut saqaq ru, li ruk'b'al li xya'al tu') cho'q reheb' li kok' ixqa'al ut li kok' teelom.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

4) Eb' li winq li toj maji' nake'sumla ut maak'a'eb' xkok'al, ke'aatinak chi rix li rilb'aleb' li kok'al(qayehaq jo' li aq'ej, li xk'eb'al xtu').

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

- Anaqwan tz'il rix li xsumenkil xe'xk'e ut juntaq'eetaqeb' re rilb'al ani xe'oken chi us ut ani ink'a'. K'a'uxla chan raj ru naq te'okenq chi xjunileb', jo' winq jo' ixq li nake'wulak sa' li qach'utam.

- Tz'iib'a reetalil li ch'utam naqab'aanu.

1) Eb' li komon xe'aatinak chi rix li xk'eb'al xtu' li tojo' te'yolaaq.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

2) Eb' li komon xe'xye li rusilal li xk'eb'aleb' xtu' li k'ula'al re naq ink'a' te'yajerq.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

3) Eb' li qana'chin we'tz'aqon sa' li ch'utam xe'xk'ul xch'ool li xyeman reheb' chi rix li rusilal eb' li kutb'il b'an cho'q reheb' li ralal xk'ajol.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

4) Eb' li qawa'chin xe'tz'aqon sa' li ch'utam xe'xk'ul xch'ool li xyeman reheb' chi rix li rusilal eb' li kutb'il b'an cho'q reheb' li ralal xk'ajol.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

- Naq te'xsume li patz'om yeb'il ak re wi' li winq ut ak re wi' li ixq, aran taak'e reetal ani nake'numta sa' li k'a' ru nab'aanuman rik'ineb' li kok'al.

Jultikaq aawe naq laak'anjel wan chi rix xyeb'al resil ut xtenq'ankil xjalb'al li xk'a'uxl eb' li komon re naq t-usaaq li rilb'aleb' xch'olaninkileb' li kok'al.

- Tz'il rix chan ru naq xk'utun eb' li na'leb' wan taq'a sa' li ch'utam:

1) Eb' li komon jo' winq jo' , jo' ixq xe'xtaw xyaalal li xtuslal eb' li kutb'il b'an nayeman resil sa' li raqal a'in.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

2) Eb' li komon, jo' winq jo' ixq, xe'xk'ul xch'ool li roksinkil li na'leb' (jo' qayehaq aatinak, waklesink ch'ool, xraab'al ut xq'alunkil) rik'ineb' li ralal xk'ajoleb' toj kok'eb'.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

3) Eb' li komon , jo' ixq jo' winq xe'xk'ul xch'ool naq li yuwa'b'ej ttzaqonq sa' li xch'olaninkil ut rilb'aleb' li tojo' te'yolaaq.

Junelik
chi rajlal
wib' oxib'aq sut
maajun sut

4) Eb' li komon xe'tz'aqonk sa' li ch'utam, xe'xch'utub' rib' chi kab'al ut xe'xk'uub' chi tustu sa' kaaxukuut li reetalil li kutb'il b'an ak xe'xk'ul li xkok'aleb'.

- Patz' reheb' naq aawochb'een te'xsume li patz'om a'in:

K'am chi tz'iib'anb'il sa' junaq perel hu li patz'om a'in, re naq chi jo'kan ink'a' tatb'ayq chi xnumsinkil, malaj ut naru aj wi' taatz'iib'a chi ru li tz'iib'leb'aal che'.

1) Li b'an re li sikiirk nak'eeman chi tz'uqb'il sa' re li k'ula'al.

☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**

2) Li jun numik li b'an nak'eman reheb' li kok'al, nayeman re jun k'ehok.

☐ **Hehe'** ☐ **Ink'a'**

3) Li kutb'il b'an nak'eman reheb' li kok'al, tento xk'eb'al chi ru ox sut chi ru li xb'een xchihab' xyo'lajik.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

4) Li yajel na'no ru jo' li sikiirk , naxkanab' xyajel li roq ruq' li kok'al.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

5) Wan jun li kutb'il b'an naxkoleb' li kok'al chi ru oxib' yib' aj yajel.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

6) Toj maak'a' junaq li kutb'il b'an re naq toxkol chi ru li nimq xox.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

7) Li kaqi tiq ut li jiq' a'an xyajel li xb'eeleb'aal qamusiq' ut naxk'e aj wi' x-ojb'il.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

8) Li ch'ich'i'al naxk'e ut li tiq naxk'e chi rixeb' li kok'al naq tojo' texk'ul li xkutb'il b'an , moko ch'a'ajkil ta.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

9) Aajel ru xk'eb'al chi xjunileb' li kutb'il b'an cho'q reheb' li kok' ixqa'al ut jo' wi' eb' li kok' teelom.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

10) Rajlal jo'q'ehaq, li ruq' awab'ejilal naril li kawilal sa' li tenamit ut rik'in xtenq' jalanil chik molam , nake'k'ehok kutb'il b'an chi maatan cho'q re li k'aleb'aal.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

11) Moko najt ta wan li kamk cho'q reheb' li kok'al toj maji' nake'xk'ul li xkutb'il b'an.

☐ Hehe' ☐ Ink'a'

● Wi laa'at xak'e reetal , li na'ajman rik'in li patz'om tojo' tqileb' us raj naq HEHE' raj li xsumenkileb', ka'aj wi' raj li xwuq te'xsume raj rik'in INK'A' , xb'aan naq anaqwan ak wan jun li kutb'il b'an re naq ink'a' tk'e li yajel nimqi xox.

Rox ch'ol

Ll xjunkab´al lix Marta, laj Luis ut li xch´ina Marta Julia

Ex qana' qaawa' li nakepuktasi resil malaj aj tenq'anel:

Li na'ajman chi rix li ch'utam a'an naq eb' li poyanam wankeb' sa' li k'aleb'aal:

1) Te'xk'e xloq'al li na'b'ej yuwa'b'ej sa' xk'iiresinkileb' ut xtzolb'aleb' li alal k'ajolb'ej.

2) Te'xk'e xloq'al li k'anjel nab'aanuman sa' li junkab'al, li rilb'al li junkab'al ut li rilb'aleb' li alal k'ajolb'ej ut jo' wi' te'xtz'il rix ak' na'leb' re xb'aanunkil eb' li k'anjel b'ar wi' te'okenq chi xjunil li junkab'al.

3) Tento te'k'a'uxlaq chi rix li nake'reek'a li ixq naq nake'reek'a naq nake'tz'eqtaanaak.

Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

- K'e xsahil xch'ool eb' li komon nake'wulak sa' li ch'utam ut patz'eb' reheb' ma jultikeb' re li seeraq' chi rix "Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix

Marta ut laj Luis" patz' reheb' wib' oxib'aq ut sa' komonil te'xye aj wi' li xyaalal li wib' chi ch'utam aj xe'wan.

● Ye reheb' naq anaqwan moko taayaab'asi ta chik sa' xxikeb' li seeraq', yal b'an eb' a'an chik te'xyoob' junaq li reheb', laa'at tatyehoq reheb' chan ru te'xb'aanu:

1) Sa' li seeraq' te'xyoob' tento wanq lix Marta, laj luis,li xch'ina Marta Julia ut qana' Tona. Wi na'ajman naru xk'eb'aleb' wib' oxib'aq ech'alalb'ej malaj echkab'alej.

2) Li junjunq nake'tz'aqon sa' li seeraq' ak re re li xk'anjel:

- ***Marta:*** rilb'al li ch'ina'ixqa'al ut xsaab'esinkil li ochoch.
- ***Luis:*** k'anjelak ut rilb'al li ch'ina'ixqa'al , moko ttenq'anq ta rik'in xsaab'esinkil li ochoch.
- ***Marta Julia:*** nayaab'ak , natu'uk, naxchu'u rib', naxk'ota rib', toj maji' naru chi tenq'ank sa' li ochoch.
- ***Qana' Tona:*** naxk'e xna'leb' ut naxtenq'a lix Marta.

3) Jo'kan aj wi' sa' aawuq' wan xyeb'al k'a' ru te'xb'aanu li qas qiitz'in. Qayehaq, mare te'xk'a'uxla chi rix li naxb'aanu li junjunq chi ru li kutan, chalen naq nahik'e' toj reetal naq na'ewuuk.

Yuwa´b´ej

Honal	K´anjel
4:30	Sik´ok si´.
5:00	Wa´ak re eq´la.
5:30	Xik chi k´anjelak sa´ kálom.
11:30	Wa´ak re wa´leb´.

N´ab´ej

Honal	K´anjel
3:00	Saab´esinkib´.
3:30	Xtz´ab´al xaml ut k´ub´ank kape.
4:00	Ch´ajok b´uch ut k´eek.
4:30	Xorok.

4) Eb' li komon tento te'xb'aanu li xk'anjel ab'anan tento aj wi' naq te'xye k'a' ru nak'exb'aanu ut k'a'ut naq nake'xb'aanu , k'a' ru nake'xk'a'uxla ut k'a' ru nake'reek'a.

5) K'uub' wib' ch'uut, jun ch'uut re ixq ut jun ch'uut re winq. Eb' li ixq tento te'nume'q chi xk'utb'esinkil li seeraq' xe'xyoob'.

6) Chi rix a'an eb' li winq te'nume'q aj wi' chi xk'utb'esinkil li seeraq' xe'xk'utb'esi li ixq, ab'anan tento te'xb'aanu chi xsal. Naraj naxye naq laj Luis tb'aanu li xk'anjel sa' li junkab'al ut a'an tril li k'ula'al ut lix Marta t-elq chi k'anjelak.

K'anjel re k'a'uxlak

- Chi rix naq ak xb'aanuman li k'anjel, tento xpatz'b'aleb' re k'a' ru xe'reek'a naq li ixq xb'aanu xk'anjel li winq ut li winq xb'aanu xk'anjel li ixq.

K'anjel cho'q re li junkab'al ut li k'aleb'aal

- Patz' usilal chi ruheb' naq te'xjachi rib' sa' wib' ch'uut, jun ch'uut re winq ut jun ch'uut re ixq. Li junq ch'uut tento tb'uut' jun li kaaxukuut jo' li nak'utman. Tento naq nim li kaaxukuut tb'aanumanq sa' junaq li perel hu.

- Li junjunq chi ch'uut tento te'xb'uut' xsa' li kaaxukuut, rik'in xtz'iib'ankil li k'anjel nab'aanuman sa' li junkab'al ut jo' wi' rik'in xch'olaninkileb' li kok'al. Li illeb' honal nake'xye jarub' k'asal tb'ayq li k'anjel junjunq. Naru nake'tz'iib'ak malaj naru nake'xb'aanu reetalil, malaj ut jo' chan ru nake'raj xb'aanunkil.

- Naq ak xe'raqe' li junq ch'uut chi xb'aanunkil li xk'anjeleb', tento xlatzb'al sa' b'ar te'ril chi xjunileb' ut us naq tnume'q junaq reheb' chi ch'olob'ankil chi ruheb' li komon.

- Us xpatz'b'aleb' re a'in:

1) Jo'q'e honal natam laak'anjel.

2) K'a' ru nake'b'aanu naq natam leek'anjel . Ma nake'patz'eetenq' . Ani aj e.

3) Ani naab'al xk'anjel wan, ma li ixq , ma li winq.

4) K'a' ru nak'ulman naq nayajer junaq reheb' li na'b'ej yuwa'b'ej.

5) K'a' ru nake'xb'aanu laj te'el ch'ool malaj li xmalka'an. Ut eb' li na'b'ej maak'a'eb' xb'eelom. Ani natenq'ank reheb'.

6) K'a' ru k'anjel naru nake'xb'aanu eb' li winq ut eb' li ixq chi juntaq'eet. K'a'ru najala sa'

xyanqeb' li k'anjel nake'xb'aanu li winq rik'in li nake'xb'aanu li ixq.

7) Ma wan aahonal re hilanq malaj re tz'aqonk sa' junaq k'anjel nawulak chawu.

8) Ma xjala li k'anjel chalen chaq junmay chihab' anaqwan rik'in li nake'xb'aanu anaqwan. K'a' ru xjala. K'a'ut.

● Sa' xraqb'al li k'anjel a'in jultika chi ruheb' naq xe'xtz'il rix li xk'anjel li winq ut li ixq re xchaab'ilob'resinkil li xwanjik li junkab'al. Li xsaab'esinkil li ochoch, li xk'iresinkileb' li kok'al k'anjel aj wi' us ta ink'a' tojb'ilaq. Aajel aj wi' ru re naq sahaq sa' xch'ool li junkab'al ut re naq te'k'iiq eb' li kok'al. Li k'anjel nab'aanuman sa' li junkab'al wan aj wi' xkawil, xb'aan naq nab'aanuman chi xjunil li kutan , jo'kan naq aajel ru naq chi xjunileb' te'okenq re naq chi jo'kan thilanq b'ayaq li na'b'ej malaj re tb'aanu jalanil k'anjel nawulak chi ru xb'aanunkil. Naq na'uxk xk'a'uxlankil naq li nab'aanuman sa' li ochoch moko k'anjel ta, naraj naxye a'in naq ink'a' na'oxloq'iman li poyanam nab'aanunk re ut moko na'ab'iman ta li xk'a'uxl ut jo' wi' moko nanawman ta li nareek'a. Aajel ru naq tqak'e xloq'al li k'anjel nab'aanuman sa' li ochoch xb'aan naq chi jo'ka'in aj wi' yooko xk'eb'al xloq'al li ixq.

Xkab' Raqal

Xk'anjeleb' li ixq a'an jun li chaab'il tenq cho'q re li junkab'al ut k'aleb'aal

Ex qakomon aj puktesinel na'leb', ixq ut winq:
Li aajel ru na'ajman xb'aanunkil naq traqe'q rilb'al xsa' li hu a'in, a'an:

1) Xk'eeb'al xwankil xloq'al ru xk'anjel li ixq.

2) Tento xk'a'uxlankil rix chan ru li wank sa' yu'am ut li k'anjelak.

3) Tento xk'eeb'al xwankil li tenq' naxk'e chi tuminal li ixq.

4) Xsik'b'al xyaalal chan ru naraj xpatz'b'al li tumin chi to' re tk'anjelaq cho'q re awk.

Li aajel xk'a'uxlankil

Li k'anjel na'uxman sa' li ochoch, juntaq'eet aj wi' rik'in yalaq k'a' chi k'anjel, xb'aan naq na'uxk li tawaak ut li lub'k jo' aj wi' xhonalil naraj, us ta ink'a' tojb'ileb' li qana'chin chi xb'aanunkil.

Wankeb' li ixq sa' rochoch nake'k'anjelak re xsik'b'al li tumin re xtenq'ankil li xjunkab'al, jo' li k'ayink tzakahemq, li kemok, li b'esok ismal, li yiib'ank kaxlan wa, ut wan chik xkomon. Jo'kan naq jwal us naq eb' li ixq te'xtzol chaq rib' naq na'uxman li k'utuk chi rix li k'a'atq chi chaab'il k'anjel te'k'anjelaq chi ruheb' wulaj kab'ej re xsik'b'al li tumin. Jo' li tz'iib'ak sa' li kaxlan tz'iib'leb' malaj li k'anjel chi rix li xokok tumin.

Aajel ru li tzolok, xb'aan naq wan naq na'uxman li k'anjelak yalaq b'ar. Wi naqakawresi qib' ut nakotzolok chi tz'aqal re ru, yalaq b'ar naru naqataw li qak'anjel. Wi naab'al paay ru li tzolom naqak'ul jo'kan aj wi' rusilal li k'anjel te'xk'e ut li tojleb' usaq aj wi' b'ayaq.
Wi li ixq traj k'anjelak yalaq b'ar, sa' xch'ool wan jo' aj wi' tento tixk'e rib' sa' aatin rik'in li xjunkab'al. Tento roxloq'inkil li xk'a'uxl li ixq naq b'ar traj k'anjelak, ma sa' rochoch malaj b'araq chik, xb'aan naq li tumin yaal naxye ma wan, malaj maak'a'. Aajel ru naq wanqeb' sa' aatin rochb'en li xsum aatin chi rix ma us malaj ink'a', re naq wulaj kab'ej maak'a'aq li ch'a'ajkilal cho'q re li ixq jo' aj wi' cho'q re li xjunkab'al.

Naq naraqe' li k'anjel chi ru li ixq ut li winq, tento te'hilanq ut te'tzakanq sa' junaq na'ajej sab'esinb'ilaq ru. Sa li hilank naq saqaq ru li na'ajej b'ar toowanq, jo'kan naq sa' komonil tento xsaab'esinkil ru li na'ajej sa' li ochoch, xb'aaneb': li yuwa'b'ej, li na'b'ej, li alal k'ajolb'ej ixqa'al ut li teelom, malaj li ech'alalb'ej nake'wan sa' li ochoch.

Aajel ru naq t-ile'q li yuwa'b'ej xb'aaneb' li ralal xk'ajol naq a'an jun na'oken chi rilb'aleb' li k'ula'al sa' li rochoch. Li na'leb' a'in b'aanumb'il xb'aan li yuwa'b'ej, jwal tk'anjelaq chi ruheb' li kok'ixqa'al naq te'nimanq, xb'aan naq moko te'xk'e ta chik rib'eb' chi rahob'tesiik sa' li xjunkab'al, ut li kok'teelom te'xtzol roxloq'inkil ru li k'anjel nab'aanuman sa' li ochoch.

Aajel ru roxloq'inkil li k'ila k'anjel nake'xb'aanu li ixq sa' li xjunkab'al, ut jo' aj wi' a'aneb' yaal reheb' chan ru ut jo'q'e naru te'hilanq, te' tzoloq malaj te'rajsi ruheb'. Wankeb' li qana'chin nake'raj raj xtzolb'al jalan chik chi k'anjel malaj na'leb', ab'anan xb'aan rilb'al li xkok'aleb' ink'a' nake'ruhan. Moko nak'eru ta xtenq'ankileb' rib' sa' komonil re rilb'aleb' li xk'ula'al teelom malaj kok' ixqa'al. K'ayjenaqeb' xkanab'ankil li xkok'al te'ile'q xb'aan li rech'alal. Ab'an wi ma'ani wan t-ilo'q reheb' li kok'al, jwal us raj naq sa' komonil te'xtenq'a rib' malaj te'xtoj junaq qana'chin t-iloq reheb' li kok'al re naq li na'b'ej sa te'tzoloq chaq chi rix li k'anjel nake'wulak chi ru malaj ut re sa te'xik chi k'anjelak. Jwal us raj naq junaq li ech'alalb'ej malaj li yuwa'b'ej twanq sa' li ochoch chi rilb'aleb' li kok'al wi yamyo ru.

Naab'al li nab'ej maak'a'eb' xwinqilal, maare tz'eqtanamb'ileb', malaj xe'kana sa' xmalka'anil. Wankeb' aj wi' li toj saajil ixq wankeb' li xkok'al ab'an maak'a'eb' xwinqilal ut maab'ar nake'k'ule' chi k'anjelak xb'aan naq ilek' aj wi' nake'raj li rilomeb' ut nake'ch'a'ajko' chi ruheb' li xk'anjel xb'aan ut li junesal eb' li qana'chin xjunqal nake'ril rib'junelik.

Wan li chaab'il na'leb' nake'xk'a'uxla xb'aanunkil eb' li qana'chin, yal b'an nake'xutanak xb'aanunkil, maare ink'a' tch'olaaq ru li na'leb', malaj ch'i'ch'i' te'reek'a li komon, jo'kan naq aajel ru xch'olob'ankileb' xna'leb' li kok' ixqa'al re naq wulaj ka'b'ej te'k'anjelaq yalaq b'ar ut te'xb'aanu chi tz'aqal re ru. Us aj wi' naq li kok' ixqa'al te'xtzol li tz'iib'ak ut ilok ru hu, ab'anan tento te'xtzol li k'anjelak chi chaab'il re naq moqon ink'a' te'ril li ch'a'ajkilal.

Li xk'eb'al xloq'al li qak'ulum

● Chan ru tqato'ni li tumin sa' li xokleb'aal tumin BANRURAL.

Li xokleb'aal tumin a'in naxtenq'a eb' laj k'iresihom wakax ut eb' laj k'anjel chi rix li awimq; naxk'e reheb' li tumin chi to'. Ab'anan ink'a' nak'ehok tumin re xyiib'ankil junaq li ochoch, malaj xyoob'ankil junaq li k'ay, us taasik' jalan na'ajej b'ar nake'k'ehok tumin chi to', xb'aan naq ak re re eb' li k'anjel nake'xb'aanu. Nake'xke li tumin chi to' yal b'an tento ttojmanq li ral.

Naru te'xk'e laato' tumin.

1) Tento wanq aach'och' ut wanq xhuhil rik'in ani xaloq', wan aj wi' naq li na'ajej b'ar tat-awq moko aawe ta, qayehaq maare reheb' laawech'alal, re li poopol, malaj li k'eb'il xb'aan li INTA us ta toj yooqat xtojb'al.

2) Maak'a'aq aak'as sa' eb' li xokleb'aal tumin.

3) Laa'ataq ixq malaj winq ralch'och' watemaal, kawaq aach'ol chi k'anjelak ut wanq waqxaqlaju chihab' aawe.

4) Ch'olch'ookaq li awk ut li ki'resink wakax chawu.

Sa' li xokleb'aal tumin wan sa' li junjunq chi tenamit, malaj li jwal nach' wan b'ar tat-awq ut aj wi' tatk'iresinq wakax.

Tento naq chi xjunileb' te'xtoj li xk'as, chi jo'kan li xokleb'aal tumin naru xk'eeb'al li tumin reheb' jalan chik li qas qiitz'in. K'iila paay ru xtojb'al li k'as na'uxman, wi aawe li ch'och' malaj yal

nakato'ni, malaj rik'in aatojb'al taaq'axtesi li tumin wi wan jalan aak'anjel.

Jo'kan naq li ru laa'awimq, laach'och' malaj li wakax yokat xk'iiresinkil, laj eechal re, a'an li xokleb'aal tumin toj re naq taatoj chi xjunil li tumin xak'ul chi to'.

- Ma naru xk'eb'al reetalil xhuhil li ch'och' q'axtesinb'il xb'aan li INTA -Instituto Nacional de Transformación Agraria- cho'q xchapb'al laato'.

Li xhuhil li ch'och' q'axtesinb'il xb'aan li INTA naru xk'eb'al reetalil re li xokleb'aal tumin, re naq ch'olch'ooq ani laj eechal re. Tento risinkil reetalil li xhuhil ut xk'amb'al b'ar na'el chaq xhuhileb' li ch'och'. Wi sa' li releb'aal iq' (Norte) nakatchal chaq, malaj aj wi' sa' tiqwal ch'och' (Oriente) tento risinkil chaq li xhuhil sa' li tenamit Watemaal; ab'anan eb' li nake'chal chaq sa' li na'ajej wankeb' sa' rokeb'aal saq'e (Occidente) naru te'xk'am reetalil li xhu Quetzaltenango.

- Aniheb' li ixq malaj winq tojb'ileb' naq nake'k'anjelak

Li ixq malaj li winq nake'k'anjelak cho'q re junaq qas qiitz'in tento tojb'ila'qeb' jo' naxye li chaq'rab' (Código de trabajo nayeman re) aran ch'olob'anb'il xyaalal li k'anjel junjunq ut jo'nimal li tojleb'.

Moko naru ta tojok rik'in k'iila k'ay, malaj yal tz'iib'anbil hu taak'am sa' li k'ayib'aal, rik'in tumin tojb'ilaq laj k'anjel. Eb li ixq ut li winq aj k'anjel tento te'xkul jun xmaatan jo' chan ru xk'eb'al li tojleb' nake'xk'ul chi ru li jun po, malaj xtz'aqob' li tojleb' (bono 14 nayeman re). Jo'kan aj wi' chi ru li po lisyempr eb' laj k'anjel te'xk'ul jun chik li xmaatan, (aguinaldo xk'ab'a'). Jo'kan aj wi' tento te'hilanq o'laju kutan ut tojb'ilaqeb' li xkutan, moko k'eb'ilaq ta sa' ajl li Saaw ut li Romink. Jeb'il xtojb'al laj k'anjel re xtojb'al li I.G.S.S. xb'aan a'an naru te'ile'q xb'aan laj b'anonel naq te'ta'liiq xb'aan junaq ch'a'ajkilal ut naq wanqeb' oob' xkak'aal (65) chihab' re, naru te'xkanab' k'anjelak yal b'an te'xkul xtumin rajlal po, (a'an a'in li nayeman re jubilación).

Li ixq ut li winq aj k'anjel tojb'ilaqeb' li xkutan. Jo' naxye li chaq'rab', yal waqxaqib' honal aj wi' tk'anjelaq chi ru li kutan, wi chi ru q'oqyin yal waqib' honal aj wi' tk'anjelaq.

Wi junaq li ixq malaj li winq tk'e'q chi k'anjelak naq ak xraqe' xhonal li xk'anjel, tento tojb'ilaq chi honal li k'a' ru tixb'aanu (a'an li nayeman re horas extras). Qayehaq, lix Lucia kaahib' xka'k'aal ketzal naxk'ul chi ru li kutan, naraj xyeb'al naq oxib' ketzal naxk'ul chi ru li jun honal.

Sa' jun kutan xe'ye re naq te'xk'e jun honalaq xb'een li xkutan junjunq chi ru jun xamaan.

Lajeeb' roxk'aal chik ma oob' ketzal xk'ul lix Lucia chi ru li junq hoonal xb'een li xkutan. Jo'kan li tojleb' naq taak'e xb'een laakutan.

Wi junaq li ixq malaj li winq t-isiiq sa' xk'anjel chi maak'a' xyaalal, tento tojb'ilaq junq po sa' xb'een li junq chihab' ak k'anjelanb'il chaq xb'aan (a'an li indemnización nayeman re).

- K'a' ru li I.G.S.S.

A'an jun li b'anleb'aal b'ar nake'ile'k xb'aan aj b'anonel eb' li ixq ut li winq aj k'anjel nake'tojok rajlal po. Aran nake'b'ane'k li toch'ol ut li k'a'atqeb' chik ru xyajel, na'uxman aj wi' li cho'e'k naq jwal ra wankeb' li yaj, natz'ile' rix li tz'eqom junjunq ut nake'xk'e aj wi' li b'an. Eb' laj eechal asiyent ut laj eechal k'anjel tento sa' xb'eeneb' xtz'iib'ankil xk'ab'a'eb' laj k'anjel sa' li I.G.S.S. us ta yal oxib'eb' malaj oob'eb' sa' li k'anjel. Eb' li ixq ut li winq aj k'anjel tento naq te'tojoq, jo' aj wi' laj eechal k'anjel.

Sa' xteepal li tenamit xch'och'el Watemaal, Baja Verapaz, Chiquimula, Totonicapán, Zacapa, Jalapa, Quiché, Sacatepequez, Sololá ut Escuintla, eb' laj k'anjel Q. 4.50 sa' xb'een li Q. 100.00 (ok'aal ketzal) li tojleb'. Sa' xteepal ch'och' li tenamit Alta Verapaz, Chimaltenango, El Progreso, Huehuetenango, Izabal, Jutiapa, Petén, Quetzaltenango, Retalhuleu, San Marcos, Santa Rosa ut Suchitepequez, eb' laj k'anjel te'xtoj Q. 2.50 sa' xb'een li Q. 100.00 (o'k'aal ketzal) li tojleb'. Sa' eb' xteepal li tenamit b'ar naab'al nake'tojok tento te'k'ehe'q rilb'al chi us, li ixq te'k'ule'q li xk'ula'al naq te'ril kutan ut te'b'ane'q li xkok'al.

Re tk'ule'q laj k'anjel sa' li IGSS, tento naq laj eechal k'anjel tixk'e junaq li hu b'ar wi' wanq reetalil naq aj k'anjel sa' li na'ajej a'an wan sa' li hu. Naq ak wanq li hu a'in rik'in, tento naq taaxik sa' li rochochil li IGSS nach' chi xk'atq re naq aran tz'iib'aaq ut tkanaaq resil jo' aj wi' tk'ee'q jun li xhu reetalil naq yo chi okenk.

- K'a' ru xyaalal li wank sa' molam chi rix li k'anjelak

A'an jun li ch'uut k'ub'k'u ru rik'in li ixq ut li winq aj k'anjeleb' ut laj eechal k'anjel, re naq twanq sa' xyaalal li k'anjelak ut chaab'ilaq chi us li jo'k'ihal tk'anjelamanq, re naq usaq aj wi'

xtojb'al li jok'ihal t-uxmanq.

Re xyoob'ankil junaq ch'uut chi rix li k'anjel, tento naq wanqeb' sa' li molam junmay aj k'anjel. Sa' xyanqeb' tsik'manq ru aniheb' re te'k'amoq b'e. A'ineb' te'wanq chi jolomink re li molam yal re xtikib'ankil li k'anjel. O'laju kutan naxk'e li cha'qrab' re naq tch'olaaq ru chi ru li roq ruq'il awab'ejilal nab'eresink re li na'leb' a'in.

Re naq tsumeeq xb'aan li cha'qrab' li patz'om chi rix li molam, tento xpatz'b'al sa' junaq hu rik'in li nak'amok b'e chi rix xkolb'al xwankilal laj k'anjel, li aajel ru qab'aan chi rix li xqayoob'. Tento aj wi' naq q'axtesimanq sa' wib' chi perel hu (a'an li Acta) resil li xk'ab'a'eb', k'a' ru li xk'anjeleb' ut x-huhil b'ar nake'chal li yookeb' re chi patz'ok tch'olaaq ru li molam a'in; te'xk'e resil k'a'ut naq te'raj wank sa' molam chi rix li k'anjel; sumenb'ilaq aj wi' xb'aaneb' naq li nake'jolomink reheb' te'xsume chi ru li cha'q'rab' na'ilok re li k'anjel, li jo'k'ihal te'patz'e'q re malaj aajel ru te'xb'aanu. Li xaqab'anb'ileb' re te'k'amoq xb'e li molam, tento te'xch'olob' chi ru li cha'qrab' naq maak'a'eb' xch'a'ajkilal ut a'aneb' aj wi' xral xch'och' Watemaal, ink'a' xyalomeb' wank sa' li tz'alam ut yookeb' chi k'anjelak sa' rochochil b'ar xsiya chaq li na'leb' a'in chi rix xkolb'al rix li xk'anjeleb'.

Li nak'amok b'e chi rix li cha'qrab' na'ilok re li k'anjel, tixk'e resil, ma tz'aqal re ru li jok'ihal aajel ru, re tsumeeq li patz'om chi rix li molam. Wi us xb'aanuman li patz'om naraj xyeeb'al naq li nak'amok b'e chi rix li cha'qrab' na'ilok re li k'anjel, tixkanab' resil chi tz'iib'anb'il sa' li na'ajej a'an naq li molam ch'olajenaq xwankil chi ru li cha'qrab' jo' aj wi' tixpuktesi resil sa' li puktesib'aal hu re li awab'ejilal.

- Jultikaq aawe naq chi xjunil li ixq, wankeb' malaj maak'a'eb' xb'eelom, a'aneb' yaaleb' re b'ar naru te'okenq chi k'anjelak chi maa'ani junaq tramoq re chi ruheb'. Chi xjunil li k'anjel nab'aanuman tento tojeq' chi tz'aqal re ru jo' aj wi' oxloq'inb'ilaq ru li xpoyanamil.

Chan ru xtawb'al xyaalal li na'leb' a'in

Li patz'om chi rix li na'leb' a'in, a'an li tenq'anq eere chi xtawb'al ru ma yookex chi ch'olaak chi rix chi xjunil li k'anjel tb'anumanq rik'ineb' li ch'uut b'ar texk'anjelaq rik'in li oxib' raqal chi na'leb' chalk re chi qu.

K'a' ru nink'a'uxla chi rix li na'leb' a'in.

Tento xsumenkil chi chaab'il li patz'om wan arin.

Yalomaq xsumenkil yal rik'in eek'a'uxl, meeril wan sa' li hu, naq ak xeyal xsumenkil tento teeril ma us xe'b'aanu, a'in teetaw sa' li reetalil chan ru xsumenkil li patz'om junjunq sa' xraqik li jo'k'ihal tpatz'manq eere. Wi ink'a' nakexch'ola tento teeril wi' chik xka'sutil li hu a'in.

1) Ma us naq li alal k'ajolb'ej te'ril naq li xyuwa' na'oken chi tenq'ank rilb'al ut xsab'esinkileb' li k'ula'al jo' aj wi' xsab'esinkil li rochoch.

☐ Us ☐ Ink'a'

2) Ma ka'aj wi' li winq tento thilanq ut tzakanq naq ak xkoloni chaq xk'anjel chi ru li kutan.

☐ Us ☐ Ink'a'

3) Ma us naq nake'xk'e rib' sa' aatin li ixaqilb'ej ut li b'eelomej re naq sa twanq li xjunkab'aleb'.

☐ Us ☐ Ink'a'

4) Ink'a' us roxloq'inkil ru li aajel ru xb'aaneb' li ixq naq nake'raj k'anjelak moko sa' li rochocheb' ta.

☐ Us ☐ Ink'a'

5) Ma us malaj ink'a' twulaq resil li ak' na'leb' sa' li junkab'al.

☐ Us ☐ Ink'a'

6) Ma us cho'q re li xjunkab'al, wi li na'b'ej naxtaw xkawresinkil rib' sa' li xk'anjel.

☐ Us ☐ Ink'a'

7) Wi li na'b'ej ink'a' naxk'e xhonalil li xk'anjel chi tz'aqal re ru sa' li rochoch, ma tz'aqloq raj tixb'aanu jalan k'anjel sa' jalan na'jej .

☐ Us ☐ Ink'a'

8) Wi li na'b'ej ink'a' us na'el chi ruheb' li xk'anjel nake'xb'aanu malaj wech'b'ilaqeb' rix, ma us naq ink'a' te'ch'inaaq xch'ool.

☐ Us ☐ Ink'a'

- Sa' xraqik li raqal na'leb' a'in naru taawil ma us xsumenkil xab'aanu.

- Sa' xb'een li juch' sume ru li patz'om a'in:

1) K'a' ru naraj xyeeb'al BANDESA

2) K'a' ru naraj xyeeb'al IGSS

3) Ani aj tumin naxk'ul li IGSS

4) Ch'olob' ru kaahib'aq na'leb' patz'b'il xb'aan li BANDESA re xk'eeb'al li to'.

5) K'a' naraj xyeeb'al INTA

6) K'a' ru naraj xyeeb'al naq li qana'ch'in jalan xk'anjel naxb'aanu.

7) K'a' ru naraj xyeeb'al naq isinb'il xhuhil li ch'och'.

● Sik' b'ar wan re xsumenkil ru li patz'om wan resil sa' li kaahib' chi esil.

8) K'a' ru li tenq' naxk'e li IGSS.

a) Li tenq' naq laj k'anjel naxtoch' rib' sa' li xk'anjel.
aa) Li tenq' naxk'ul li na'b'ej aj k'anjel naq naril li kutan chi rix li yu'am.
b') Li tenq' nake'xk'ul li yuwa'b'ej naq nake'yajer.
ch) Eb' li tz'iib' " a ut aa" a'an yaal nake'xye.

9) B'ar wan re li k'anjel na'uxman re xpatz'b'al resil naq ch'olch'ooq chi ru li cha'qrab' junaq li molam chi rix li k'anjel.

a) Xpatz'b'al sa' junaq perel hu chi ru li nak'amok b'e chi rix li chaq'rab' na'ilok re li k'anjel li aajel ru qab'aan.
aa) Xk'utb'al reetalil naq k'ub'k'u ru li molam, ab'anan maak'a'aqeb' chi sa' jo'k'ihal li xk'ab'a'eb' laj k'anjel.
b') Xk'eeb'al resil chi tz'iib'anb'il naq wan jun molam aj k'anjel te'raj tch'olaaq ru li xpatz'omeb'.
ch) Eb' li tz'iib' " a ut b'" a'an yaal nake'xye.

10) Waqxaqib' honal nak'anjelak rajlal kutan lix Juliana, Oob' ketzal li honal natoje' wi', wi chi ru oxib' kutan re li xamaan xnume' xk'anjelak oxib' honal xb'een li waqxaqib' honal naxb'aanu rajlal kutan, k'a'uxla jarub' ketzal xtoje' wi' li honal junjunq.

a) Q. 5.50
aa) Q. 6.50
b') Q. 8.50
ch) Q. 7.50

11) Jo'nimal xtojb'al tixk'ul lix Juliana chi ru li oxib' hoonal xtz'aqob' li xk'anjel xb'aanu chi ru li oxib' kutan.

a) Q. 40.00
aa) Q. 52.50
b') Q. 60.50
ch) Q. 62.50

A'in naru raj xk'eman cho'q xsumenkil

Resil chan ru xsumenkil li waxaqib' chi patz'om nayoob'ank re li patz'ok.

1) Ma us naq li alal k'ajolb'ej te'ril naq li xyuwa' na'oken chi tenq'ank rilb'al ut xsab'esinkileb' li k'ula'al jo' aj wi' xsab'esinkil li rochoch. Us

2) Ma ka'aj wi' li winq tento thilanq ut tzakanq naq ak xkoloni chaq xk'anjel chi ru li kutan. Ink'a'

3) Ma us naq nake'xk'e rib' sa' aatin li ixaqilb'ej ut li b'eelomej re naq sa' twanq li xjunkab'aleb'. Us

4) Ink'a' us roxloq'inkil ru li aajel ru xb'aaneb' li ixq naq nake'raj k'anjelak moko sa' li rochocheb' ta. Ink'a'

5) Ma us malaj ink'a' twulaq resil li ak' na'leb' sa' li junkab'al. Us

6) Ma us cho'q re li xjunkab'al, wi li na'b'ej naxtaw xkawresinkil rib' sa' li xk'anjel. Us

7) Wi li na'b'ej ink'a' naxk'e xhonalil li xk'anjel chi tz'aqal re ru sa' li rochoch, ma tz'aqloq raj tixb'aanu jalan k'anjel sa' jalan na'jej. Ink'a'

8) Wi li na'b'ej ink'a' us na'el chi ruheb' li xk'anjel nake'xb'aanu malaj wech'b'ilaqeb' rix, ma us naq ink'a' te'ch'inaaq xch'ool. Us

Xb'een Ch'ol

Lix Marta traj k'anjelak sa' jalan na'ajej

Ex qana' qaawa' aj puktesinel esil:

Li aajel ru t-ajmanq xtawb'al xyaalal xb'aaneb' li ixq ut li winq sa' li ch'utan a'aneb' a'in:

1) Tento te'xch'olob' rusilal sa' wiib'al chi rix li k'anjel nab'aanuman yalaq b'ar.

2) Te'xtenq'a rib' chi rilb'aleb' li xkok'al.

3) Aajel naq te'xkuub' ru sa' li xjunkab'al ut jo' aj wi' rik'in li komon wank, chan ru naraj rilb'aleb' li ralal xk'ajol naq li na'b'ej yawa'b'ej wanqeb' chaq chi k'anjelak.

4) Jwal us te'xk'e rib' sa' aatin re xch'olob'ankil ru li t-uxmanq xb'aanunkil re xtenq'ankileb' li ixq ut li winq.

● Patz' reheb' li xe'wulak sa' li ch'utam k'a' ru li k'anjel nake'xb'aanu lix Marta ut laj Luis. Wi ink'a' nake'jultiko' reheb' taaye reheb' naq lix Marta nak'anjelak sa' jun li Cooperativa ut laj Luis awk naxb'aanu. Ab'anan anaqwan naq xyo'la li xch'ina ixqa'al lix Marta Julia. K'a' ru naxk'a'uxla.

1) Ma junelik wanqeb' jo' junxil .

2) K'a' ru tb'aanu wulaj kab'ej lix Marta Julia, ma k'a'aj li roch'och tsaab'esi, ma junelik rilb'al li xk'ula'al tb'aanu, malaj txik chi k'anjelak yalaq b'ar.

● K'ut chi ruheb' anaqwan li jalam'uuch wan sa' li perel hu. Aran te'ril li na'b'ej wankeb' yalaq b'ar ut jalanq jalanq xch'a'akilaleb' li junjunq. Patz'on chi rixeb'.

1) Ma chi junileb' li na'b'ej nake'ru chi tzolok ut k'anjelak.

2) Ma junnaqik xch'a'ajkilaleb' li na'b'ej chi xqaxb'al li kutan.

3) B'ar wan li na'leb' aajel ru te'xch'olob' xyaalal eb' li na'b'ej sa' xb'eeneb' li ralal xk'ajol wulaj kab'ej.

4) K'a' ru nake'k'a'uxla sa' xb'eeneb' li na'b'ej ma nake'tenq'aak xb'aaneb' li xsum'aatin ut li xjunkab'al .

● Naq xraqe' li seeraq'ik, ye sa' xxikeb' li seeraq' tz'iib'anb'il chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis.

Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

Ink'a' sa sa' xch'ool lix Marta xb'aan naq t-yoob' wi' chik li xk'anjel, ut lix Marta Julia tojo' jun po wan re. K'ajo' li xk'a'uxl.

Ma jwal us ta wi' tinb'aanu naq tinxik chi k'ajelak wi' chik ut tinkanab' li k'uula'al, chan sa' xch'ool. Maajo'q'e tinkanab' xjunes. Maare linna' tinxtenq'a chi rilb'al. Nawaj raj wanqin chi rilb'al rajlal kutan, yal b'an nak'anjelak li tumin ut jo' aj wi' chaab'il ink'anjel. Ma tintaw ta wi' chik junaq ink'anjel jo'kan xchaab'ilal.

Yo aj wi' xk'a'uxl laj Luis. *—Ma ink'a' ta wi' naru taakanab' li k'anjelak . Toj kach'in li k'uula'al, jwal us raj taach'oolani ut jo' aj wi' naru taasab'esi ru laawochoch* —chan re li rixaqil.

—Yookin aj wi' xk'a'uxlankil, Yal b'an nawulak chi wu ink'anjel ut li tumin nink'ul naru tk'anjelaq cho'q xloq'b'al li k'a'aq re ru naqaj, jo' junaq li qochoch re naq wan qatumin naq tnimanq li k'uula'al ut tyoob' xik sa' tzoleb'aal, xye we inna' naq tinxtenq'a chi rilb'al li k'uula'al, jo'kan naq sa sa' inch'ool —chan naq xchaq'ok lix Marta.

—Yaal aj wi', li tumin naqak'ul nakooxtenq'a. —chan laj Luis. *—K'a'uxlaqo chi rix b'ar wan us cho'q aawe ut jo' aj wi' cho'q re li qajunkab'al. Qab'iraq rix intojb'al ut jo'k'ihal naqasach, jo'nimal nakak'ul laa'at ut k'a' ru tqaloq' chi ru li tumin. Qasik'aq xyaal k'a' ru naru xb'aanunkil re naq t-ok chaq li qakok' senta ut ink'a' chik tatxik chi k'anjelak, Tqasik' ani t-iloq re li k'uula'al. Chan ru tqab'aanu li k'anjel sa' li qoch'och'.*

Naq xe'raqe' chi seeraq'ik chi rix li xk'anjel lix Marta ut laj Luis, xe'xch'olob' xyaalal, naq lix Marta tento taaxik chi k'anjelak wi' chik. Ut li tumin tch'utub' tk'anjelaq re xk'eb'al junaq xk'ay.

Xwulak xkutankil naq xko' wi' chik chi k'anjelak lix Marta sa' li cooperativa. Eq'la xe'wakli lix Marta ut laj Luis. Sa' wiib'al xe'xch'utub' k'a' ru re li k'uula'al te'xk'am rik'in qana' Tona xna'chin li k'uula'al.

Naq xwulak sa' xk'anjel lix Marta, xch'olob'aak chi ru naq wan jun hoonal xhilaal re xtu'resinkil li xk'uula'al.

—K'ajo' rusil a'an —chan sa' xch'ool lix Marta— *naru tin'ok najt kutan b'ayaq sa' ink'anjel, malaj kutan b'ayaq tin'elq. Jwal chaab'il li chaq'rab' a'in xb'aan tqak'e xtu' li qak'uula'al.*

Eb' li qana'chin aj k'anjel xe'xk'ul lix Marta chi sa sa' xch'ooleb' ut xe'xpatz' resil lix Marta Julia ut

laj Luis.

—Jwal us raj tqayoob' wi' chik li tzolok, re naq taataw junaq li chaab'il k'anjel, malaj taak'e junak aak'ay —chan lix Elena re. *—Us taatzol chi junil li k'a' ru nake'xk'ut' sa' li cooperativa. Wan aj wi' naq nake'k'ulun laj INTECAP chi xk'utb'al li k'anjel, jwal us xtzolb'al chi junil xb'aan naq ink'a' naqanaw jo' q'e tk'anjelaq chi qu.*

—Yaal aj wi' nakaye —chan lix Josefina. *—Ma nakawil lix Celia xtzol yiib'ank kaxlanwa. xtikib' xyiib'ankil xkaxlanwa li xjunk'ab'al. Ut moqon chik xe'xpatz' xtumin chi to' ut xe'xyoob' li xk'ay rochb'een li xb'elom. Anaqwan k'ajo'eb' laj k'anjel rik'ineb', a'an naril li k'ayib'aal kaxlanwa ut li xb'eelom naxik chi jek'ink kaxlanwa sa' li xb'eeleb'aal ch'ich'. Laa'at a Marta tento tatk'anjelaq rochb'een laj Luis re xtenq'ankil eerib'.*

Lix Marta xtaw xyaalal naq jwal us seeraq'ik rik'in li xsum aatin, chi rix li k'a' ru t-ajmanq xb'aanunkil re naq ink'a' tk'eemanq sa' ch'a'ajkilal li junkab'al.

- Ye sa' xxikeb' jun raqal chik li seeraq':

Lix Mariana wan jun xch'ina ko' wib' po wan re. A'an nak'anjelak sa' li xch'och', yal b'an ink'a'

naraj tk'ate'q li xk'uula'al xb'aan saq'e, tt'aqaaq xb'aan li ab' malaj tsak'e'q xb'aan li iq', xmaak naq chi jo'kan naru natawe' xb'aan yajel. Ink'a' naraj xkanab'ankil li k'anjelak, jo'kan naq xpatz'ok reheb', lix Margarita ut lix Teresa, ma naru raj te'xjalb'e rib'eb' chi rilb'al ut ch'oolaninkil eb' li ralal xk'ajol.

Tqil li qakok'al ut jo' aj wi' li reheb' li qakomon, ka' sut tootz'aq rilb'aleb' li kok'al chi ru li junq xamaan; ka'ib' kutan aj wi' tqatoj aj ilol reheb' li qakok'al xb'aan naq laa'o tooxik aj k'anjel. Xe'xk'a'uxla xb'aanunkil li na'leb' a'in, xb'aan naq eb' li ixq nake'k'anjelak sa' li xokleb'aal tumin jo'kan nake'xb'aanu. Xbaan ut a'an sa te'xik xsik'b'al bayaqeb' li xtumin xb'aan naq

jwal us wanq aj ilol reheb' li xkok'al, nake'xk'a'uxla naq maak'a' xyaalal te'k'anjelaq wulaj wulaj wi eb' li tumin te'xk'ul, yal xtz'aq b'an taaxik wi'.

K'anjel t-uxmanq chi rix li k'a'uxlak

- B'aanu li patz'ok reheb' li qasqiitz'in wankeb' sa' li ch'utam:

1) Ma naru te'k'anjelaq yalaq b'ar eb' li qana'chin wankeb' ralal xk'ajol.

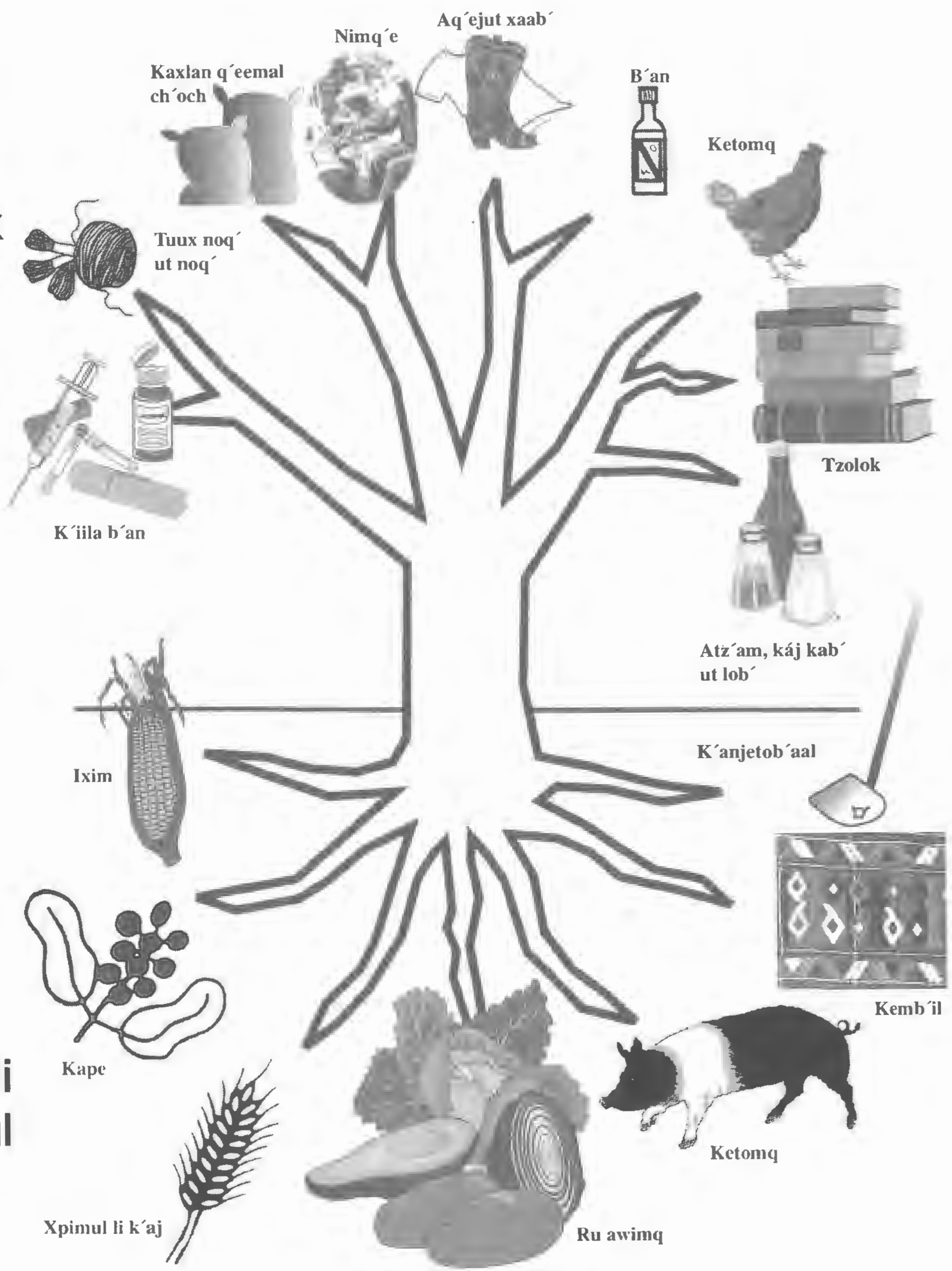
2) K'a' ru nake'k'a'uxla chi rix xna'leb' lix Mariana. Ma naru te'k'anjelak yalaq b'ar eb' li qana'chin junes awq neke'xb'aanu sa' li xk'aleb'aal.

3) K'a' ru nakeye laa'ex, naq lix Marta tsutq'iiq chaq chi k'anjelak, ma twulaq raj chi ru naq laj Luis tk'e jun joomaq li ruk'a' ut jun sek'aq xtib'el wa chi tiq.

4) K'a' ru nakeye laa'ex, wi junaq li winq naxtzol k'uub'aank, ma nasach xwankil. K'a'atq chik ru li k'anjel naru naxb'aanu li winq, yal b'an naxutaanak xb'aanunkil.

K'anjel naru xb'aanunkil sa' li qajunkab'al ut sa' li k'aleb'aal

- Patz' re junaq li qasqiitz'in, tixyiib' jun li che' sa' jun perel chi hu, malaj chi ru li ch'och'. Li che'



tento naq wanq xxe', wanq ruq' nimq ut kok'. Li xxe' li che' a'an tk'utunq chan ru na'ok chaq leetumin qayehaq jo' leetojb'al nake'k'ul, xtuminal ru leerawimj, xtuminal li k'a'aq ru nakekem ut k'a'aq chik ru nake'b'aanu, sa' eb' li ruq' li che' tk'utuq k'a' ru nakesach wi' leetumin. Qayehaq: rik'in xloq'b'al li tzakahemj, li aq', li b'an, li nasachman sa' eb' li nimq'e, jo' aj wi' sa' eb' li tzoleb'aal ut k'a'atq chik re ru. Li reetalil li che' yiib'anb'il chi ru li hu yal re taawil, moko re taayiib' ta junaq. yiib'aqeb' junaq li che' eb' li wankeb' sa' li ch'utam, re rilb'al k'a' ru nake'xk'a'uxla.

- Xtz'iib'aqeb' sa' xb'een xxe' li che' jo' k'ihal li tumin na'ok chaq sa' li k'aleb'aal. Re xyiib'ankil li che' naru roksinkil jo' eb' li ixim, kenq', riyajil li awimq, noq', kok' che', malaj yal k'a' ru te'xtaw. Jwal us taach'olob'eb' xna'leb' re chaab'il te'xb'aanu li xk'anjel.

- Naq ak xe'raqe' xb'aanunkil li k'anjel a'in ch'olob'eb' chi ru naq tento te'xb'aanu junaq li che' reetalil li xjunkab'al. chi rix a'an tatpatz'oq.

1) Ma jwal naab'al li tumin nakesach ut ink'a' k'i nake'k'ul. K'a'ut.

2) K'a' ru li nake'loq' jwal terto xtz'aq .

3) K'a'atq chik ru tk'anjelaq eere ut ink'a' natz'aqlok leetumin re xloqb'al.

4) K'a' ru naru teeb'aanu re naq t-ok chaq naab'al leetumin.

5) K'a' ru nasachman wi' li tumin na'ok chaq sa' li junkab'al, qayehaq jo' li naxch'utub' li na'b'ej ut li yuwa'b'ej.

6) Ma nake'k'uula b'ayaq leetumin, cho'q re junaq ch'a'ajkilal moqon.

7) K'a' ru nake'b'aanu naq natawe' b'aan yajel junaq li komon sa' li junkab'al. Ani natojok re li nasachman.

8) Ma nake'b'ir rix leetumin jo' k'ihal nakesach junxil, jo' yooko xb'aanunkil anaqwan.

Xnawb'al ru li qak'ulum

- Li na'b'ej toj ak' xwanjik sa' yu'am, tento naq naru tixchap jun honal re tixk'e chi tu'uk li xk'ula'al, a'in naru tixb'aanu sa' xtiklajik malaj sa' xraqik li xk'anjel wulaj wulaj chi ru lajeeb' po.

- Tento taaye reheb' naq li cha'qrab' naxye naq b'ar nake'k'anjelak lajeeb' xkak'aal chi ixq, tento naq laj eechal re li k'anjel tixk'e junaq xna'ajeb' li kok'al ut tixtoj ani t-iloq reheb'. Li cha'q'rab' a'in moko napab'aak ta xb'aanunkil xb'aaneb' laj eechal re k'anjel, ab'anan wi eb' li qana'chin ch'olch'ooq chi ruheb' naq wan junaq li chaq'rab' chi rix naq tento te'ile'q li xkok'al, jwal us naq te'relaji ru re laj eechal k'anjel.

● Re xraqb'al li k'anjel, naq okaq aawe chi xchaq'rab'inkileb' li xe'wan sa' ch'utam, tento xjultikankileb' reheb' li qana'chin, wankeb' malaj maak'a'eb' xb'eelom, naq tento sa' xb'eeneb' k'anjelak b'ar aajel ru xb'aaneb'. Li k'anjel te'xb'aanu tojb'ilaq chi tz'aqal re ru ut oxloq'inb'ilaq ruheb' li xjunxaqalil.

Xtz'ilb'al rix li tento xb'aanunkil ut xxokb'al resil li k'anjel

● Naqajultika aawe naq xb'een wa taawil chan ru xsumenkil li wib' chi tz'ilok ix xb'aanuman chaq xb'een wa ut chi jo'kan taak'e reetal chan ru li sumeenk x'uxman, naraj naxye taajuntaq'eti rik'in li toja' xb'aanuman anaqwan. Ma sach sa' aach'ool xkawresinkil laak'anjel rik'in li komon naq taab'anu li ch'utam rik'ineb'.

● Naru nakawil wi' chik k'a' ru li k'anjel aajel ru tento xb'aanunkil sa' li raqal a'in.

● Sume ru li patz'om a'in:

1) Li winqeb' nake'wulak sa' li ch'utam, ma nake'xye k'a' ru nake'xk'a'uxla chi rix li tojb'il k'anjel nake'xb'aanu li qanach'in chi re kab'lal malaj rochochil k'anjel.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

2) Li ixqeb' nake'wulak sa' li ch'utam, ma nake'xye k'a' ru nake'xk'a'uxla chi rix li tojb'il k'anjel nake'xb'aanu chi re kab'lal malaj rochochil k'anjel.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

3) Jo' k'ihal li xe'wan sa' li ch'utam, ma jultikeb' re k'a' ru xk'anjeleb' lix Marta ut laj Luis.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

4) Li winq xe'wan sa' li ch'utam, ma nake'xk'e chi ru xwankil xk'anjel li ixq naxb'aanu sa' li xjunkab'al

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

5) Li winq xe'wan sa' li ch'utam, ma nake'xk'e chi ru xwankil xk'anjel li ixq nake'xb'aanu chi re kab'lal malaj rochochil k'anjel.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

6) Li ixq xe'wan sa' li ch'utam, ma nake'xk'e chi ru xwankil xk'anjel li ixq naxb'aanu sa' li xjunkab'al

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

7) Li ixq xe'wan sa' li ch'utam, ma nake'xk'e chi ru xwankil xk'anjel li ixq nake'xb'aanu chi re kab'lal malaj rochochil k'anjel.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

8) Li ixq ut li winq xe'wan sa' li ch'utam, ma xe'xk'ul ru li na'leb' xe'rab'i ut ma te'xk'e rib' sa' aatin re xsik'b'al xyaalal li chaab'il na'leb' chi rix li alal k'ajolb'ej ut li junkab'al.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

9) Ma ink'a' ch'a'aj xe'rek'a li qawa'chin naq laj Luis xk'e jun sek' xya'al ut xtib'el li wakax cho'q xtzakahemq lix Marta naq xk'ulun chaq chi k'anjelak.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

10) Li ixq ut li winq naq xe'xk'e rib' chi kab'al, ma xe'xb'ir rix jo' nimal nake'xsach sa' li xjunkab'al, ut ma xe'xk'utb'esi resil jo' xk'ub'k'ukilal jun toonaq che'.

	Chi xjunil xe'sumen
	Naab'aleb' xe'sumen
	Moko naab'aleb' ta xe'sumen
	Maajun xe'sumen

● Wi li xsumenkil li lajeeb' chi patz'om xab'aanu, xaye naq chi xjunil xe'sumen malaj naab'aleb' xe'sumen, naraj xyeeb'al naq us li k'anjel yookat xb'aanunkil. Ab'anan wi wan toj maji' nach'ola ru chi ruheb' li ch'uut, tento taasik' xyaalal toj re tixk'ul rib' li k'anjel aajel ru yeeb'il chaq sa' xtiklajik li na'leb' a'in.

● Anaqwan, awochb'eneb' li ixq ut li winq yookat wi' chi k'anjelak tento teesume ru li patz'om a'in:

1) K'a' ru naraj xyeeb'al naq b'irb'il rix chi xjunil li tumin naqasik', naqataw cho'q re li qajunkab'al

2) K'a' ru li sachomq tento xk'eeb'al sa' ajl naq nab'irman rix jo' k'ihal li nasachman sa' li junkab'al.

3) B'ar nab'aanuman li na'leb' naq li nab'ej toj ak' xwanjik sa' yu'am, tento naq naru tixchap jun honal re tixk'e chi tu'uk li xk'ula'al.

4) Chan raj ru naraj xwaklesinkil junaq li na'leb' chi rix ani te'iloq reheb' li kok' ixqa'al ut li kok' telom naq li na'b'ej nake'xik chi k'anjelak chi re kab'lal malaj sa' rochochil junaq k'anjel.

● Wanq sa' aach'ool xtz'iib'ankil resil li k'a' ru us x'el cha wu, k'a' ru ink'a' ut k'a' ru li xkawresiman moko tz'aqal ta re ru x'el jo' chan ru x'oyb'eniman.

● Rik'in li esil wan aawik'in chi rix li k'anjel ak xb'aanuman, tento taasik' xyaalal chan ru xk'eeb'al xkuut li toj maji' tz'aqal re ru yo chi kanaak chi ruheb' li komon sa' eb' li ch'uut; tento aj wi' taakawresi xkomon laak'anjel re li raqal xchal chawu.

Ro' raqal

Li k'ila chaab'il na'leb' naxnaw li na'chinb'ej qana' Tona

Ex qakomon ixq ut winq aj waklesinel ch'ool chi rix li k'anjel a'in:

Li aajel ru sa' li ch'utam a'in, a'an naq li qas qiitz'in wankeb' sa' li k'aleb'aal:

1) Te'xnaw xk'a'uxlankil li xch'a'ajkilal wankeb' li qana'ch'in maak'a' xb'eelom ut sa' xjolom wankeb' xsik'b'al li xtzakahemq re xch'olaninkileb' li ralal xk'ajol.

2) Roxloq'inkil li xwankilal ut li xk'a'uxleb' li cheekel ixq.

3) T-oxloq'imanq ru li k'anjel chi rix li awk nake'xb'aanu li qana'ch'in sa' li k'aleb'aal.

4) Te'xnaw roksinkil xb'anol li mitz' aj xul ut xb'anol li pim, na'leb' naraj re ink'a' te'xk'ul li rahilal.

5) Na'nooq xb'aaneb' chan ru napatz'man junaq li to' sa' rochochil li xokleb'aal tumin.

- Seeraq'i reheb' li komon te'wulaq sa' li ch'utam, naq anaqwan te'rab'i li na'leb' chi rix li xyu'am li xna' lix Marta, a'an li qana' Tona. Qana' Tona, a'an jun li qana'chin naab'al li xchihab' ut naab'al aj wi' li ch'a'ajkilal xk'ulum chaq chi ru jo' k'ihal li xyu'am, wan li na'leb' tento kixk'am rix xb'aanunkil jo' chan raj ru xb'aanuhom junaq winq. Qana' Tona kixtzol li ilok ru hu ut tz'iib'ak, jwal aj k'anjel jo'kan naq li xjunkab'al moko ra ta xe'ril chaq. Li xyu'am ut xb'aanuhom qana' Tona, a'an jun li na'leb' naxk'ut chi qu naq moko us ta xtz'eqtanankil xwankilal li qas qiitz'in wankeb' sa' li k'aleb'aal.

- Anaqwan, taaseeraq'i reheb' chan ru naq xwan chaq sa' rixqilal qana' Tona.

Seeraq' chi rix li xjunkab'al li Marta ut laj Luis

Li xna' lix Marta qana' Tona xk'ab'a'. Sa' xsaajilal chaq qana' Tona, kik'anjelak chaq sa' eb' li asiyent re kape rochb'een li xb'eelom a'an qawa' Manuel. Naab'al li xkok'al ke'wan ab'anan ke'kam xb'aan xmajelal li chaab'il ṭzakahemq, li tawaak sa' li k'anjelak ut moko saab'esinb'il ta ru li na'ajej b'ar wi' ke'wan.

Naab'al chihab' ke'xb'eeresi rib' chi k'anjelak sa' xteepal xch'och'el li kape qana' Tona ut qawa' Manuel. Naq kikam li xyuwa' qawa' Manuel, kireechani xch'och' li xyuwa'ilatq ab'anan ka'aj wi' tz'aqal re ru nake'xkol rib' chi ru rik'ineb' li xtzakahemq. Chi ra chi sa ke'ok xk'uulankil li xtumineb' toj re ke'xloq' chik xkomon li xch'och' b'ar wi' ke'ok chi awk, b'ar wi' yiijach nake'k'anjelak reheb' cho'q xsachomq ut yiijach chik nake'xk'ayi.

Sa' jun kutan li qawa' Manuel kikam ut li qana' Tona kixk'e xkawilal xch'ool re xtzolb'al li awk, xb'een wa' kicha'ajko' b'ayaq chi ru, ab'anan timil kixtzol ut moqon chik chaab'il kixb'aanu xsaab'esinkil ut xkolb'al rix li rawimq ut rik'in li na'leb' a'in kiru xk'iiresinkileb' li ralal xk'ajol.

Chi xjunileb' li alal k'ajolb'ej nake'xnaw chi us rawb'al li k'iila paay chi awimq xb'aan naq k'amb'ileb' xb'e xb'aan qana' Tona. A'an nach'olob'ank na'leb' chi rix chan ru na'oksiman xb'anol li pim ut li loq'b'il xq'eemal ru li ch'och', naxjultika aj wi' reheb' li ralal xk'ajol naq tento te'roksi xb'aatal li uq'mej, te'xk'e li k'oj sa' ru ut te'roksi li b'oot jo' aj wi' te'xch'aj chi chaab'il li ruq' naq te'raqe'q chi xk'eeb'al xb'anol li awimq. Q'es ru chi rilb'al li kok'al re naq ink'a' te'xtzaka ru li awimq toj ak' xb'anb'al. Jwal chaab'il wi' chik ru rawimq qana' Tona na'uchink sa' li k'aleb'aal xb'aan naq chaab'il ha' naroksi re xt'aqresinkileb'.

Naxye qana' Tona —*Naq chi xjunil li xb'anol li awimq xiw xiw xch'eb'al, xb'aan naq yiib'anb'il re xk'amsinkil xxulel li pim. Kinnaw ru jun li al sa' li asiyent kikam xb'aan naq ink'a' kixk'e xkolb'al rib' naq kixch'e' li xb'anol xxulel li awimq. Jo'kan naq ink'a' nawaj naq maajunaq linkomon te'xk'ul li rahilal a'an. Li jwal xiwxiw xch'eb'al a'aneb' li q'an ut li kaq xhuhileb' li rix. Ink'a' ninnaw chaq ilok ru hu ab'anan jo'kan naq kintzol xk'eeb'al reetal xiwajileb' li b'an a'ineb'.*

Xb'aan naq q'es ru ut jwal wan xk'a'uxl qana' Tona, maajun li ralal xk'ajol ut maajun li xmoos xk'ulumeb' li rahilal chi moko nake'yajer xb'aan xch'e'b'al xb'anol li pim ut li xxulel li pim. Jo'kan naq ruhatq li rawimq qana' Tona, jwal chaab'ileb' ut junpaat nake'xloq' chi ru; ut chi xjunileb' sa' li xjunkab'al ut eb' li xmoos b'ay us li xtumin nake'xk'ul.

Naxye qana' Tona —*Naq kinyoob' xk'anjelankil linch'och', li wech ixqilal ka'aj wi' ke'hok tzakahemq nake'usa wi' re xtenq'ankil li xb'eelomeb'. ab'an laa'in maak'a' inwinqilal ut wa'ak te'raj linkok'al. Ab'an anaqwan chik, nawil naq naab'al li ixqa'al ink'a' nake'xutanak chi k'anjelak jo' nake'xb'aanu li*

winq rik'in li awimq —chan qana' Tona.

—Naq xk'ulman li rahilal ut li kamsink ib', naab'al li malka'an xe'kana. Jo'kan naq aajel ru naq li ixq tqatzol chan ru naraj xk'anjelankil li loq'laj ch'och'. Wankeb' yuwa'b'ej nake'xk'a'uxla naq ka'aj wi' li teelom te'eechaninq re li xch'och'eb', moko nake'xk'e ta sa' ajl li ixq, li na'leb' a'in moko us ta nake'xb'aanu. Jo'kan naq laa'in juntaq'eet xwankileb' chi wu li walal ink'ajol jo' teelom ut jo' li ixqeb', xb'aan naq li qalal qak'ajol tento tqa'oxloq'i ruheb'.

K'anjel re k'a'uxlak

- Anaqwan taapatz'eb' reheb':

1) Ma us cha wu naq qana' Tona xk'e xch'ool xk'anjelankil rix li rawimq sa' xch'och' li xkamenaq b'eelom.

2) Wi raj qana' Tona ink'a' kiskawila xch'ool xk'anjelankil xch'och' li xkamenaq b'eelom, k'a' raj ru kixk'ul, chan raj ru xe'kana li ralal xk'ajol ixq ut winq.

3) Chan ru naq qana' Tona kixtzol xna'leb' chi rix roksinkil xb'anol li pim ut li xxulel li pim, k'a' ru nakaye.

- Anaqwan ch'olob'eb' chi ruheb' li k'ulum a'in:

Sa' jun k'aleb'aal re li tenamit Tekpan wan jun li ixqa'al Manuela xk'ab'a', oxib' xka'k'aal chihab' wan re, ut a'an li nak'amok xb'e li xch'uutaleb' li ixq re li ka'leb'aal a'an. Lix Manuela xb'aanu li tzolok sa' li xb'een raqal ut li xkab' raqal tzolom sa' li tenamit Tekpan, kixpatz' reheb' li xyuwa' tk'e'eq li xmaatanimb'il ch'och'. Chi rix a'an kixpatz' li to'tumin ut kixyiib' jun li rochoch oxib' raqal xsa'. Sa' jun xraqalil li rochoch kixk'e jun li xk'ay re xtenq'ankil rib'. Lix Manuela toj maji' naxk'a'uxla sumlaak xb'aan naq toj xb'eenwa traj xkawresinkil rib' re naq wulaj kab'ej ink'a' ra tril naq wanq sa' li xjunkab'al.

- Anaqwan b'aanu li patz'om a'in:

1) Ma us xb'aanu lix Manuela naq xpatz' xch'och' reheb' li xyuwa'.

2) Ma us naq wanq xch'och' junaq li ixqa'al maak'a' xb'eelom.

3) Ma us naq junaq li ixqa'al tixyoob' junaq li xk'ay re xsik'b'al li xtumin.

4) K'a' ru nakeye, ma tsumlaaq ta wi' lix Manuela sa' junaq kutan, chan raj ru li winq xk'ulub' cho'q xb'eelom lix Manuela.

K'anjel re tb'aanumanq sa' li qajunkab'al ut sa' li k'aleb'aal

● K'e jun perelaq xhuheb' ut jun xtz'iib'leb', ut ye reheb' naq te'xb'aanu reetalil xteepal li xk'aleb'aal; ab'anan te'xk'e reetalil jar paay ru li ch'och' wankeb' wi', qayehaq li samayib' ru, li saqlun ru, li jwal chaab'il cho'q re li awk, li k'ajo'atq li pek chi ru, li k'iche' ru, ut jo' k'ihal chik naru nake'raj xk'utb'esinkil. Tento aj wi' te'xk'e reetalil li nima', li yu'am ha', li palaw, xb'eleb'aal tz'aj aj ha', ut li tzuulatq.

1) Chan na'ilok xq'eemal ru li ch'och' wan sa' li k'aleb'aal wankex wi'.

2) K'a' ruhaq awimq us rawb'al chi ru li ch'och' wankex wi'.

● Naq ak xe'xb'aanu reetalil xteepal li k'aleb'aal, us taapatz' reheb' te'xb'aanu chik junaq b'ar wi' te'xk'e reetalil k'a' ruhatq chi awinq nake'xk'anjela sa' li k'aleb'aal a'an. Wi nake'k'irisin wakax, tento te'xk'e reetalil b'ar nake'wan.

1) K'a' ru awinq jwal na'awmank sa' li k'aleb'aal a'an, ma jwal na'uchink: Naxk'e chi us, yal tz'aqalaj yal re qasachomq.

K´iila paay ru li ch´och´

1 Ch´och´ samahib´ ru.
2 Ch´och´ seb´ ru.
3 Ch´och´ chaab´il re awk.
4 K´iche´.
5 Numk´iche´.
6 Kaqnab´.

2) K'a' ru aajel ru re naq li awimq chaab'il tixk'e li ruhatq.

3) Ma nach' chi re yu'am ha' malaj nima' wankatqeb' li awinq malaj nak'iresiman li xul.

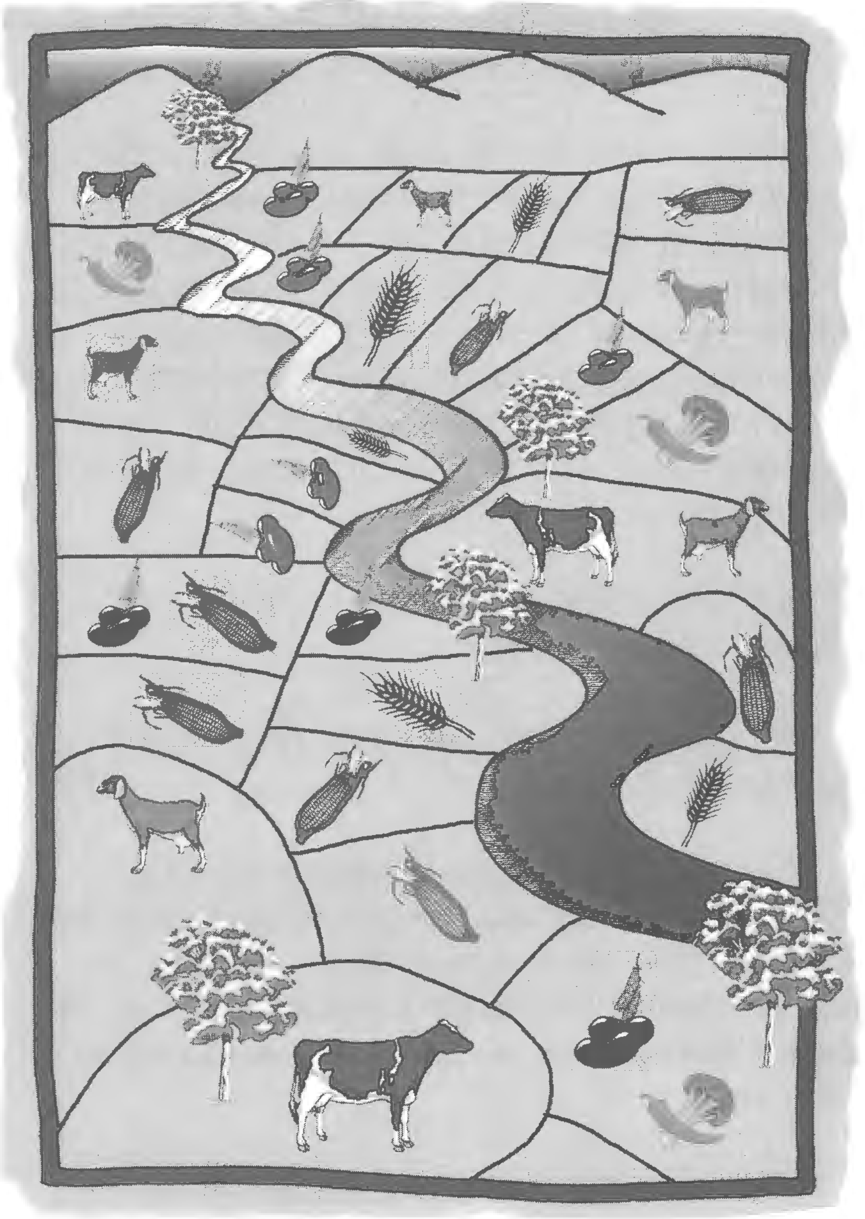
4) K'a' chi xb'anol xq'eemal ru li ch'och', li xb'anol li xxulel li awinq ut xb'anol li pim na'oksiman chaq re li junjunq chi awimq, jo' k'ihal na'oksiman ut chan ru roksinkil. Naru nakawresiman chik junaq ch'utam rik'in li k'aleb'aal ut xb'oqb'al junaq aj k'ay b'an ut xq'eemal ru li ch'och' re tixch'olob' xyaalal chan ru ut jo' k'ihal li b'an malaj xq'eemal ru li ch'och tk'emanq tento xpatzb'al re chan ru tawman xyaalal b'ar wan reheb' xiw xiw roksinkil.

5) K'a' ru li k'anjel nakex'b'aanu li junjunq chi poyanam chi rix li awimq nake'xraw, xk'anjel li winq, li ixq, li ch'ina'al ut li china'ixqa'al, ma juntaq'eet xtojb'al li ixq rik'in re li winq.

6) Ma wankeb' li ixq maak'a'eb xb'eelom, nake'xk'e xch'ool k'anjelak chi rixkatq li awimq, ma nake'tenq'aak xb'aan li k'aleb'aal ut ma te'ruuq raj xpatz'b'al to'tumin chi rix li rawimq.

- Tento naq reetalil xteepal li k'aleb'aal juntaq'eetaq rilb'al rik'in re li awinq ut xpaayil ru li ch'och' re li k'aleb'aal a'an.

K´iila awimq ut ketomq



1 Wakax. 2 Yuk. 3 Kenq´.
4 Ixim. 5 Ru awimq. 6 Xpimul li k´aj.

Pim nake´b´anok
1 Bolsa de pastor.
2 Crypsis.
3 Echinaria.
4 Laurel.
5 Glabra.

1) Ma ak xch'och'il awb'il wi' li awimq.

2) Chan raj ru us xb'aanunkil re reechaninkil chi us li chaab'il ch'och'.

3) Ma wan chik junaq k'anjel jwal chaab'il cho'q reeqaj li awk b'ar wi' t'eechanimanq jo'k'ihal li k'a' re ru; qayehaq jo' xk'anjelankil ruhatq li loq'laj k'iche'.

Xkomon xchaab'ilal li k'anjel jwal us xb'aanunkil

● Patz' reheb' li komon, me te'wulaq raj chi ru xtzolb'al li b'anok chi rix li to'ch'ol ut li b'anok rik'in jo' k'ihal li tawman sa' li loq'laj k'iche'. K'eemaq xkutankil jo'q'e twanq leech'utam ut xsik'b'al oxib' komon te'k'amoq b'e sa' xyamq li ch'uut, re naq:

1) Te'xb'oq chaq junaq laj b'anonel malaj aj tenq' re laj b'anonel, re tixk'ut chi ru li komon chan ru na'uxman li b'anok ut li tenq'ank naq nak'ulman li to'ch'e'k, malaj naq nak'ulman li rahilal xb'aaneb' xb'anol li pim ut xxulel li pim.

2) xb'oqb'al junaq aj b'anonel jwal naxnaw roksinkil li k'iilapaay chi pim nake'b'anok. Jwal us raj xsik'b'al junaq na'jej b'ar wi' truuq rawb'al li k'iila paay chi pim nake'b'anok.

3) Xb'oqb'al junaq aj k'anjel chi rix li awk, re tixk'ut chan ru nayiib'aman xq'eemal ru li ch'och' ut li xb'anol li pim rik'in li k'a' re ru wankatq sa' li k'aleb'aal, moko terto ta na'el ut maaka'a xch'a'jkilal cho'q re qajunxaqalil.

Chiqanawaq ru rusilal li qak'ulum

● Ch'olaq chi ruheb' chan ru naraj xpatz'bal junaq li to' tumin sa' BANRURUAL.
Malaj sa' jalan rochochil k'uleb'aal tumin b'ar

nake'k'ehok li to' re li qwimq, wankeb' sa' li tenamit.

- Rochb'en li k'aleb'aal, yiib'amaq reetalil k'a'ru li aajel ru, re xpatz'b'al junaq li to' ut sik'maq ru b'ar wan reheb' ch'a'aj b'ayaq. li ch'a'aj xb'aanunkil, tento xsik'b'al xyaalal re naq tch'olaaq ru; jwal us rilb'al jo'nimal t-elq wi' ut jarub' kutan tsachmanq xb'aanunkil.

- Re tex'taw ru li na'ajman, tento xch'olob'ankil chi ruheb' naq te'xk'a'uxla junaq li k'anjel aajel ru xb'aaneb' ut ma taach'olaaq raj ru wi taab'aanumanq rik'in junaq li to'tumin: Ma taak'ihanq ta wi' ru li awimq, ma tb'eeninq xb'een li tumin re xtojb'al li k'as, jarub' po ttojmanq wi' li k'as. Tento xk'eeb'al reetal jo' k'ihal li tumin t-ajmanq ut jarub' po ttojmanq wi', chi jo'kan moko ch'a'aj ta chik xyiib'ankil li hu nake'xpatz' b'ar wi' nake'k'ehok li to' tumin. Aajel ru xk'eeb'al xkawilaleb' xch'ool li ixq re naq te'xk'a'uxla junaq li k'anjel aajel ru xb'aanunkil sa' xyaamqeb'.

- Patz' reheb ma nake'xnaw risinkil xhuhil junaq ch'och' ut b'ar naru xb'aanunkil. Ch'olob'eb' chi ru chan ru na'uxman, k'e resil chi xjunqal li na'leb' sa' kelkokil hu. Naru nakayiib' li jalamuch re naq tz'aqal re ru te'xtaw ru.

Naru nakajuke'en li kelkokil hu, re naq junaq reheb' tnumeq' xch'olob'ankil chan ru na'uxman risinkil junaq xhuhil li ch'och' tento wanqeb' xhuhil k'eeb'il xb'aan li k'anjel re li roq ruq'il awab'ejilal aj tz'iib'anel ch'och'. Jok'an aj wi' t-uxmanq rik'in li ch'och k'eeb'il xb'aan li INTA - Instituto de Transformación Agraria -.

Rilb'al ma x-usa li k'anjel ut xk'eeb'al resil chi tz'iib'anb'il

Chan ru taanaw ma us xb'aanuman li k'anjel rik'ineb' li komon.

- Ma sach sa' aach'ool rilb'al k'a' ru li aajel ru xb'aanunkil.

- Tz'ilomaq rix k'a' ru li x-uxman sa' li ch'utam, chan ru xe'xk'ul li k'anjel li qana'chin ut li qawa'chin wankeb' sa' li k'aleb'aal:

1) Li winq xe'wan sa' li ch'utam ink'a' xe'wulak chi ru li seeraq' chi rix li xk'ulumat xb'aanuhom qana' Tona.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

2) Li ixq xe'wan sa' li ch'utam ink'a' xe'wulak chi ru li seeraq' chi rix li xk'ulumat xb'aanuhom qana' Tona.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

3) li winq xe'wan sa' ch'utam ink'a' nake'xpaab' naq junaq malka'an malaj junaq ixq maak'a' xb'eelom, truuq xb'aanunkil chi xjunil li k'anjel chi rix li awimq jo' xb'aanu qana' Tona.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

4) Li ixq xe'wan sa' ch'utam ink'a' nake'xpaab' naq junaq malka'an malaj junaq ixq maak'a' xb'eelom, truuq xb'aanunkil chi xjunil li k'anjel chi rix li awimq jo' xb'aanu qana' Tona.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

- Wi li patz'om xasume ru, xaye naq, chi xjunileb' malaj yal xk'ihalileb'; naraj xyeeb'al naq ch'olob'aak xna'leb' nake'raj li ch'uut a'an, tento xk'eeb'al xloq'al xwankil li k'anjel nake'xb'aanu li ixq jo' kixb'aanu qana' Tona.

- Anaqwan qilaq resil li k'anjel xb'aanuman:

1) Li poyanam xe'wan sa' li ch'utam, xe'aatinak chi rix li tojleb' nake'xb'aanu sa' x'asiyentil kape malaj chi rix k'a'atq chik re ru chi k'anjel b'ar wi' nake'k'anjelak ixq ut winq.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

2) Ma chi xjunileb' li komon ixq ut winq xe'xyiib' reetalil xteepal li xk'aleb'aaleb' ut li awimq jwal nake'xk'e xch'ool xk'anjelankil.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

3) Ma chi xjunileb' li komon k'aleb'aal ixq ut winq nake'xnaw k'a' ru xb'anol li pim ut xxulel li pim us roksinkil, wankeb' sa' li k'ayib'aal nach' rik'in li k'aleb'aal malaj ut sa' li tenamit.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

4) Chi xjunileb' komon k'aleb'aal ixq ut winq nake'xnaw naq xiwxiw roksinkil xb'anol li pim ut xxulel li pim wi ink'a' nake'xnaw xkolb'al rib' chi ru.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

5) Chi xjunileb' li komon k'aleb'aal ixq ut winq nake'xnaw naq naru nakam li poyanam xb'aan xb'anol xxulel li pim ut xb'anol li pim.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

6) Chi xjunileb' li winq xe'wan sa' li ch'utam , ma xe'xsume ru li patz'om jo' wan sa' li tasal hu chi rix li awimq xk'eman resil sa' reetalil xteepal xch'och' li k'aleb'aal.

	Chi xjunileb'
	Yal xk' ihalileb'
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

7) Chi xjunileb' li ixq xe'wan sa' li ch'utam , ma xe'xsume ru li patz'om jo' wan sa' li tasal hu chi rix li awimq xk'eman resil sa' reetalil xteepal xch'och' li k'aleb'aal.

Chi xjunileb'
Yal xk' ihalileb'
Moko naab'aleb' ta
Maajun

8) Chi xjunil li winq xe'wan sa' li ch'utam, ma xe'xk'e resil chan ru xb'aanuhomeb' li taql chi rix xpatz'b'al junaq li to' chi rix li awimq.

Chi xjunileb'
Yal xk' ihalileb'
Moko naab'aleb' ta
Maajun

9) Chi xjunileb' li ixq xe'wan sa' li ch'utam, ma xe'xk'e resil chan ru xb'aanuhomeb' li taql chi rix xpatz'b'al junaq li to' chi rix li awimq.

Chi xjunileb'
Yal xk' ihalileb'
Moko naab'aleb' ta
Maajun

● K'e reetal k'a' ru xsumenkil li patz'om xe'xb'aanu li qana'ch'in sa' li 7 ut 9, wi moko us ta xsumenkil x'uxman, tento naq taak'e xkawilaleb' xch'ool li komon ut taapatz'eb' re k'a' ut naq li qana'ch'in moko jwal naab'aleb' ta xna'leb'eb' chi rix xpatz'b'al junaq li to' chi rixeb' li rawimq.

● K'e reetal chan ru xk'ulman sa' li ch'utam:

1) Ma xch'ola chi ruheb' li winq chan ru na'uxmank xpatz'b'al junaq li to' tumin ut k'a' ru rusilal li t'onink tumin.

☐ Xch'ola ☐ Ink'a'

2) Ma xch'ola chi ruheb' li ixq chan ru na'uxmank xpatz'b'al junaq li to' tumin ut k'a' ru rusilal li t'onink tumin.

☐ Xch'ola ☐ Ink'a'

3) Ma xch'ola chi ruheb' li winq xe'wan sa' li ch'utam, chan ru naraj risinkil xhuhil li ch'och' sa' xk'ab'a' laj eechal re, sa' li na'ajej xtaql li awab'ejilal nake'xk'anjela wi' chaq xtz'iib'ankil resil li ch'och'.

☐ Xch'ola ☐ Ink'a'

4) Ma xch'ola chi ruheb' li ixq xe'wan sa' li ch'utam, chan ru naraj risinkil xhuhil li ch'och' sa' xk'ab'a' laj eechal re, sa' li na'ajej xtaql li awab'ejilal nake'xk'anjela wi' chaq xtz'iib'ankil resil li ch'och'.

☐ Xch'ola ☐ Ink'a'

5) Ma xch'ola chi ruheb' li winq xe'wan sa' li ch'utam, naq tento xk'eeb'al xwankil xloq'al li xb'aanuhom qana' Tona. Xb'aan naq a'an

kixk'e xch'ool xwaklesinkil rib' chi ru li ch'a'ajkilal kixk'ul chaq junxil.

❑ **Xch'ola** ❑ **Ink'a'**

6) Ma xch'ola chi ruheb' li ixq xe'wan sa' li ch'utam, naq tento xk'eeb'al xwankil xloq'al li xb'aanuhom qana' Tona. Xb'aan naq a'an kixk'e xch'ool xwaklesinkil rib' chi ru li ch'a'ajkilal kixk'ul chaq junxil.

❑ **Xch'ola** ❑ **Ink'a'**

Xwaq ch'ol

Eb' li ixq anaqwan wan naab'al k'anjel cho'q reheb'

Ex qana' qawa' aj puktesinel esil:

A'in li aajel ru t-ajmanq te'xtaw xyaalal li poyanam sa' eb' li k'aleb'aal:

1) Tento te'xtz'il rix rusilal ut xch'a'ajkilal li k'anjelak yalaq b'ar ut jo' aj wi' li k'anjelak xjunes.

2) Xtz'iib'ankil ut xb'irb'al rix jo' k'ihal li tumin te'xk'ul xb'een xtojb'al eb' lo ixq ut li winq naq nake'k'anjelak.

3) Tento te'xnaw chan ru xk'uub'ankil xmolamil aj k'anjel.

Sa' li jun ch'ol a'in k'e'k naraj reetal chi us, xb'aan naq aran naxch'olob' junqaq li na'leb' chi rixeb' li k'anjel nab'aanumam yalaq b'ar. Eb' li ixq ut li winq te'k'anjelaq tento tojb'ilaqeb' li xkutan ut tk'ul xq'ajkamunkil sa' xb'een li xtojb'al, jo' naxch'olob' li chaq'rab'.

Tixnaw xb'irb'al rix jo' k'ihal li tumin tk'ul sa' xb'een li xtojb'al naq tk'anjelaq. Xmaak xmajel li tumin naab'aleb' li ixq nake'k'anjelak yalaq b'ar xb'aan naq li xtojb'aleb' nak'anjelak re xtenq'ankil li xjunkab'al chi xloq'b'aleb' li xtzakahemq, eb'li raq', li xb'aneb'. Xb'aan li tenq' a'in li junkab'al naru naxloq' li jo' k'ihal tk'anjelaq reheb'.

● Ch'olob'eb' chi ru naq sa' xjunkab'al lix Marta ut laj Luis, lix Marta wan xk'anjel, xb'aan a'an naxk'ul xtojb'al rajlal po. Laj Luis nak'anjelak xjunes xb'aan naq a'an aj awinel.

1) K'a' ru nakak'a'uxla laa'at, ma us li k'anjelak aajunes malaj li k'anjelak yalaq b'ar.

2) K'a' ru nakaye chi rix lix Marta. B'ar wan us cho'q re li xjunkab'al, ma naru tk'anjelaq wi' chik yalaq b'ar, malaj tk'anjelaq xjunes.

K'anjel t-uxmanq chi rix li k'a'uxlak

● Li esil a'in naxch'olob' na'leb' chi rix xk'anjeleb' li ixq nake'xb'aanu xjunes malaj rochb'eneb' li xjunkab'al. Ch'olob'eb' chi ru.

Eb' li ixq junelik nake'xsik' xyaalal chan ru te'xtaw li xtumin. Wan nake'kemok sa' rochoch; wan nake'k'ayin t'ikr kemb'il xb'aaneb' li ixq sa' li xtenamit; wankeb' aj wi' nake'xk'iiresi xketomq malaj nake'k'ayin tzakahemq. Li k'anjel a'in xjunes nake'xb'aanu ut a'aneb' yaal re jo'q'e hoonal ut k'a' ru kutankil te'xb'aanu ut jo' najtil te'b'ayq. Jwal us li k'anjelak chi jo'ka'in cho'q reheb' li ixq toj kok'eb' li xkok'al.

Qayehaq, eq'la naxik lix Elsa xk'eb'al li xk'ay b'ar nake'xaqli li b'eeleb'aal ch'ich'. Aran naxk'ayi xya'al li chiin, moqon chik nak'ayin uq'un ut b'een wa'leb' natenq'aak xb'aan li xko' chi k'ayink ki'il q'een chi jotzb'il rix k'eb'il atz'am ut xya'al lamunx sa' xb'een, a'an k'ajo' nawulak chi ru eb' li nake'el chaq sa' li tzoleb'aal.

Wankeb' aj wi' li ixq nake'k'anjelak sa' eb' li rochoch. Jo' lix Izabel naxkem li jo' k'ihal napaye' re. Rik'in li tumin naxch'utub' naxloq' li xnoq' ut narisi li xtojb'al.

Lix Estela naxk'ayi ru ut xxeeb' li pim, aran sa' li nimla tenamit. Natenq'aak xb'aan li xb'eelom ut xna' li xb'elom. Qana' Juliana laj xokol k'ula'al, nab'oqe' chi k'anjelak naq wan junaq li na'b'ej ok re chi ilok kutan, us ta chi q'eq malaj chi kutan a'an naxb'aanu li xk'anjel. Xb'aan naq naxnaw naq tento sa' xb'een xtenq'ankileb' li

na'b'ej re naq maak'a'aq li ch'a'akilal naq te'yo'laaq li xk'uula'al. Wan jun usilal xaqxo sa' xb'een li qana' Juliana, a'an li tenq'ank sa' li k'aleb'aal, a'an jun li k'anjel tento xnawb'al xb'aanunkil.

Qana' Florinda ut li xb'eelom a'an qawa' Julian wan jun xk'ayib'aal.

—*Naq wan junaq aak'ay* —chan qana' Florinda— *tento taab'ir rix jo' k'ihal li tumin na'ok chi sa' li k'ay, re naq ink'a' tatz'eqoq. Us wanq sa' aach'ool jo' ninqal xak'e li k'a'aq re ru xaloq', re naq taanaw jo' nimal tatk'ayinq wi' ut chi jo'kan tatruuq risinkil reeqaj li tumin xak'e sa' li k'ay, taawisi aj wi' laatojb'al jo' najtil nakatb'ay chi loq'ok ut chi xk'ayinkil li k'ay. Jo'kan aj wi' tento taawisi xtojb'al li ha', li kaxlan xam ut li na'ajej, maak'a' naxye wi sa' laawochoch wan laakayib'aal ka'aj wi' chi jo'kan taanaw ma us yookat chi elk.*

Wan ajwi' li k'anjel natojman chi junq perel, chi tareey, chi raqro xkutankil malaj yaal jo' k'ihal taab'aanu. Qawa' Rafael a'an aj tzakl, naq nak'e' xk'anjel naxb'ir rix jo' najtil tb'aay xyiib'ankil ut jo' nimal tyiib' wi'.

- Anaqwan b'aanu li patz'ok a'in reheb'.

1) Jarub'eb' li qana'chin wankeb' sa' li ch'utam nake'k'anjelak xjunes.

2) K'a'atq ru li k'anjel nake'xb'aanu. Aniheb' nake'tenq'an ut chan ru nake'tenq'an.

3) K'a' ut naq nake'k'anjelak chi jo'ka'in.

- Ch'olob'eb' chi ru anaqwan naq tooseraq'iq chi rix li k'anjel nab'aanuman yalaq b'ar ut tojb'ilaqat. Naq tatk'anjelaq yalaq b'ar laj eechal k'anjel naru tatxtoj chi xamaan, rajlal o'laju kutan malaj chi po.

1) K'a' ru chi k'anjel nake'xb'aanu yalaq b'ar li poyanam wankeb' sa' li k'aleb'aal.

2) K'a' ru nake'k'anjelak reheb' re xb'aanunkil li k'anjel.

3) Eb' li qana'chin wankeb' sa' li k'aleb'aal, ma nake'xtaw xk'anjel yalaq b'ar. Ut k'a'at ru chi k'anjel.

4) KXXXX'a' raj ru naru xb'aanunkil re naq eb' li poyanam wankeb' sa' li k'aleb'aal, te'xtaw junaq xchaab'il k'anjel.

K'anjel naru xb'aanunkil rik'ineb' li junkab'al ut sa' li k'aleb'aal

● Anaqwan ch'olob'eb' chi ru, re naq te'xb'aanu junaq reetalil ch'och', b'ar te'xk'utuxi li k'iila k'anjel cho'q reheb' li poyanam sa' k'aleb'aal.

Te'xch'olob' ru li k'anjel naru te'xb'aanu li winq, li ixq, li kok' teelom ut li kok' xqa'al. Eb' li k'anjel a'in maare wan sa' eb' li k'aleb'aal, malaj yalaq b'ar. Naru naq aawe aajunes li k'anjel malaj jalanaq aj eechal re. Re xtenq'ankileb' chi xwech'b'al rix li seeraq', b'aanu li patz'ok a'in:

1) K'a'atq ru li k'anjel nake'xb'aanu eb' li ixq sa' li k'aleb'aal.

2) Ma jalan jalan li k'anjel nake'xb'aanu li cheekel ixq ut li saajil ixqeb'.

3) Ma jalan jalan li k'anjel nake'xb'aanu li sumsuukil ixq ut eb' li tuq'ix.

4) K'a' ru li k'anjel us te'xb'aan li winq ut li ixq maamin te'ruuq. K'a' ru li k'anjel jwal us te'xb'aanu li ixq.

5) K'a'at raj ru te'raj xb'aanunkil li qana'chin wi wan raj li k'anjel.

1 K´ayib´aal. 2 Ch´och´junaj eechal re. 3 Kemom. 4 Ke´leb´aal. 5 K´ub´leb´aal k´a´atq re ru. 6 B´ojleb´aal. 7 Tenq´aj ib´ sa´ komonil.

- Anaqwan k'a'uxlemaq naq eb' li qana'chin yookeb' chi k'anjelak ut moko junelik ta a'an nake'xb'aanu, qayehaq; jo' xch'e'b'al li b'eeleb'aal ch'iich'.

1) K'a' ru chi k'anjel xek'a'uxla laa'ex. Ma naru xb'aanunkil li k'anjel a'in anaqwan.
K'a' ru te'raj li ixq re xb'aanunkil li k'anjel a'in.

2) Ma sahaq ta'wi' raj xch'ooleb' li ixq xb'aanunkil li k'anjel a'in.

3) K'a' ru te'xye leejunkab'al. K'a' ru te'xk'a'uxla sa' li k'aleb'aal. Ma ra teerek'a naq texwech'eq. K'a' ru teeb'aanu naq yooq eewech'b'al.

Xnawb'al ru li qak'ulum

- Ye reheb' naq te'xch'olob' k'a' ru li q'ajkamuuk nake'xk'ul naq te'k'anjelak yalaq b'ar. Wi ink'a' nake'xnaw ch'olob'eb' chi ru.

- Ch'olob'eb' chi ru k'a' ru li I.G.S.S. K'a' ru li tenq' naxk'e ut jo' nimal nake'xtoj laj k'anjel tz'iib'anb'ileb' xk'ab'a' aran.

- Patz' reheb' ma wan ani naxk'e xb'een xhoonal li xk'anjel. Jo' nimal natoje' re wi nanume' xhoonalil li xk'anjel.

- Patz' reheb' ma nake'xnaw k'a' ru li xmolamil aj k'anjel. Ch'olob' chi ruheb' k'a' ru xyaalal naq wan xmolamil aj k'anjel ut chan ru nab'aanuman re xxaqab'inkileb'.

- Naq tatraqe'q xb'aanunkil laak'anjel b'anyoxi chi ru eb' li qasqiitz'in xe'tenq'an aawe ut xe'xkuy aawa'b'inkil.

Jultika reheb' naq chi junil li poyanam yalaq b'ar naru te'k'anjelaq. Li chaq'rab' re Watemaal naxch'olob' ru xyaalal li k'anjel junjunq ut chan ru tkol rix xkawilal, xloq'al ut li sahil wank cho'q re li ixq ut li winq aj k'anjel. Wi junaq li winq aj k'anjel xkam, wan sa' li ch'aq'rab' naq li xjunkab'al, li ralal xk'a'jol toj maji' tz'aqlojenaq xchihab' ut li xmalka'an te'xk'ul li tumin re xtenq'ankileb' rib', wi laj k'anjel tza'qal xpaab' sumenkil li b'ar wan xpatz' li I.G.S.S. Malaj junaq chik li chaq'rab' ak xk'anjel aj wi'.

Xb'isb'al rix li k'anjel ut xtz'iib'ankil reetalil

Ma yookeb' xjalb'al xk'a'uxl li winq . Ut ma jo'kaneb' li ixq.

- Naq okaq aawe chi k'anjelak, us taawil junsutaq chik li rox ch'ol b'ar tz'iib'anb'il rix li b'isok, xb'aan naq xkomon rib' li k'anjel ut chi jo'kan naru taake' reetal chan ru wankeb' li ixq ut li winq chi rix li k'anjel a'in.

● Sume chi tz'aqal re ru, jo' chan ru xch'olob'amank xyaalal sa' li ch'utam.

1) Ma nake'xtaw ru eb' winq li k'anjel nab'aanuman sa' li ochoch.

2) Ma k'anjel, malaj moko k'anjel ta sa' xch'ooleb'.

3) Ma nake'xk'ul ru eb' li ixq li k'anjel nab'aanuman sa' li ochoch.

4) Ma k'anjel cho'q reheb', malaj moko k'anjel ta.

5) Ma nake'xk'ul ru eb' li winq li k'anjel nab'aanuman yalaq b'ar.

6) Ma nake'xk'ul ru eb' li ixq li k'anjel nab'aanuman yalaq b'ar.

7) Eb' li ixq nake'xk'a'uxla naq li xk'anjeleb', a'an: (sik' ru li sumenk)

a) Rusil naq maak'a' tmajelo'q reheb'.
aa) Re te'xtzol rib'eb' ut chi jo'kan te'k'anjelak yalaq b'ar.
b) Yal tenq'ank b'ayaq chi rixeb' li xsachom sa' eb' li rochoch.
(Tziib'a arin k'a' ru nakak'a'uxla chi rix li sumenk)

8) Ma xe'xtaw ru sa' li ch'utam naq eb' li ixq naru te'k'anjelaq yalaq b'ar, malaj ink'a' xe'xtaw ru. k'a'ut

● Anaqwan sume ru eb' li patz'ok a'in re xnawb'al ma xch'ola ru li t-ajmanq:

1) Ma chi junileb' li winq xe'xyiib' li reetalil li ch'och'.

☐ **Chi junileb'** ☐ **Ink'a'**

2) Ma chi junileb' li ixq xe'xyiib' li reetalil li ch'och'.

☐ **Chi junileb'** ☐ **Ink'a'**

3) Ma chi junileb' li winq xe'xtaw ru xach'olob'eb' chi ru ut jo' aj wi' li ajsib'aal u.

☐ **Chi junileb'** ☐ **Ink'a'**

4) Ma chi junileb' li ixq xe'xtaw ru li k'anjel xach'olob'eb' chi ru ut jo' aj wi' li ajsib'aal u.

☐ **Chi junileb'** ☐ **Ink'a'**

5) Naq xe'raqe xyiib'ankil reetalil li ch'och'. Ma xe'xjuch' reetalileb' li ixq chi junileb' li wankeb' sa' li k'aleb'aal.

☐ **Chi junileb'** ☐ **Ink'a'**

6) Ma chi junileb' li winq ak nake'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al, xmolamil aj k'anjel.

☐ **Chi junileb'** ☐ **Ink'a'**

7) Naq xraqe' li ch'utam ma chi junileb' li winq xe'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al xmolamil aj k'anjel.

☐ Chi junileb' ☐ Ink'a'

8) Ma chi junileb' li ixq ak nake'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al, xmolamil aj k'anjel.

☐ Chi junileb' ☐ Ink'a'

9) Naq xraqe' li ch'utam, ma chi junileb' li ixq xe'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al, xmolamil aj k'anjel.

☐ Chi junileb' ☐ Ink'a'

10) Ma chi junileb' li winq nake'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al I.G.S.S. ut ma ch'olch'o chi ruheb' jo' nimal te'tojoq.

☐ Chi junileb' ☐ Ink'a'

11) Ma chi junileb' li ixq nake'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al I.G.S.S. ut ma ch'olch'o chi ruheb' jo' nimal te'tojoq.

☐ Chi junileb' ☐ Ink'a'

12) Naq xraqe' li ch'utam, ma chi junileb' li winq nake'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al I.G.S.S. ut ma xch'ola chi ruheb' jo' nimal te'tojoq.

☐ Chi junileb' ☐ Ink'a'

13) Naq xraqe' li ch'utam, ma chi junileb' li ixq nake'xnaw k'a' ru naraj xyeeb'al I.G.S.S. ut ma xch'ola chi ruheb' jo' nimal te'tojoq.

☐ Chi junileb' ☐ Ink'a'

- Il wi' chik junsutaq li patz'ok xb'aanuman, re xnawb'al aniheb' xe'xtaw ru ut xe'tzolok re xjalb'aleb' xna'leb' ut xk'a'uxl.

- Il aj wi' b'ar wan li sumenk xe'xb'aanu chi yaal naxye malaj ink'a' yaal naxye.

a) Naab'al li patz'ok xe'xb'aanu li winq chi rix li k'iila k'anjel ut li q'ajk'amuuk nake'xk'ul.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

aa) Naab'al li patz'ok xe'xb'aanu li ixq chi rix li k'iila k'anjel ut li q'ajkamuuk nake'xk'ul.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

b') Xe'hulak chi ru li winq xk'a'uxlankil li k'iila k'anjel cho'q reheb' li ixq.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

ch) Xe'hulak chi ru li ixq xk'a'uxlankil li k'iila k'anjel cho'q reheb' li winq.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

ch')K'a' ru li k'anjel xe'xk'a'uxla ut xe'aala sa' xch'ooleb' jwal us raj cho'q reheb' li ixq.

A'aneb' (Winq)	A'aneb' (ixq)

e) K'a' ru xe'xye eb' li ixq ut eb' li winq chi rix li k'anjel xe'xk'a'uxla. Ma xe'retz'u rib'. Malaj yal xe'xse'e rib'eb'.

ee) Ma sa sa' aach'ool chi rix li k'anjel. B'ar raj wan nahulak chawu xyiib'ankil ru.

Rox Taqal

Li xkawilal xch'ooleb' li ixq ut xtz'aqalil ru li xk'auxleb', xna'leb'eb' natenq'an reheb' re naq ink'a' te'majewaaq' jo' aj wi' juntaq'eetaqeb' xwankil sa' xyamq li poyanam

Ex qana' qaawa' aj puktesinel esil:

A'in li aajel ru t-ajmanq xtawb'al ru sa' li jun ch'ol chi k'anjel a'in:

1) Ch'olob' chi ruheb' rusilal li tzolok, cho'q re li nimqi poyanam ut xk'utb'aleb' k'iila paay chi k'anjel cho'q reheb' ut eb' li qana'chin.

2) Tz'il rix chan raj ru naraj xk'iresinkileb' li ketomq chi tz'aqal re ru, re naq eb' li qana'chin te'xtzol .

3) Kawresiheb' xch'ool re xnawb'aleb' ru chi rib'ileb' rib' ut chi jo'kan sa ut kaw te'k'anjelaq.

4) Us taanaw seeraq'ik re taak'ameb' xb'e li na'b'ej yuwa'b'ej re naq te'xnaw xch'olob'ankil xna'leb' li ralaleb' xk'ajol.

5) Tento taanaw li jo' k'ihal li rahilal nake'xk'ul sa' rochoch eb' li kok' xqa'al, li teelom ut eb' li qana'chin.

K'a'uxlak junxilaj

Jo' xyeman chaq junxil , sa' xyanqeb' laj Mayab' maajun winq ut ixq xaqab'anb'il riiq wi toj maji' nasumla. Qayehaq, wi junaq li winq traj ok chi mertoomil ink'a' naru wi ink'a' sumsu; jo'kan aj wi' maak'a' naxye wi sa' xb'een li winq xaqxo li k'anjel tento naq xb'eeneb' li rixaqil xtenq'ankileb'.

Jo'kaneb' aj wi' li mertoom ixq xaqab'anb'ileb' xk'anjel xb'aan a'an li b'elomej tento te'tenq'anq.

Jo'kan naq sa' xyanqeb' laj Mayab' tento te'xk'am rib' sa' usilal ut chi sumsuukil. Chalen chaq najter kutan li xk'anjeleb' li winq ut li ixq naxtz'aqob'resi rib'eb', xb'aan li winq a'an aj awol ixim ut xk'anjel li ixq a'an li xorok . Wan aj wi' naq li ixq aj pak'ol kuk ut li naxik chi k'ayink re. Wankeb' li winq aj kemol uuq ut a'an nake'roksi eb' li ixq. Ab'anan anaqwan, ra rilb'al li kutan, maak'a' li tumin xb'aan a'an li ixq nake'xik aj k'anjel yalaq b'ar, re xtenq'ankileb' rib' sa' li rochoch.

Najter kutan nayeman, naq ka'aj wi' li awk us te'xb'aanu li winq. Li xk'anjeleb' li ixq a'an xk'uub'ankil li tzakahemq ut xk'eb'aleb' chaq xwa li xb'eelom sa' eb' li xk'anjel ut nake'tenq'an b'ayaq xsik'b'al ru li awimq naq nacheeko' . Xb'aan naq li k'anjel sa' eb' li k'aleb'aal juneseb' li winq nake'b'aanunk re. Naq xwan li ch'a'ajkilal naab'aleb' li ixq xe'kana chi maak'a'eb' xna' xyuwa' ut wankeb' aj wi' xmalka'an, xb'aan a'an xe'xyoob' li awk re naq wanqeb' xtzakahemq . Jo'kan ut anaqwan, naab'aleb' li ixq nake'k'anjelak yalaq b'ar chi rix li awk ut juntaq'eet xtojb'aleb' rochb'een li winq.

Li najter na'leb' naxch'olob' ru li k'anjel cho'q re li winq ut cho'q re li ixq, jo'kan aj wi' ch'olch'o k'a'atq ru nake'roksi li winq ut li ixq. Najter kutan chaq juneseb' li ixq chameb' rismal ut nake'oksin ka'xik, anaqwan naqil naq eb' li winq nake'roksi chi junil li k'a'atq re ru a'in.

Us ta ink'a' nake'wulak chi ru li tenamit, yal b'an yookeb' chi k'ayk chi rilb'al. Jo'kan naq yo chi jalaak li wank. Chi xjunil li na'leb' a'in moko sa' xyo'lajik ta xe'xk'am chaq li winq ut li ixq , toj rik'ineb' li komon yookeb' xtzolb'al rib'eb'.

Anaqwan yalaq b'ar taawileb' li ixq chi k'anjelak jo' aj b'anonel, aj raqol aatin, malaj aj k'uub'anel chaq'rab'. A'aneb' xe'tzolok ut xe'xk'ul li tenq'aal jo'kan naq jwal xe'ch'olaak rik'in li xe'raj xtzolb'al ut xb'aanunkil.

A'an tz'aqal li aajel li ru taa'ajmanq cho'q reheb' li ixq re naq yalab' naru te'k'anjelaq ut te'xb'aanu chi tz'aqal re ru, chi jo'kan te'xk'ut

chi ru li komon naq xe'tzolok, nake'xnaw li k'anjel, te'ruuq xtenq'ankil li komon chi anchal ut sahaqeb' xch'ool xb'aanunkil. Li ixq tento naq sa' xb'een xk'a'uxlankil k'a' ru tb'aanu, a'an yaal re ma twanq xk'ula'al malaj ink'a', ma junes xch'olaninkil li xk'ula'al ut li rochoch tb'aanu, malaj a'an jun na'b'ej txik chi k'anjelak yalaq b'ar.

A' yaal b'ar wan tb'aanu , yal b'an tento naq li xjunkab'al t-okenq chi tenq'ank, jo' aj wi' li b'eelomej ut eb' li komon. Jwal us wanq xhonalil xhileb'aaleb' li qana'chin ut tento aj wi' sa' komonil te'xsaab'esi ru li rochoch, te'ril, te'xch'olob' xna'leb' ut te'xtzol li ralal xk'ajol.

Chi jo'ka'in us wankeb' li junkab'al , ma' taaye eb' li winq. Najter kutan ink'a' naru naxye li winq k'a' ru wan ut na'el sa' xch'ool jo'keb' li rahok, li rahe'k, li xiwak. Xb'aan naq yeb'il chaq, naq li winq ink'a' naru tyaab'aq. Yal b'an wi ink'a' tye li k'a' ruhaq li ra ut li sa wan sa' xch'ool, mare moqon chik tk'am chaq li ch'a'ajkilal sa' xb'een ut rik'ineb' aj wi' li komon.

Li kok' teelom ut eb' li kok' ixqa'al, jwal us rarooqeb', oxloq'inb'ilaqeb', xb'aan li xna' xyuwa' ut jo' eb' xb'aan li poyanam. Chi jo'kan sa te'k'iiq, maak'a'aq xch'a'ajkilal li wank sa' komonil ut jwal kawaqeb' xch'ool rik'in li k'anjelak.

Naq li ixq nak'anjelak ut natenq'an xsik'b'al li tumin nasachman sa' li rochoch, li xjunkab'al ink'a' naril ra, xb'aan tz'aqal naxloq' li xtzakahemq, eb' li raq' ut naru xk'uulankil b'ayaq li tumin na'ela'an. Yal b'an wankeb' aj wi' li ixq jwal kaw nake'k'anjelak yalaq b'ar chi ru jun kutan ut naq nake'raqe' chaq toj wan naab'al li k'anjel nake'xb'aanu sa' eb' li rochoch jo' li xk'uub'ankil li tzakahemq, li puch'uk, xsaab'esinkil ru li rochoch, rilb'aleb' li xkok'al ut k'a'aq chik ru li xkok' k'anjel b'aanuunk naraj.

Re naq natz'aqlok li kutan chi ruheb', toj eq'la chi us nake'wakli ut sa' xtuuq q'ojyin nake'wark. Lub'jenaqeb' nake'raqe'. Jo'kan naq li b'eelomej ut li alal k'ajolb'ej tento te'okenq chi tenq'ank rik'in li k'a' ru aajel ru sa' li junkab'al.

Re ttawmanq li aajel ru: jwal us naq li winq te'xye re li xsum'aatin jo' k'ihal li na'aalank sa' xch'ool, jo' aj wi' li ixq tk'ut resil naq maak'a' ch'a'aj xb'aanunkil cho'q re, aajel ru naq li ixaqilb'ej ut li xb'eelomej wanqeb' sa' aatin junelik. Li ixq maajun wa txutaanaq xyeb'al li k'a' ru tk'a'uxla ut ink'a' naru tmajewaaq xb'aan li xb'eelom malaj jalan chik.

Naqanaw naq nak'ulman li majewaak junelik sa' xyanqeb' li poyanam, jo' li sak'e'k malaj li sak'ok, li hob'ok malaj li hob'e'k ut jo' aj wi' li muxe'k sa' memil. Jo'kan naq eb' li ixq nake'ok xxiw,

nake'xk'a'uxla naq maare a'aneb' wankeb' xmaak , maare wan k'a'atq ru maji' tz'aqal xe'xb'aanu.

Sa' xyanq li k'iila komonil, eb' li ixq nake'xk'ul li majewaak us ta wankeb' malaj maak'a'eb' xtumin. Jo'ka'in nak'ulman:

Xb'een: Li al yo chi payok re malaj li xb'eelom jwal josq ut yalaq k'a' ru napo' wi', chi jo'kan li ch'a'ajkilal naniman ru ut sa' xb'een li ixq naxteneb' chi xjunil, xb'aan a'an nakokla xmajewankil.

Xkab': Li al yo chi payok re malaj li xb'eelom, yalaq k'a' ru nachal wi' xjosq'il xb'aan a'an junelik naxk'aak'ale, ma b'ar naraj t-elq, ink'a' nawulak chi ru t-aatinaq rik'in yalaq ani ut naxsak'.

Rox: Li al yo chi payok re malaj li xb'eelom, naxpatz' xkuyb'al xmaak chi ru li ixq, naxk'e xmaatan re xk'ojob'ankil xch'ool ut naxye re naq ink'a' chik tb'aanu. Ab'anan naq nasach sa' xch'ool naxyoob' wi' chik xb'aanunkil jo' junxil. Yal b'an jalanq jalanq naniman ru li cha'a'jkilal ut li majewak.

Naru tkanaaq li ch'a'ajkilal a'in, wi tqa'oxloq'i qib' sa' li qochoch, jo'kan naq li kok' ixqa'al juntaq'eetaq rilb'aleb' rik'in li teelom ut li na'b'ej yuwa'b'ej tento sa' xb'een xtenq'ankil ut xch'olob'ankil xna'leb' chi rix li k'a'aq ru te'raj xb'aanunkil. Wankeb' li kok' ixqa'al ut li qana'chin ink'a' nake'xnaw tz'iib'ak, ilok ru hu ut li kaxlan'aatin.

Naq na'uxman li tzolok k'ajo' rusil, xb'aan naq chi jo'kan yalaq b'ar naru li k'anjelak ut tento li tojleb'. A'in junqaq rusil li tzolok, yal b'an ma sach sa' qach'ool naq moko ka'aj wi' ta sa' li tzoleb'aal na'uxk li tzolok.

Qayehaq, eb' li qana'chin aj xokol k'ula'al ut eb' laj ilonel, xe'xtzol xk'anjel rik'ineb' li poyanam. Jwal us li xna'leb'eb' cho'q re li komon, yal b'an moqon tento xtuqub'ankil ru li jo' k'ihal nake'xnaw xb'aanunkil .

Chi xjunil li natzolman sa' eb' li tasal hu rik'ineb' li poyanan, nak'anjelak re xwaklesinkil qib'. Us wi tqanaw xk'a'uxlankil jo' k'ihal naru ut naxkuy xb'aanunkil li qajunxaqalil.

Wan naq naqatzol naab'al li k'a'atq ru natenq'an re xk'eb'al xkomon li qana'leb', yal b'an ma sach sa' qach'ool naq li qajunxaqalil tenq'aak aj wi' naraj rik'in li k'iila paay chi tzakahemq ut jo' aj wi' xsaab'esinkil.

Aajel ru tqanaw chan ru wan chi junil li qajunxaqalil xb'aan naq wi tooxtaw yajel,

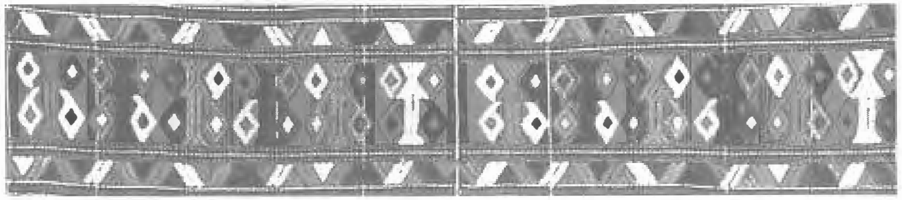
taqanaw b'ar qe wan li rahilal, ka'aj wi' chi jok'an naru tqapatz' qana'leb' ut qatenq'aal re tookawuuq ut maak'a'aq qach'a'ajkilal.

Wan naq ink'a' naqanaw k'a' ru yooko xk'ulb'al ut nakooxuwak, xb'aan naq ink'a' naqanaw ru li qajunxaqalil k'a' ru naxk'ul naq toj yo chi k'iik ut naq nakootixk. Chi xjunil najala ab'an ak re chi jo'ka'an.

Li xb'een jalaak nak'ul li qajunxaqalil natikla naq wan kab'laju chihab' qe ut toj naqab'aanu li wuqlaju chihab'. Xb'aan naq aran naxyoob' xkawresinkil rib' re naq wulaj ka'b'ej naru t-aalanq. Wi ink'a' naqanaw k'a'ut naq jo'kan nak'ulman, na'ok qaxiw, naqak'a'uxla li hob'e'k ut naqaye aj wi' sa' qach'ool, maare wan k'a'atq ru ink'a' us xqab'aanu.

Aajel ru naq eb' li na'b'ej yuwa'b'ej ut eb' laj tzolonel te'xch'olob' xna'leb' li saajil poyanam, jo'kan ink'a' te'patz'oq yalaq ani aj ik'in , xb'aan naq maare ink'a' tz'aqal tch'olob'aaq xna'leb' chi rix li jalaak nak'ulman, jwal us xk'eb'al xkawilal xch'ooleb' re naq us te'wanq ut te'iloq kutan. Us aj wi' naq eb' li saajil al malaj li saajil ixqa'al te'xnaw xk'eb'al xloq'al chi rib'ileb' rib' .

Wan aj wi' naq eb' li saajil poyanam nake'k'a'uxlak chi rix li wank xb'een kutan, qayehaq jo' ani t-ok cho'q sum'aatin, b'ar ta wi' tnaw ru, k'a' ru li k'anjel tb'aanu ut chan ru tsik' li xtumin naq nimanq chik. Us naq eb' li saajil poyanam kawaqeb' xch'ool chi rib'ileb' rib' , re naq te'xnaw xk'a'uxlankil k'a' ru te'xb'aanu yal b'an tento sa' xb'een li junkab'al t-okenq chi tenq'ank.



Xk'eb'al roxloq'inkil li qak'ulum

- K'a' ru naru tb'aanu junaq li ixq naxk'ul li majewaak.

Aajel ru tnaw k'a' ru yo xk'ulb'al ut jo' aj wi' tento sa' xb'een li wank sa' xyaalal. Mare us xb'een wa t-aatinaq rik'in junaq rech'alal malaj ramiiw re xseeraq'inkil li xch'a'ajkilal. K'ajo' rusil xnawb'al naq li ch'a'ajkilal..

Wi ink'a' nach'ola ru li ch'a'ajkilal yal rik'in atin ut xten li rech'alal malaj li ramiiw, us tsik' li najolomink re li raqok aatin. Sa' li tenamit junjunq ak nake'xnaw chan ru xb'eeresinkil li ch'a'ajkilal.

Jo' naxch'olob' li chaq'rab' re Watemaaal, junaq li ixq naxk'ul li majewaak tento tjitoq chi aatinanb'il malaj chi tz'iib'anb'il , rik'in" laj raqol aatin chi rix li tuqtuukil usilal, sa' rochochil aj tz'ilol muxul chaq'rab', ut rik'ineb' laj k'aak'anel tenamit. Tk'am xhuhil reheb' li xchihab' li ralal xk'ajol ut li xhuhul xtenamitul.

Wi junaq ixq naxxuwa ru li xb'eelom ut naxk'a'uxla naq maare t-ok chi xch'i'ch'inkileb' li xjunkab'al, naru tpatz' xtenq'aal re naq maak'a' te'xk'ul. Li winq tkanab' li ralal xk'ajol ut li rochoch, ink'a' naru tyeechi'i rahilal sa' xb'eeneb' li xjunkab'al, wi wan xpuub' tmaq'e'q chi ru, jo' aj wi' chi junil li k'a' ru re, nake'xxaqab' ani tch'olob'anq re xna'leb', ch'olob'anb'il jo' nimal tsach xjunes ut nake'xk'e chi xtoj jo' k'ihal xpo'.

Jultikaq aawe naq li xk'ub'laal li tenamit Watemaal tento sa' xb'een xkolb'aleb' xyu'am chi junileb' li poyanam chi rix li: wank sa' xyaalal, tiikilal, sahil wank ut li tuqtuukil usilal re naq chi xjunileb' li ixq ut eb' li winq aj ralch'och' Watemaal sa' komonil.

Chan ru naq ninnaw xyaalal li n´aleb´ a´in

- B'is jo' k'ihal nakanaw naq toj maji' nakayoob' laak'anjel rik'ineb' li qana'chin ut li winq.

- K'a' ru nink'a'uxla chi rix a'in.

- Sume chi tz'aqal ru eb' li patz'ok a'in, k'e reetal li nak'amok b'e.

1) Li k'a'atq ru nake'xk'a'uxla ut nake'raj xb'aanunkil rik'ineb' li xsum aatin, sa' xyanqeb' laj Mayab' ink'a' nake'xk'e xwankil:
☐ Yaal ☒ ink'a' yaal

2) Li k'anjel nake'xb'aanu li winq ut eb' li ixq jo' naq li winq naraw li ixim ut li ixq yal xxorb'al li wa naxb'aanu malaj naxyiib' cho'q uq'un, a'an yal xkomoneb' xk'anjel. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

3) Li k'anjel nake'xb'aanu li ixq sa' eb' li rochoch a'an natenq'an aj wi' re naq us wanqeb'. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

4) Li k'anjel nake'xb'aanu li ixq yalaq b'ar natenq'an aj wi' re naq us wanqeb'.
☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

5) Wi li ixq tkawresi rib' ut tzoloq, yalaq k'a'atq ru chi k'anjel tnaw xb'aanunkil ut chi tz'aqal re ru. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

6) Li ixq moko aajel ta ru tkawresi rib' ut tzoloq re xb'aanunkil li xk'anjel chi tz'aqal re ru.
☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

7) Jwal naab'al honal nake'k'anjelak li ixq ut tawaak xb'aanunkil. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

8) Maak'a' xyaalal naq eb' li ixq te'xye li k'a' ru nake'aala sa' xch'ooleb' jo' li rahok malaj li xiwak. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

9) Sa' xyanqeb' li neb'a' moko nake'majewaak ta eb' li ixq. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

10) Naq eb' li winq sa' josq'il ut japjo'keb' re naq nake'aatinak sa' eb' li rochoch, moko xmajewankil ta li rixaqil naxb'aanu.
☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

- Maq xraqe' li k'anjel a'in, naru taawil li sumenk b'ar wan tz'aqal yaal naxye.

- B'aanu xsumenkil li patz'om a'in:

  1) K'a' ru tb'aanu li ixq namajewaak rik'in aatin ut sak'e'k.

  2) B'ar wan rochochilatq k'anjel natenq'an ut nach'olob'an xna'leb' li ixq wi naxk'ul li majewaak sa' rochoch.

- Anaqwan b'aanu usilal sume li patz'ok t-ajmanq re xb'isb'al li ch'ol waqxaqib', a'an li k'anjel ok aawe xb'aanunkil chi ru li kutan xchal.

Li patz'ok taataw aran re xtz'ilb'al rix k'a' ru nake'xk'a'uxla chi rix li xk'anjeleb' li ixq ut li majewaak nake'xk'ul.

- Sik' li sumenk a'in sa' xraqik li ch'ol waqxaqib', sa' li raqal b'ar naxye, xb'isb'al rix li k'anjel ut xtz'iib'ankil reetalil.

1) Li k'a'atq re ru nake'xk'a'uxla ut nake'raj xb'aanunkil rik'ineb' li xsum'aatin, sa' xyanqeb' laj mayab' ink'a' nake'xk'e xwankil. Ink'a' yaal

2) Li k'anjel nake'xb'aanu li winq ut eb' li ixq, jo' naq li winq naraw li ixim ut li ixq yal xxorb'al li wa naxb'aanu malaj naxyiib' cho'q uq'un, a'an yal xkomoneb' li xk'anjel. Yaal

3) Li k'anjel nake'xb'aanu li ixq sa' eb' li rochoch natenq'an aj wi' re naq us wanqeb'. Yaal

4) Li k'anjel nake'xb'aanu li ixq yalaq b'ar natenq'an aj wi' re naq us wanqeb'. Yaal

5) Wi li ixq tkawresi rib' ut tzoloq, yalaq k'a'atq ru chi k'anjel tnaq xb'aanunkil ut chi tz'aqal re ru. Yaal

6) Li ixq moko aajel ta ru tkawresi rib' ut tzoloq re xb'aanunkil li k'anjel chi tz'aqal re ru. Ink'a' yaal

7) Naab'al honal nake'k'anjelak li ixq ut tawaak xb'aanunkil. Yaal

8) Maak'a' xyaalal naq eb' li ixq te'xye li k'a' ru nake'aala sa' xch'ooleb' jo' li rahok malaj li xiwak. Ink'a' yaal

9) Sa' xyanqeb' li neb'a' moko nake'majewaak ta eb' li ixq. Ink'a' yaal

10) Eb' li winq sa' josq'il ut japjo'keb' re naq nake'aatinak sa' eb' li rochoch, moko xmajewankil ta li rixaqil naxb'aanu. Ink'a' yaal

Xb´een ch'ol

Lix Marta Julia naxik sa' li tzoleb'aal

Ex qana' qaawa' aj k'ehol esil:

Li t-ajmanq chi rix li ch'utam a'in, a'an naq eb' li qana'chin ut eb' li winq:

1) Te'xnaw ru ut te'xtzil rix chan ru yookeb' xk'iresinkil li kok' ixqa'al, xb'aan ut a'an ink'a' k'i li k'anjel nake'xnaw xb'aanunkil.

2) Xb'aan ut a'an jwal us te'xjal xk'a'uxl chi rixeb' li ixq wankeb' sa' li xjunkab'al, re naq te'xye k'a'atq ru nake'ru xb'aanunkil.

3) Te'xroxloq'i li k'anjel nake'xb'aanu li kok'ixqa'al ut eb' li qana'chin wulaj wulaj.

4) Tento sa' xb'eeneb' xtenq'ankil eb'li kok'ixqa'al ut li qana'chin re te'tzoloq.

● K'e xsahileb' xch'ool eb' li ixq ut li winq wankeb' sa' li ch'utam. Ch'olob'eb chi ru naq sa' li ch'utam tex'aatinaq chi rix rusilal ut xch'a'ajkilal li tzolok.

● Ye re junaq li poyanam rilaq ru li hu, b'ar tz'iib'anb'il "Li resilal xjunkab'al lix Marta ut laj Luis".

Li resilal xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

Lix Marta ut laj Luis b'eeleb' chihab' xsumlajikeb'. Wankeb' oxib' xko'k'al:lix Marta Julia wajxaqib' chihab' wan re, laj Rafael waqib' chihab' ut laj Ramón oxib' chihab' wan re. Lix Marta xkanab' li xk'anjel sa' cooperativa re xch'olaninkileb' li xko'k'al ut sa' rochoch wan jun xk'ayib'aal re tenq'ankil rib' bayaq. Ewu naxtzol chi kemok lix Marta Julia. Laj Luis yo chaq chi k'anjelak sa' li xch'och'.

Lix Marta Julia a'an li asb'ej ut yo chi tzolok. Xke' xch'ool chi tzolok jo'kan naq xtaw li tz'iib'ak, ilok ru hu ut ajlank. Jo'kan aj wi' xtaw li kemok, naru xyiib'ankil xt'ikrul li wa ut naxk'ayi sa' li k'ayiil.

Chi ru li chihab' a'an ink'a' x'el ru li awimq, xb'aan naq xk'ate' b'aan li ke. Lix Marta ut laj Luis wankeb' xto' tumin xe'xpatz', wi' ta x'uchink ru li rawimjeb' xe'xtoj raj li xk'as. Raheb' sa' xch'ool lix Marta ut laj Luis, xb'aan naq maak'a'eb' li xtumin.

Sa' jun kutan laj Luis xye: —*Lix Marta Julia ink'a' chik truuq chi tzolok, xb'aan naq tumin tqaj ut naru a'an tenq'anq qe rik'in li k'anjel.*

—*Ma ink'a' ta wi' naru xsik'b'al xyaalal re naq lix Marta Julia ink'a' tkanab' li tzolok* —chan lix Marta— *naq xchaq'ok yal b'an yo xk'a'uxl ut ra sa' xch'ool.*

—Ink'a' naru, jwal wan qach'a'ajkilal, moko tqakuy ta li sachok chi rixeb' wiib' chi kok'al yooqeb' chi tzolok. Jultikaq aawe laj Rafael ok re chi tzolok sa' xb'een na'aj —chan naq xchaq'ok laj Luis.

—Yaal aj wi' taaye, ab'anan us tqasik' xyaalal k'a'ru tqab'aanu. Il laa'in wi ta ink'a' ninnaw li ilok ru hu ut tz'iib'ak maak'a raj ink'anjel, ut lintojb'al xink'ul xqa'k'uula ut rik'in a'an xqayoob' li qach'ina kay. Li rusil naq li ch'ina ixqa'al us yo chi tzolok.

—Yaal aj wi', ab'anan ink'a' naru naqataqla eb' xkab'ichal sa' li tzoleb'aal, li aajel ru a'an laj Rafael tzoloq —chan naq sumen laj Luis.

—Ab'anan moko us ta li naqak'a'uxla —chan lix Marta— *wi jo'kan raj xk'a'uxl lin na' sa' qab'een, maak'a' raj nayo'la qe ut ink'a' raj xooruhank xk'eeb'al li qak'ay. Jultikaq aawe ak naxnaw li kemok chi us. Maare rik'in xtz'aq li t'ikr naxkem, tqatenqa qib' re naq ink'a' tkanab' li tzolok. K'a' ru nakaye laa'at.*

—Us tana maak'a' naxye. Chi jo'kan truuq xloqb'al li k'a' ru tk'anjelaq re, jo' aj wi' yooko xk'utb'al chi ru naq li k'anjel naxnaw xb'aanunkil jwal us.

—K'am xk'a'uxlankil li xqach'olob' xyaalal, xb'aan naq a'an tk'anjelaq moqon. Laa'o xqach'olob' xna'leb' ut xqak'e xkawilal xch'ool, anaqwan ink'a' naru tqakanab' xjunes —chan naq xraqe' chi aatinak lix Marta.

K'anjel re k'a'uxlak

- Patz'on reheb'.

1) Ma us naq eb' li kok'ixqa'al te'xik sa' li tzoleb'aal. Jarub' tasal li na'ajej te'xq'ax chi rix li tzolok.

2) Chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis, ani aajel ru txik sa' li tzoleb'aal, ma' tawi' lix Marta Julia tnume'q sa' rox na'aj, laj Rafael tyaal tzolok, malaj xkab'ichaleb' te'tzoloq.

3) K'a' ru naru xb'aanunkil re naq eb' li kok'ixqa'al ut li teelom te'xik sa' li tzoleb'aal.

K'anjel naru xb'aanunkil rik'ineb' li junkab'al ut li k'aleb'aal

- Juch' junaq reetalil li kaxukuut, il li nak'amok be'. Sa' li kaxukuut a'an taajuch' reetalileb' li winq jarub' tana nake'hulak sa' xb'een na'aj, sa' rox na'aj ut xwaq na'aj chi rix li tzolok. Jalan li Kaxukuut taayiib' re xjuch'b'al reetalil li ixq jarub' tana xe'jilok sa' xb'een na'aj, rox na'aj ut xwaq na'aj.

Reetalil jarub´chihab´xtzolb´aleb´

Ixq						Winq
1º	//// //// ////	15		1º		
2º				2º		
3º				3º		
4º				4º		
5º				5º		
6º				6º		

● Il li kaxukuut xayiib´, ut b´aanu li patz´om a´in:

1) Ajlamanq jarub´eb´ tana li winq ut li ixq xe´xk´ul li tzolok toj sa´ li xwaq na´aj. Patz´eb´ re k´a´ut naq ink´a´ k´i eb´ li ixq xe´tzolok.

2) Jarub´eb´ li ixq xhulak raj chi ru eb´ xchoyb´al li tzolok, Jarub´eb nake´tzolok sa´ xyanqeb´ li ninqil poyanam.

3) K´a´ ru nake´k´a´uxla ma aajel ru li tzolok. Chi ru aniheb´ aajel ru li tzolok, ma chi ru eb´ li telom malaj li kok´ixqa´al.

4) K´a´ ru nakek´a´uxla ma us nake´tzolok sa´ eb´ li tzoleb´aal. Us ink´a´, k´a´ut. Chalen chaq junmay chihab´ ut tojo´ anaqwan ma xjala ta wi´ ru li tzolok.

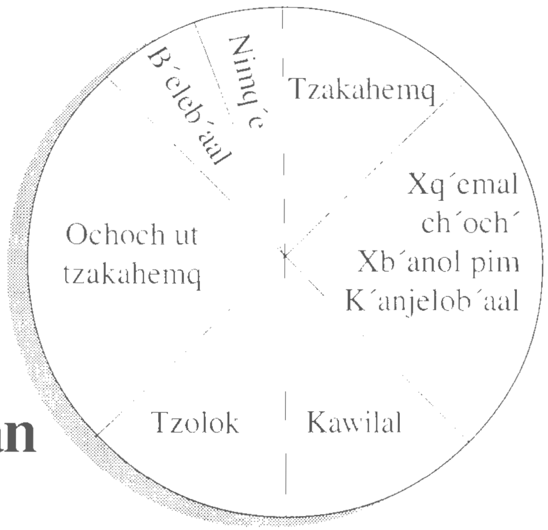
5) Ma wan jalanil tzolom chik, chi rix li tzoleb´aal.

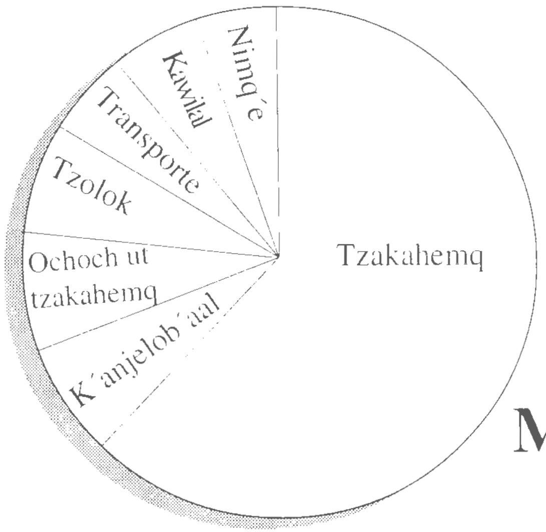
● Anaqwan ch´olob´eb´ chi ru naq tento te´xb´aanu jun chik li eetalil, re xk´utb´al jo´ nimal nake´xsach li na´b´ej yuwa´b´ej chi rixeb´ li ralal xk´ajol. Ak reheb´ li eetalil te´xb´aanu li junqkab´al .

K´a´uxlaqeb´ chi rix jun nimla kaxlan wa truhanq xjek´inkil chi naab´al jachal, li junq jachal tk´utuq jo´ nimal nasachman choq re (tzakahemj, li aq´, li b´an, xhuheb´ li nake´tzolok, li tumin nake´xtoj re xik sa´ li b´eeleb´aal ch´iich´, li iyaj na´awman, li noq´ nak´anjelak re li kemok, li tumin re xk´iresinkileb´ li ketomj ut k´a´at chik ru). A´ yaal jo´ k´ihal nasachman, jo´kan xnimal xch´uyulal li kaxlanwa na´ilman. K´ut chi ru eb´ li nak´amok be´ (yiib retalil).

● Chi rix ani na´uxman naab´al li sachok, ma chi rix li teelom malaj li ch´ina ixqa´al.

Juan





María

- Anaqwan ch'olob'eb' chi ru, naq te'xb'aanu jun raqalaq chik li eetalil jo' xe'xb'aanu chaq xb'een wa. Anaqwan reetalil chik li k'anjel nake'xb'aanu li kok' teelom ut li kok'ixqa'al. Jo' li b'eelank ha', b'eelank si', kemok, rilb'aleb' ut xb'eresinkileb' li xul, rilb'aleb' li riitz'in, li awk, xsab'esinkileb' li rochoch, aq'ink, iximak ut k'a'tq chi ru b'aanuuk naraj (yiib' reetalil).

- B'ar wan re li k'anjel jwal naab'al nake'xb'aanu li kok'ixqa'al. B'ar wan li jwal kaw xb'aanunkil.

- B'ar wan re li k'anjel jwal naab'al nake'xb'aanu li teelom. B'ar wan li jwal kaw xb'aanunkil.

- K'a' ru nake'xtzol li kok'ixqa'al naq nake'xb'aanu li xk'anjel. Ut eb' li teelom k'a' ru nake'xtzol.

- K'a' ru nak'ulman wi li na'b'ej malaj li yuwa'b'ej nake'yajer, K'a' ru nak'ulman wi' li na'b'ej malaj li yuwa'b'ej nake'kamk.

- Ma wan xhonalil li hilank choq reheb' li kok'ixqa'al ut li teelom. K'a' ru nake'xb'aanu sa' li honal a'an.

- Juntaq'eetaq li k'anjel nake'xb'aanu li kok'ixqa'al rik'in li sachok nake'xb'aanu li na'b'ej yuwa'b'ej chi rixeb'. Anaqwan b'aanu wi' chik li k'anjel a'in chi rix li teelom. Chi rix ani naab'al nasachman ut ani numtajenaq nak'anjelak. Ma us naq je'k'inb'il li k'anjel.

● Re xraqb'al li k'anjel , ch'olob' chi ruheb' naq li kok' ixqa'al ut eb' li teelom aajel ru naq juntaq'eetaqeb' rilb'aleb' ut k'eb'ilaqeb' chi tzolok. Jwal us naq wanq xhonalil li b'atz'unk, xb'aan naq rik'in li b'atz'unk naxk'ut k'a'atq ru naxk'a'uxla.

Xb'isb'al rix li k'anjel ut xtz'iib'ankil reetalil

Ma xe'xk'ul ru eb' li qana'chin ut eb' li winq wankeb' sa' k'aleb'aal, li k'anjel xb'aanuman ut li xyeeman sa' li ch'ol a'in.

● Ma sach sa' aach'oll xjultikankil li k'a' ru t-ajmanq chi rix li k'anjel.

● Xb'een wa b'ison chi rix li k'a' ru xe'xye ut xe'xk'a'uxla eb' li qana'chin ut eb' li winq.

1) Eb' li win xe'xk'ul ru naq lix Marta Julia txik wi' chik chi tzolok sa' li tzoleb'aal.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

2) Eb' li ixq xe'xk'ul ru naq lix Marta Julia txik wi' chik chi tzolok sa' li tzoleb'aal.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

3) Eb' li winq nake'xk'e xloq'al ut nake'xk'ut junjunq li k'anjel chi ruheb' li kok' teelom ut eb' li kok' ixqa'al. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

4) Eb' li ixq nake'xk'e xloq'al ut nake'xk'ut junqaq li k'anjel chi ru eb' li kok' teelom ut eb' li kok' ixqa'al. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

5) Eb' li winq xe'xk'e reetal rusilal li tzolok cho'q reheb' li alalb'ej winq. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

6) Eb' li winq xe'xk'e reetal rusilal li tzolok cho'q reheb' li xrab'in. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

7) Eb' li ixq xe'xk'e reetal rusilal li tzolok cho'q reheb' li xyum. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

8) Eb' li ixq xe'xk'e reetal rusilal li tzolok cho'q reheb' li xko'. ☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

● Anaqwan k'e reetal wi eb' li winq xe'oken sa' li k'anjel, ink'a' nake'xk'e xloq'al li tzolok cho'q reheb' li xrab'in, mare laa'at naru taak'ub' eb' li k'anjel re xk'eb'al xkomon li xna'leb'eb' ut patz' reheb' k'a'ut naq ink'a' nake'xk'ul ru rusilal naq li kok' ixqa'al te'tzoloq.

● Laa'at naru:

1) Taach'utub'eb' li ixq malaj li winq aj k'amol b'e sa' li k'aleb'aal re te'xch'olob' b'ayaq xyaalal k'a'atq ru nake'xnaw.

2) Taatz'il rix li ch'a'ajkilal nake'xk'ul li ixq xb'aan naq ink'a' nake'xnaw ilok ru hu ut tz'iib'ak, ut aj wi' nake'ru xsik'b'al xyaalal k'a'ru te'xb'aan; qayehaq jo' chi rix:

- ▼ Li k'anjelak.
- ▼ Li xk'iresinkileb' li ralal xk'ajol

Ut jo' aj wi' chi rix:

- ▼ Naq natawe' xb'aan yajel junaq li wan sa' xjunkab'al , malaj aj wi' li na'b'ej.
- ▼ Naq naxk'ul li toch'e'k,
- ▼ Li kanaak sa' xmalka'anil, malaj
- ▼ naq naxjal xna'aj.

● Tz'iib'a reetalil k'a' ru xe'xye chi rix li tzolok sa' eb' li tzoleb'aal ut li k'a' ru nake'xk'ut malaj nake'xtzol li saajil al jo' aj wi' li saajil ixq rik'ineb' li nimqi poyanam.

● Tz'iib'a reetal li k'anjel xb'aanuman chi rix li kaxlanwa, b'ar xe'xk'ut jo' nimal nake'xsach li junkab'al chi rixeb' li ralal xk'ajol. Ye reheb' tento te'xjultika wi' chik li k'a' ru x-ilman ut xyeeman chi rix li juntaq'eetal wank cho'q reheb' li kok' ixqa'al ut li kok' teelom.

Jwal us taak'am chi tz'iib'anb'il sa' jun nimla perel hu li k'iila na'leb' xch'olob'amank ru ut ye reheb' naq us te'aatinaq chik jun sutaq chi rix.

● K'e reetal li aajel ru: wi li winq ut eb' li ixq xe'hulak sa' eb' li ch'utam xe'xk'e reetal li xk'ihalileb' chi rix li tzolok cho'q reheb' li kok'al ut cho'q re li ninqil poyanam.

● K'e aach'ool chi rix ma eb' li na'b'ej li ikanb'ej malaj eb' li ixa'anb'ej, ink'a' nake'xk'e xloq'al ut xwankil li tzolok choq reb' li kok'ixqa'al. Wi' jo'kan nake'xka'uxla, sik' junaq li k'anjel naru taab'anu rik'ineb' re naq te'xtzol roxloq'inkil rib'eb', kawaqeb' xch'ool chi rib'ileb' rib' ut te'xke' reetal li usil na'leb' nake'xnaw, us te'xjultika li seeraq' chi rixeb' li poyanam, jo' li xyeeman chi rix li nach'inb'ej qana' Tona, a'an wi ink'a' raj xnaw roxloq'inkil rib' ut jo' xk'utb'al li na'leb' na'uxman chi rix li k'anjel maajo'q'e raj usa xb'aanunkil li k'a' ru xraj.

● Patzon reheb':

- Ma texch'olaaq eejunes chi xb'aanunkil junaq li k'anjel chi tzaq'al re ru.

- Ma teekawu eech'ool chi xkolb'al eerib' chi ru li ch'a'ajkilal nachal.

- Ma tekawu eech'ool xkolb'al eerib' chi ru junaq li ch'a'ajkilal nachal sa' eeb'een jo': li kanaak chi malka'an, naq isinb'ilaqat sa' laana'aj malaj naq taak'ul li toch'ek.
- Wi nakak'a'uxla naq nakak'e laach'ool chi rilb'aleb' laajunkab'al, k'a' ru te'xb'aanu xjuneseb', ma te'xnaw xkolb'al rib'eb' chi ru li cha'ajkilal nachal.

- Wi kaweb' xch'ool, ab'anan nake'xk'a'uxla naq te'raj ch'olob'aak xna'leb' ut tk'ute'q chi ruheb' chan ru te'xkol rib' chi ru li ch'a'ajkilal nachal.

- Ma nake'xnaw rochochil b'ar na'ux li tenq'ank, jo' aj wi' eb' li poyanam malaj li ch'uut naru chi tenq'ank re te'tzoloq ut te'xtaw xk'anjel.

Xkab' Cho'l

Naq naxtaw rixqilal li ch'ina'ixqa'al

Qana'chin, qawa'chin aj waklesinel ch'ool chi rix li k'anjel a'in:

Li jwal aajel ru sa' li seeraq' a'in, a'an naq eb' li qas qiitz'in wankeb' sa' li k'aleb'aal te'xk'am resil naq:

1) Li na'b'ej tixnaw rab'inkil ut xch'olob'ankil xna'leb' li xko', ut aajel ru naq sa nake'raatina rib' chi rib'ileb' rib'.

2) Li na'b'ej tixk'e reetal jo'q'e tixyoob' jalaak ru xsaajil li xko' ut ch'olch'ooq aj wi' chi ru, k'a' ru li nak'ulmank naq naxyoob' jalaak ru xyu'am junaq li ch'ina'ixqa'al.

3) Li na'b'ej ut li saajil ixqa'al, tento te'xk'aytesi rib' chi aatinak chi rix k'a' ru li nak'ulmank sa' xyu'am junaq li ixq.

4) Tento naq sa' li junkab'al tnawmanq chan ru najala ru xk'iijik li ch'inateelom ut natikla li xwinqilal ut chan ru najala ru xk'iijik li ch'ina'ixqa'al ut natikla li rixqilal.

● Seeraq'i reheb' naq tento aatinak chi rix chan ru naq najala ru li ch'ina'alil ut natikla li saajilal sa' xyaamqeb' li teelom ut li ixqa'al.

Li r esilal xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

● Il sa' li hu a'in li esil kawresinb'il cho'q reheb' li komon:

Lix Marta yo xk'eeb'al reetal naq li xko' Marta Julia xk'ab'a' chi seeb' naxkanab' li xch'ina'ixqa'alil. Jwal tk'a'uxlaq lix Marta xb'aan naq ink'a' naraj txuwaq li xch'ina ko' naq twulaq xhonal. Ink'a' nach'ola chi ru k'a' ru us tixb'aanu.
Ma naru raj naq laa'ex teetenq'a lix Marta. K'eemaq xna'leb' sa' komonil k'a' ru us tixb'aanu.

1) Ma us naq lix Marta tixch'olob' xna'leb' li xch'ina ko' chi rix chan ru najala ru li k'iik. Jo'q'e us tixb'aanu.

2) Ma xjunes t-aatinaq rik'in li xko' malaj us tixb'aanu rochb'een li xb'eelom, a'an laj Luis. Ma ink'a' raj us naq lix Marta Julia traatina li xna'chin. tixpatz' xna'leb' re li qana' tzolonel, malaj tixpatz' xna'leb' reheb' li ramiiw.

3) K'a' ru tixk'ul lix Marta Julia wi maa'ani truuq chi tenq'ank re rik'in li xk'ulum. Ma tixxuwa rib', ma txutanaq, malaj maak'a' xch'a'ajkilal naq tk'a'uxla.

4) Lix Marta ut laj Luis wankeb' jun li xch'ina'al aj Rafael xk'ab'a', ma us xch'olob'ankil xna'leb' chi rix naq twulaq xkutankil tixtaw li ch'ajomil. Ani us tb'aanunq re, ma juntaq'eet li na'leb' tyemanq re jo' xyeman re lix Marta Julia.

Li k'anjel re k'a'uxlak

● Ch'olob' chi ruheb' li komon naq chi xjunqaleb' te'xyiib' junaq xjalam'uch xjunxaqalil. Chi rix a'an te'xk'e reetalil li xcha'alil. Il chan ru wan li reetalil ut k'ameb' xb'e (Xyiib'ankil junaq jalamuch).

Li aajel ru chi rix li jalamuch, a'an naq li komon te'seeraq'iq chi rix k'a' ru nake'xk'a'uxla chi rix xcha'alileb' li xjunxaqalil. Wankeb' li poyanam nake'xutanak chi aatinak chi rixeb' li xcha'al. Re naq sa te'kanjelaq, us naq taajacheb' ru; jalan taake'heb' wi' li ixq ut jalan taakeheb' wi' li winq. Jwal us naq te'okenq sa' li ch'utam chi xk'eb'al xna'leb' li komon junaq laj b'anonel malaj junaq laj tenq'ahom re laj b'anonel.

● Nak ak xyaalo' xb'aanunkil li jalam'uch, us taapatz' reheb':

1) B'ar re xcha'alileb' jwal nake'wulak chi ru ut b'ar yib' ru naq nake'xk'a'uxla. K'a' ut.

2) B'ar re xcha'alileb' nake'xutanak aatinak chi rix. K'a' ut.

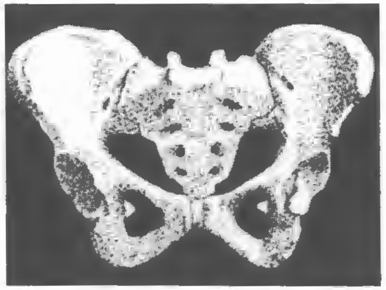
3) B'ar re xcha'alileb' ink'a' xe'xk'e reetalil sa' li jalam'uch. K'a' ut.

4) K'a' ru yajelil naru naketok re li junjunq chi cha'al xek'e reetalil sa' li jalam'uch.

Chan ru najala li xcha´al li winq rik´in re li ixq

Reetalil xcha´al li ixq

Reetalil xcha´al li winq



Xb´aqel xko rit li ixq nim xsa´ ut yu´yu

Xb´aqel xko rit li winq najt xteram ut kelko roq.

5) K'a' ru us xb'aanunkil re naq ink'a' tawe'q xb'aan yajel li qajunxaqalil.

- Us xjultikankil chi ruheb' li komon, naq na'uxmank aatinak chi rix xcha'alil li nake'k'anjelak re xsiyankil li yu'am moko xutanal ta, ut tento naq li saajil poyanam wanqeb' xna'leb' chi rix.

Tento naq li ch'ajom ut li ixqa'al te'xnaw xyaalal chan ru naq najala ru li junxaqalil naq natz'aqlok ru li saajilal. Wan li ixqa'al ut li ch'ajom yal sa' tasal hu, sa' puktesib'aal mu, malaj rik'ineb' li ramiiw nake'xsik' xna'leb' naq li yuwab'ej, li na'b'ej malaj laj tzolonel ink'a' tz'aqal re ru nake'xk'e xna'leb' li saajil poyanam.

Moko us ta naq jo'kan t-uxmanq, xb'aan naq moqon chik nawan li xch'a'ajkilal. Tento raj chi xjunil li poyanam te'xnaw chan ru naq k'ub'k'u ru li xjunxaqalil ut k'a' ru aj e li junjunq xcha'alil. Eb' li ixqa'al jwal us naq ch'olch'ooq chi ruheb'

chan ru li kanaak sa' yu'am, re naq ink'a' te'xk'e rib' chi b'alaq'iik malaj chi muxe'k.

Rilb'al ma x'usa li k'anjel ut xk'eeb'al resil chi tz'iib'anb'il

Ma maak'a' xch'a'ajkilal aatinak chi rix li na'leb' a'in.

Ma tz'aqal re ru li xyeeman ut ma xe'xtaw ru.

Ma xkoloniman xb'aanunkil sa' komonil chi xjunil li x'ajman ru ak kawresinb'il chaq.

● Xb'een wa k'e reetal chan ru xk'a'uxleb' chi rix li k'anjel a'in, li ixq ut li winq xe'wan sa' li ch'utam.

1) Chi xjunileb' li ixq xe'wulak chi ruheb' jo' k'ihal li xyeeman xb'aanuman, ut ch'olch'o chik chi ruheb' naq jwal wankeb' xloq'al xwankilal.

Chi xjunileb'
Yal xk' ihalileb'
Moko naab'aleb' ta
Maajun

2) Chi xjunileb' li winq xe'wulak chi ruheb' jo' k'ihal li xyeeman xb'aanuman, ut ch'olch'o chik chi ruheb' naq jwal wankeb' xloq'al xwankilal.

Chi xjunileb'
Yal xk' ihalileb'
Moko naab'aleb' ta
Maajun

3) Chi xjunileb' li winq xe'wan sa' li k'anjel, xe'xtaw ru naq xloq'al ut xwankilal li wank, a'an naq ch'olch'ooq ru qana'leb' ut naq moko tooxuwaq ta xyeeb'al li k'a' ru tqak'a'uxla.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

4) Chi xjunileb' li ixq xe'wan sa' li k'anjel, xe'xtaw ru naq xloq'al ut xwankilal li wank, a'an naq ch'olch'ooq ru qana'leb' ut naq moko tooxuwaq ta xyeeb'al li k'a' ru tqak'a'uxla.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

5) Chi xjunileb' li winq ch'a'aj xe'reek'a' naq xe'rab'i chi xjunil li na'leb' xyeeman sa' li ch'utam chi rix li k'anjel a'in.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

6) Chi xjunileb' li ixq ch'a'aj xe'reek'a' naq xe'rab'i chi xjunil li na'leb' xyeeman sa' li ch'utam chi rix li k'anjel a'in.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

7) Chi xjunileb' li ixq xe'xk'e xch'ool ut xe'xtaw ru li junjunq chi na'leb' xch'olob'aak xyaalal sa' li ch'utam.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

8) Chi xjunileb' li ixq ink'a' xe'xk'e xch'ool ut ink'a' xe'xtaw ru li junjunq chi na'leb' xch'olob'aak xyaalal sa' li ch'utam.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

- Wi li xsumenkil li patz'om yaal x-el, naraj xyeeb'al naq moko jultikaaq ta chik naraj sa' xka'sutil li ak xyeeman chaq sa' li k'anjel.

- Sa' xtiklajik li k'anjelak maare ch'a'aj te'reek'a li komon wankeb' sa' li ch'utam rik'in li na'leb' tyemanq, ab'an jwal us xch'olob'ankil reheb' naq a'an li chaab'il k'a'uxl na'leb'aak naraj rix ut moko xutanal ta xyeeb'al malaj rab'inkil.

- Naru nakapatz' aatenq' re junaq ixq malaj winq aj waklesinel ch'ool sa' k'aleb'aal. Us xjultikankil reheb' li wankeb' sa' li ch'utam, naq moko xutanal ta aatinak ut k'ehok na'leb' chi rix li xk'ulumeb' li teelom ut li ixqa'al naq nake'tz'aqlok ru xsaajilal.

- Tz'iib'a reetalil k'a' ru nake'xk'a'uxla li komon chi rix li na'leb' xyeeman.

- Anaqwan taatz'ib'a resil chan ru xk'a'uxleb' li winq jo' aj wi' li ixq, chi rix li xe'rab'i naq xraqe' li ch'utam.

- K'e reetal ma nake'xk'e xwankil li k'iila esil wan sa' qayamq nake'rab'i li winq chi rix jo' k'ihal li nayeeman sa' xb'een li poyanam.

- K'e reetal ma nake'xk'e xwankil li k'iila esil wan sa' qayamq nake'rab'i li ixq chi rix jo' k'ihal li nayeeman sa' xb'een li poyanam.

- Jultikaq reheb' naq sa' li k'anjel ak xb'aanuman chaq sa' xtiklajik, ak ke'tz'ilok aatin ut ke'na'leb'ak chaq chi rix li tzolok ilok ru hu ut tz'iib'ak, jo' aj wi' naq juntaq'eet xwankil xloq'al li alal k'ajolb'ej ixq ut winq.

- K'e reetal:

1) Li winq xe'wan sa' li ch'utam, ak xe'xyoob' roksinkil li ak' aatin toja' te'rab'i sa' li k'anjel a'in.

☐ Yaal ☐ ink'a'

2) Li ixq xe'wan sa' li ch'utam, ak xe'xyoob' roksinkil li ak' aatin toja' te'rab'i sa' li k'anjel a'in.

☐ Yaal ☐ ink'a'

3) Li winq xe'wan sa' li ch'utam, xe'oken chi k'anjelak ut ink'a' xe'ch'u'ch'iink naq xe'xsume ru li patz'om chi rix xcha'alil li junxaqalil.

☐ Yaal ☐ ink'a'

4) Li ixq xe'wan sa' li ch'utam, xe'oken chi k'anjelak ut ink'a' xe'ch'u'ch'iink naq xe'xsume ru li patz'om chi rix xcha'alil li junxaqalil.

☐ Yaal ☐ ink'a'

5) Li winq xe'wan sa' ch'utam xe'patz'ok ut xe'oken chi aatinak chi rix li yajel natawman sa' xcha'alil li xsiyajib'aal yu'am ut li chu'leb'aal wi ink'a' nanawman sa.

☐ Yaal ☐ ink'a'

6) Li ixq xe'wan sa' ch'utam xe'patz'ok ut xe'oken chi aatinak chi rix li yajel natawman sa' xcha'alil li xsiyajib'aal yu'am ut li chu'leb'aal wi ink'a' nanawman sa.

☐ Yaal ☐ Ink'a'

Re xjultikankil li xtzolman chaq rix sa' li xwaqxaq ch'ol, tento naq:

Chanchan jo' li wank sa' komonil k'aleb'aal naq ak re aj wi' li qak'a'uxl li qab'anuhom,

jo'kan aj wi' li na'leb' chi rix li xyaalal xcha'alil li siyajib'aal.
Li na'leb' a'in, tixtenq'a li poyanam:

re naq tz'aqalaq ru xna'leb'.

re naq troxloq'i ru li xyu'am, li xjunxaqalil

re naq tixnaw xyaalal li us ut li ink'a' us cho'q re

re naq ink'a' txutanaq chi rix li xk'ulum

re naq ink'a' txutanaq xyeeb'al li tk'a'uxla

re naq ink'a' tjunaji ru li ch'a'ajkilal xk'ulum chaq sa' xsaajil
anaqwan naq ak ixq malaj winq chik.

Rox Ch'ol

Eb' li al xe'xyoob' xpayb'al lix Marta Julia

Ex qana' ex qaawa' aj k'ehol esil:

Li t-ajmanq chi rix li ch'utam a'in , a'an naq eb' li qana'chin ut eb' li winq:

1) Tento te'xnaw ru li rusilal xch'olob'ankil xna'leb'eb' li ralal xk'ajol saajil winq ut li saajil ixq, naq yookeb' chi xk'aytesinkil rib'eb', re naq maak'a'aq xch'a'ajkilaleb' naq sunsuuqeb' chik.

2) Tento te'xnaw ru li ch'a'ajkilal nayoob'an re li majewank sa' xb'eeneb' li ixq.

3) Tento te'xnaw k'a'ru nat'ilok re, li waklesinkileb' xnaleb', li k'a'ru nake'raj xb'aanunkil ut xnawb'al eb' li poyanam.

- K'e xsahileb' xch'ool li poyanam xe'ch'utlaak ut ye reheb' naq li seeraq' tb'anumanq a'an chi rixeb' li saajil al ut xqa'al naq yookeb' xk'aytesinkil rib', re xnawb'aleb' ru chi rib'ileb' rib' ut re naq maak'a'aq li ch'a'ajkilal te'tawoq re moqon, naq ak wanqeb' sa' jun suumal.

Li resilal xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

- Yaab'a sa' xxikeb' li seeraq' tziib'anb'il arin:

Lix Marta Julia a'an jun li ch'ina ixq jwal wan xna'leb' ut aj k'anjel. Lix Marta ut laj Luis, xe'xk'e reetal naq eb' li saajil al nake'xik xch'ool chi rix lix Marta Julia. Eb' a'an xe'ok chi k'a'uxlak xb'aan naq te'raj naq li ixq'a'al ttaw junaq li xsum'aatin tk'e'e'q xloq'al, aj tenq'om re ut jo' aj wi' re te'wanq sa' tiikilal ut chi sahaqeb' sa' xch'ool. Lix Marta xye re li xko', us taasume raatin junaq li al wi yaal tye ut wi aj k'anjel.

- Patz' reheb':

1) K'a' ru tnaw wi' lix Marta Julia, naq junaq li winq chaab'il, yaal tye re ut aj k'anjel.

2) K'a' ru li na'leb' tch'olob' lix Marta chi ru li xko', re naq tyoob' junaq li xjunkab'al sa' tuqtuukilal ut sa' sahil ch'olejil.

3) K'a' ru li na'leb' naru taach'olob' chi ru laj Luis ut li xrab'in.

4) Chan ru tcholob'aaq xna'leb' lix Marta Julia xb'aan li xna' ut li xyuwa', chi rix li ch'a'ajkilal nak'ulman sa' li junsuumalil.

K'anjel naru xb'aanunkil rikineb' li junkab'al ut li k'aleb'aal

- Jek' xyanqeb' li qasqiitz'in: jalan xch'uut li winq ut jalan reheb' li ixq. Li junq ch'uut te'xch'olob' b'ar wankeb' li ch'a'ajkilal junelik nak'ulman sa' li jun suumalil. Chi rix a'an te'xxaqab' ani tch'olob'anq chi ru eb' li komon. Naq yoqeb' chi aatinak li junq ch'uut, la'at taatz'iib'a chi junil li ch'a'ajkilal xe'xtaw chi rix li jun suumalil.

- Naq te'raqe'q chi nume'k li wib' ch'uut te'xjuntaq'eeta li k'anjel xe'xb'aanu.

- Re xtenq'akileb' chi aatinak chi rix li ch'a'ajkilal patz'eb' re:

1) Li ch'a'ajkilal xe'nume' xk'utb'al li junq ch'uut, ma juntaq'eet malaj jalanq jalanq. K'a'ut.

2) K'a' ru xyaalal naq wankeb' xch'a'ajkilal sa' li jun suumalil.

3) Junaq li ch'a'ajkilal nake'xk'ul, ma juntaq'eet rilb'al ut reek'ankil xb'aaneb' li winq ut li ixq.

4) K'a' ru naru xb'aanunkil re xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal.

5) Wi junaq li poyanam moko ech'alalb'ej ta ma naru t-okenq chi tenq'ank re xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal.

6) K'a'ru naru xb'aanunkil re naq ink'a' tk'ulmanq li ch'a'ajkilal a'in.

7) Li ch'a'ajkilal junjunq, chan ru naxjal xna'leb'eb' li wankeb' sa' li junkab'al.

8) Ani jwal ra naril xb'aan li ch'a'ajkilal.

9) Wi laako' wan xch'a'ajkilal rik'in li xsum'aatin, k'a' ru raj taab'aanu. K'a' ru raj li na'leb' taach'olob' chi ru. Chan raj ru taatenq'a.

10) Wi laayum raj tk'uluq re li ch'a'ajkilal, ma taatenqa raj jo' xab'aanu chi rix laako'. Ma juntaq'eet raj li na'leb' taach'olob' chi ru.

Xnawb'al ru li qak'ulum

● Jultika reheb' naq k'iila paay ru li majewaak: wan chi aatin, chi toch'ol ut wan naq nak'ulman li muxe'k.

● Patz'on reheb':

1) K'a' ru naru tb'aanu junaq li ixq tk'ul li majewaak.

2) K'a' ru nake'xb'aanu li komon naq junaq li ixq naxk'ul li majewaak.

3) Ma nake'xnaw chan ru te'jitoq chi rix junaq li ch'a'ajkilal, wi ink'a' nake'xnaw ch'olob' chi ruheb' b'ar wankeb' laj jolominel junjunq ut li xna'aj laj kolol re xk'ulub' li poyanam.

4) Ma nak'exnaw k'a' ru li tenq'aal naru nake'xk'ul ut chan ru te'xb'aanu re xpatz'b'al.

● Naq tatraqe'q rik'in laak'anjel b'anyoxi reheb' naq xe'ch'utlaak ut ch'olob' chi ru naq eb' li winq ut li ixq, li kok' teelom ut li kok'ixqa'al, eb' li saaj ut li ninqil poyanam, tento te'wanq chi sa, sa' tuqtuukilal ut maak'a'aq ch'a'ajkilal sa' xb'eeneb'.

Xtzilb'al rix li k'anjel ut xtz'iib'ankil reetalil

K'a' ru xq'aj xe'xtaw xtzolb'al.

K'a' ru li ink'a' naqayo'ni xk'ulman.

● Naq xab'aanu li b'isok chi rix li ch'ol a'in, jultikaq aawe rilb'al li xb'aanuman chi rix li xwuq ut li xwajxaq ch'ol, jo' aj wi' li xyeeman chi rix li k'a'uxlak moqon a'an li xtawman sa' li xwuq, xwajxaq ut xb'ele ch'ol.

B'ar wan li xch'ola ru xyeeb'al ut li naru xb'aanunkil xb'aaneb' li winq ut li ixq.

1) Eb' li ninqi winq xe'xnaw ru rusilal li wank sa' sum'aatin, re xch'olob'ankil xna'leb'eb' li saajil alalb'ej.
☐ Yaal ☐ Ink'a' yaal

2) Eb' li ninqi winq xe'xnaw ru rusilal li wank sa' sum'aatin, re xch'olob'ankil xna'leb'eb' li saajil xqa'al.
☐ Yaal ☐ Ink'a' yaal

3) Eb' li ninqi ixq xe'xnaw ru rusilal li wank sa' sum'aatin, re xch'olob'ankil xna'leb'eb' li xsaajil yum.
☐ Yaal ☐ Ink'a' yaal

4) Eb' li ninqi ixq xe'xnaw ru rusilal li wank sa' sum'aatin, re xch'olob'ankil xna'leb'eb' li xko'.
☐ Yaal ☐ Ink'a' yaal

5) Eb' li ninqi winq, xe'xjultika junqaq li chaab'il na'leb' xe'ye' re xb'aaneb' li xna' xyuwa' naq xe'sumla.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

6) Eb' li ninqi ixq, xe'xjultika junqaq li chaab'il na'leb' xe'ye' re xb'aaneb' li xna' xyuwa' naq xe'sumla.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

7) Eb' li ninqi winq xe'xjultika junqaq li rahil ch'oolejil, li josq'il malaj xmoyb'al xsahil li ru li ninq'e naq xe'sumla.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

8) Eb' li ninqi ixq xe'xjultika junqaq li rahil ch'oolejil, li josq'il malaj xmoyb'al xsahil li ru li ninq'e naq xe'sumla.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

9) Eb' li ninqi winq ink'a' sa' xe'reek'a' li k'a' ru xyeeman ut li sumenk xb'aanuman chi rix li k'anjel, b'ar xtz'ilman rix li ch'a'ajkilal nake'xk'ul li junq suumal.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

10) Eb' li ninqi ixq ink'a' sa' xe'reek'a' li k'a' ru xyeeman ut li sumenk xb'aanuman chi rix li k'anjel, b'ar xtz'ilman rix li ch'a'ajkilal nake'xk'ul li junq suumal.

☐ Yaal ☐ ink'a' yaal

- Naq tatraqe'q xb'aanunkil li patz'ok, k'am xk'a'uxlankil li rusil malaj li ch'a'ajkilal xk'ulman sa' li ch'utam.

- Wi li taasume chi rix li patz'ok xb'aanuman sa' li xb'ele ajl ut sa' li xlajehal, taaye naq yaal, taasik' chan ru taach'olob' xyaalal chi kawaq aach'ool ut chi tz'aqal re ru.

- Maare wan naq sa' xyanqeb' li ixq ut li winq xe'ch'utla, xwan li majewaak ut li muxuk ib' ut toj maji' xch'olob'amank xyaalal, xb'aan naq' eb' li qana'chin ut li winq ink'a' nake'xk'ul ru.

Ke' reetal:

Ch'olob' chi ru eb' li k'anjel a'in:

- Anaqwan tz'iib'a ajwi' reetalil k'a'ru xe'ye ut xe'xb'aanu sa' li ch'utam eb' li saajil ixq ut li saajil winq toj maji' sumsukeb'.

Eb' li Ixq	Eb' li winq

● Ch'olob'eb' ru chi ka'ib' ch'uut ut ye reheb' naq te'xyoob' junaq li seeraq' chi rix li jun suumal chi poyanam xe'xtikib' xjunkab'al, eb' li wib' ch'uut te'xyoob' junaq li seeraq' chi rix majewaak ut li ink'a' us xb'aanunkil nak'ulman sa' eb' li ochoch ut eb' li wib' ch'uut chik, ye reheb' naq te'xyoob' junaq li seeraq' chi rix li sahil wank, sahil aatinak ut li oxloq'ink ib'.
Naq xe'raqe xb'aanunkil li k'anjel xjuneseb', anaqwan te'xye sa' xxik li komon li seeraq' xe'xb'aanu re te'xsik' ru b'ar wan li us ut li ink'a' us. Wi wan junaq ani naxnaw tz'iib'ak sa' xyanqeb' li komon, patz' usilal re tatxtenq'a chi xtz'iib'ankil li seeraq' ut li k'a' ru te'xye chi rix.

● Re xraqb'al li k'anjel ch'olob' li k'a' ru xe'xye re xtenq'ankileb' chi xb'isb'aleb' rib' chi rix li xk'a'uxleb' ut li na'leb'ank te'xb'aanu naq nak'ulman li majewaak sa' ochoch.
Us taak'e jun perel li hu reheb' li poyanam, b'ar tz'iib'anb'il li patz'ok eb' a'an te'xjuch' li sumenk chi rix k'a'ru nake'xk'a'uxla, ye reheb' naq me'k'a'uxlak chi sumenk, xb'aan naq moko te'xk'e ta li xk'ab'a' sa' li hu.
Wi maak'a' junjunq li hu cho'q reheb', naru taatz'iib'a li patz'ok sa' jun nimla perel hu, yal taayaab'a sa' xxikeb' li patz'ok ut eb' a'an te'xk'e li kok' juch' cho'q reetalil li sumenk sa' eb' li xtasal re tz'iib'ak li b'ar naxk'ul ru xsumenkil. (xk'eeb'al reetalil).

● Wi wan naab'aleb' ink'a' nake'xnaw tz'iib'ak, yal te'xtaqsi eb' li ruq' naq rab'i li sumenk nake'xk'ul ru malaj li nake'xk'a'uxla. (xk'eeb'al reetalil)

Cho'q reheb' li winq:

1) Wi sa' josq'il ninpatz' re li wixaqil li k'a' ru nawaj sa' xhonal, naraj naxye:

a. Ak re naq jo'kanin sa' wochoch.
aa. Ak we naq jokanin yal b'an moko kok' xsa' ta ninb'aanu.
a. yalaq jo'qe' nak'ulman.
b. Ink'a' nahulak chi wu wech'ok sa' josq'il.

2) Wi sa' josq'il nin'aatinak, naraj naxye:

a. Ak re naq jo'kanin sa' wochoch.
aa. Ak we naq jo'kanin yal b'an moko kok' xsa' ta ninb'aanu.
a. yalaq jo'qe' nak'ulman.
b. Ink'a' nahulak chi wu wech'ok sa' josq'il.

3) Wi sa' josq'il ninch'olob'eb' xna'leb' linrab'in, naraj xyeeb'al:

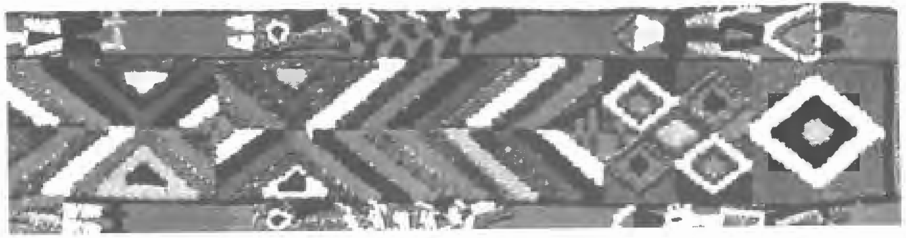
a. Ak we naq jo'kanin sa' wochoch.
aa. Ak we naq jo'kanin, yal b'an moko kok' xsa' ta ninb'aanu.
a. yalaq jo'q'e nak'ulman
b. Ink'a' nahulak chi wu we'ch'ok sa' josq'il.

4) Wi sa' josq'il ninch'olob'eb' xna'leb' li walal, naraj xyeeb'al:

a. Ak we naq jo'kanin sa' wochoch.
aa. Ak we naq jo'kanin, yal b'an moko kok' xsa' ta ninb'aanu.
a. Yalaq jo'q'e nak'ulman
b. Ink'a' nahulak chi wu we'ch'ok sa' josq'il.

5) Wi linyi' sa' josq'il naraatina ut naxsak' linrab'in, naraj xyeeb'al:

a. Ak re k'a' ta xja'lenkil.
aa. Ak re naq jo'kan, yal b'an moko junelik ta naxb'aanu.
a. Yalaq jo'q'e naxb'aanu.
b. Ink'a' ninaw naq jo'kan naxb'aanu.



6) Wi lin yuwa' naxsak' linna', maak'a' naxye.

a. Ak re k'a' ta xja'lenkil.
aa. Jo'kan nak'ulman.
a. Yalaq jo'q'e nak'ulman.
b. Ink'a' kink'e reetal wi jo'kan naxk'ul.

Choq reheb' li ixq:

1) Wi linb'eelom sa' josq'il naxpatz' li k'a' ru naraj ut ink'a' nayaalo' sa' xhonalil.

a. Ak re naq jo'kan sa' li wochoch.
aa. Ak re naq jo'kan, yal b'an moko junelik ta.
b'. Yalaq jo'q'e nak'ulman.
ch. Ink'a' naqaatina qib' sa' josq'il.

2) Wi linb'eelom yo xjosq'il ut maasa xch'ool:

a. Ak re, chi jo'kan narisi xjosq'il.
aa. Ak re naq jo'kan xb'aan naq a'an li winq sa' ochoch.

b'. Tqakuy tana xb'aan
naq laa'o xjunkab'al.
ch. Moko jo'kan ta naxb'aanu
naq yo xjosq'il.

3) Wi linb'eelom sa' josq'il naxch'olob'eb' xna'leb' linko'.

a. Ak re naq jo'kan sa' li wochoch
aa. Ak re naq jo'kan yal b'an
moko junelik ta.
b'. Moko junelik ta nak'ulman.
ch. Ink'a' nahulak chi ru
we'ch'ok sa' josq'il.

4) Wi linb'eelom sa' josq'il naxch'olob'eb' xna'leb' linyum.

a. Ak re naq jo'kan sa' li wochoch.
aa. Jo'kan nak'ulman, yal b'an
moko junelik ta.
b'. Moko junelik ta nak'ulman.
ch. Ink'a' nahulak chi ru
we'ch'ok sa' josq'il.

5) Wi laa'in sa' josq'il ninch'olob'eb' xna'leb' linko'.

a. Ak we naq jo'kanin sa' li wochoch.
aa. Jok'an nink'ul, yal b'an
moko junelik ta.
b'. Moko junelik ta nink'ul.
ch. Ink'a' nahulak chi wu
we'ch'ok sa' josq'il.

6) Wi laa'in sa' josq'il ninch'olob'eb' xna'leb' linyum.

a. Ak we naq jo'kanin sa' li wochoch.
aa. Jo'kan nink'ul, yal b'an
moko junelik ta.
b'. Moko junelik ta nink'ul.
ch. Ink'a' nahulak chi wu
we'ch'ok sa' josq'il.

7) Wi linyi' sa' josq'il naraatina ut naxsak' linko':

a. Ak re naq jo'kan sa' li ochoch.
aa. Ak re jo'kan junelik.
b'. Moko junelik ta naxk'ul.
ch. Ink'a' nawulak chi ru
we'ch'ok sa' josq'il.

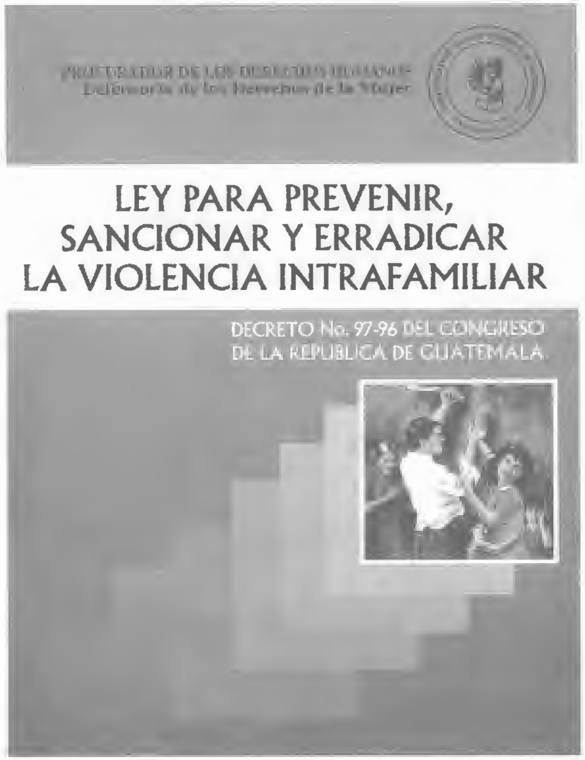
8) Wi linyuwa' naxsak' chaq linna', maak'a' naxye.

a. Ak re naq jo'kan sa' ochoch.
aa. Jo'kan nak'ulman, yal b'an
moko junelik ta.
b'. Yalaq jo'q'e nak'ulman.
ch. Ink'a' nahulak chi ru
we'ch'ok sa' josq'il.

- Anaqwan laa'at taatz'il rix li sumenk xe'xb'aanu, wi nake'xk'ul ru li rahilal nak'ulman, xb'aaneb' naq li nake'xk'a'uxla naq ak re li wank chi jo'kan, jo'kan naq jwal us: Xk'uub'ankil li ak' na'leb', xch'olob'ankil chi ruheb' ut jo'keb' aj wi' li ch'a'ajkilal ak nak'ulman , re naq eb' li qana'chin ut li winq te'xnaw k'a'uxlak chi rix li junjunq.

Eb' li ixq ut li winq te'k'a'uxlaq chi rix li ch'a'ajkilal, re te'xsik' xyaalal k'a'ru us te'xb'aanu.

- ✓ **Re naq ink'a' tk'ulmanq li majewaak sa' ochoch.**
- ✓ **Re naq ink'a' tz'eqtaananb'ilaqeb' li ixq.**
- ✓ **Ut aajel ru xsik'b'al rusilal re naq sa' te'wanq chi junileb' li ixq ut li winq.**



Xka Raqal

Li juntaq´eetil

Ex qana'chin qawa'chin aj wakalesinel ch'ool chi rix li k'anjel a'in:

Li na'ajman sa' li raqal a'in a'an:

1) Xnawb'al ru li k'iila paay chi k'anjel nab'aanuman sa' komonil re xtawb'al li sahil wank.

2) Tk'e xwankil li k'anjel nake'xb'aanu li ixq chi rix xtawb'al li sahik wank.

3) Tk'e xkawilal xch'ool li ixq re te'okenq naq na'uxman xsik'b'al ru awa'b'ej, xb'eenil tenamit malaj laj K'uub'anel chaq'rab'.

4) Te'kawuuq xch'ool li ixq chi okenq chi tenq'ank sa' li komon k'anjel.

5) Te'kawuuq xch'ool li ixq xsumenkil junaq li k'anjel te'teneb'aaq sa' xb'een xb'aan li komon re te'k'amoq b'e.

K'a'uxlak junxilaj

Li k'a'uxlak re xb'aanukil li k'anjel re xsik'b'al xyaalal chaq chi rub'elaj, xyijachil xk'ihal li poyanam wankeb' sa' li ruuchich'och' a'aneb' li kok' ixqa'al ut li ixq. Naraj xyeb'al naq xyijachil xk'ihalil li tenamit moko yokeb' ta chi okenk chi tenq'ank sa' atqeb' li k'iila k'anjel jo' li tzolok, li sik'ok tumin ut xna'leb'ankil li chaab'il k'a'uxl chi rix li tenamit; a'in naraj naxye naq yo xtz'eqtananankil xyijachil xchaab'ilal ru li na'leb' re xwaklesinkil li sahil wank sa' komonil.

Chalen chaq li ixq nake'oken chi k'anjelak re twanq li tumin:jo' li k'ayink wa, li kemok t'ikr re k'ay, k'irisink ketomq, yakok k'a'atq re ru ut wan chik xkomon. Xb'aan naq kok' k'anjel jo'kan naq ink'a' nak'eman xwankil, ab'anan moko jo'kan ta.

Wankeb' li ixq nimeb' ru aj k'ay chik anaqwan, qayehaq, nake'xkem ut nake'xyak li k'iila t'ikr nake'xk'ayi sa' jalan nimqal tenamit. Li k'anjel a'in jwal us xb'aan naq naab'al ka'b'al wankeb' li xk'anjel. Wi wan raj naab'al ixq te'ruuq xyoob'ankil li chaab'il k'anjel, naab'al raj li kab'al ut li k'aleb'aal te'ruuq xwaklesinkil rib' sa' li sahil wank.

Wankeb' aj wi' li ixq yokeb' chi okenk ut chi tz'aqonk sa' xk'anjelil li roq' ruq'il awab'ejilal. Toja' xb'een sut chi ru xchaq'rab' li awab'ejilal Watemaal, yokeb' chi tz'aqonk oxib' ixq ral xch'och' Watemaal sa' li yiib'leb'aal chaq'rab', a'aneb': Rosalina Tuyuk, Aura Marina Otzoy ut Manuela Alvarado, ak re reheb' li xmolam ab'an nake'xk'e xch'ool twanq ut t-uxmanq li chaq'rab' tkoloq xwankilal li ixq aj ral ch'och' ut chi xjunileb' li rech ixqilal wankeb' li ixq ut li winq ak re re xk'a'uxleb' chi rix li nayeeman nab'aanuman, xb'aan naq ak re reheb' ru li xyu'am xe'k'i wi' chaq.

Jo'kan naq aajel ru te'okenq winq ut ixq xsik'b'al xyaalal chan ru naraj li waklesink ib' re t-usaaq ru li qak'aleb'aal qatenamit. Wan jun li na'leb' tento raj xk'amb'al resil ut a'an naq li cheekel poyanam aj ral ch'och' naq k'a' ru aajel ru xb'aaneb', nake'xch'utub' rib' re xsik'b'al xyaalal li aajel xk'uub'ankil ru xb'aaneb', a' ut sa' xyanqeb' wankeb' ixq ut winq jwal wankeb' xna'leb'. Ak re reheb' li roq ruq'il li x-awab'ejilal li tenamit Watemaal wan, qayehaq sa' ruq' tenamit wankeb' li xb'eenil sa' eb' li xjolom teep tenamit wankeb' li ruuchil awab'ej, sa' xnimal tenamit Watemaal, wankeb' laj k'uub'anel chaq'rab', wankeb' li awab'ej ut li xkab' awab'ej. Wankeb' li nake'k'amok xb'e laj raqol aatin chi rix li ch'a'ajkilal. Eb' laj k'anjel nake'raqok aatin wankeb' ixq ut winq. Naab'al aj ralch'och' ak yookeb' chi k'anjelak cho'q aj

raqonel aatin.

Wi li ixq kaweb' xch'ool chi k'anjelak sa' atqeb' li k'iila paay chi k'anjel aajel ru sa' li tenamit, moko naru ta xramb'aleb' chi ru.

Naab'al li k'anjel naru nake'xb'aanu li ixq sa' li na'ajej b'ar wi' wankeb', re xtenq'ankileb' rib' ut re xtenq'ankil aj wi' li xjunkab'al.Li k'anjel jwal ch'a'aj xb'aanunkil, nach'ola ru naq sa' komonil na'uxman ut naab'al li usilal nak'ulman naq nakoowan sa' junaq molam a' ut sa' junesal moko truuq ta raj.

Naru naqak'e reetal rik'in li k'uleb'aal tumin wankeb' sa' eb' li k'aleb'aal, li molam chi rix li tenq'aj ib', li molam chi rix li xwankilal xloq'al laj k'anjel, li molam aj kolok reheb' xloq'al li poyanam, li molam chi rix waklesink ch'ool ut na'leb' sa' k'aleb'aal ut wan chik xkomon.

Eb' li ixq moko ka'aj ta tenq'ank te'xb'aanu sa' junaq li molam; tento b'an te'okenq chi k'amok b'e ut waklesink ch'ool. Laj k'amol b'e sa' k'aleb'aal jwal us seeb'aq xch'ool chi k'anjelak ut chi tenq'ank . Jultikaq aawe naq li k'anjelak sa' komonil nanawman chan ruheb' xk'a'uxl li qas qiitz'in ixq ut winq. Aran nak'eman reetal ani jwal aj tenq'anel ut ani ink'a' nake'raj okenk sa' xk'anjel li komon, wanq chawu naq sa' junaq ch'uut wankeb' li qas qiitz'in jo' eb' awe':

- ✓ Jwal wech' re ut maak'a' nawulak chi ru.
- ✓ Wan li ink'a' na'el ru chi aatinak naq na'uxmank li ch'utam, ab'anan moqon na'ok xyeeb'al li ma naraj yehe'k.
- ✓ Wan li k'ajo' na'aatinak, chi xjunil li naxyehatq chi rix ras riitz'in... ab'anan moko jwal na'leb' ta li naxye.
- ✓ Wan li ink'a' naraj okenk, ab'anan naxye li k'a' ru us te'xb'aanu li komon, yal b'aan a'an moko tk'amoq ta b'e rik'in li k'anjel.
- ✓ Wan li maak'a' naraj re li yo xyeb'al, chan chan moko a'an ta jun sa' li ch'utam, maare jalan chik naxb'aanu naq yookeb' chi aatinak li komon.
- ✓ Wan tz'aqal ru xna'leb', nawulak chi ru xtawb'al xyaalal k'a' ru us ut k'a' ru ink'a' us xb'aanunkil. Oxloq' chi ru raatineb' li komon ixq ut winq, ut naxsik' xyaalal k'a' ru us cho'q re li k'aleb'aal ut cho'q reheb' chi xjunil li komon.

Wanq sa' aach'ool naq li okenk chi tenq'ank sa' junaq molam, a'an naq anchal aach'ool taab'aanu li k'a' ru aajel ru. Moko us ta li wank sa' ra xiik', tento naq tz'aqalaq ru li k'a'uxl, li na'leb' re rab'inkil chi sa xch'oolil xk'a'uxleb' li komon.

Jwal us naq wanq li molam li ch'utam sa' junaq li na'ajej xb'aan naq chi jo'kan nasik'man xyaalal t-okenq chi tenq'ank ani jwal wech' re malaj maak'a' naraj xb'aanunkil rik'ineb' li komon.

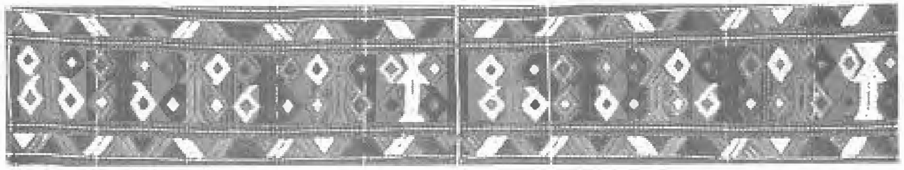
Moko chi xjunilo ta li ixq li winq tuqtu ru qana'leb' naq naqatikib' okenk sa' junaq ch'utam, ab'anan li wank sa' komonil naxk'e xkawilal qach'ool ut ixq malaj winq timil naqataw ru xyaalal ut tz'aqal chik re ru li qak'a'uxl li qana'leb' naq nakoo'oken xb'aan naq qe aj wi' li usilal, reheb' li qajunkab'al li sahil wank ut aajel ru tqawaklesi qib' sa' li chaab'il na'leb'.

Xk'eeb'al xwankil li qak'ulum

- Chan ru xsik'b'al ruheb' li te'k'amoq b'e sa' junaq na'ajej.

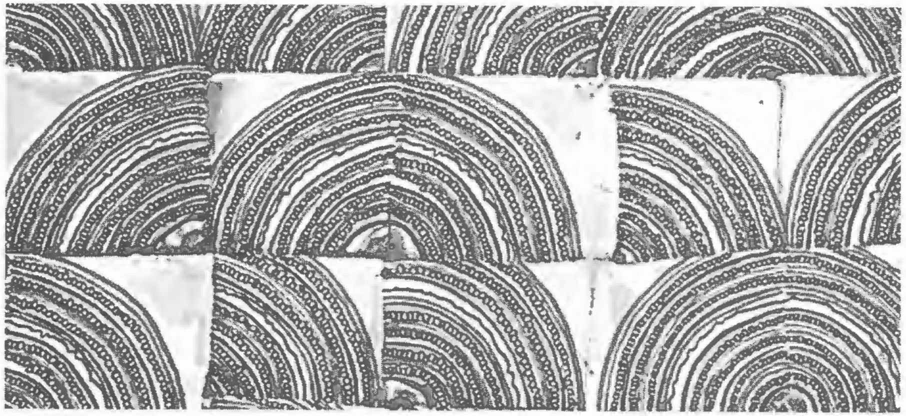
Eb' laj k'amol b'e sa' junaq na'ajej a'aneb' li poyanam nake'xk'e rib' sa' aatin re xsik'b'al xyaalal li aajel ru sa' li k'aleb'aal, jo':

Xch'olb'al junaq li b'e, xk'uub'ankil chan ru naraj twulaq li uk'leb' ha', li kaxlan xaml, xk'uub'ankil ut xk'anjelakil rix junaq li tzoleb'aal, junaq li b'anleb'aal, xna'aj li tz'eqleb'aal ib', malaj k'a'atq chik chi k'anjel aajel ru. Eb' laj k'amol b'e xaqab'anb'ileb' xb'aan li k'aleb'aal moko naru ta te'patz'oq to' tumin, xb'aan naq



maawa' a'an aj e li xk'anjeleb', ut moko xna'aj ta te'xtaw sa' li k'anjel k'eb'ileb' wi'.

Re xsik'b'aleb' ru li te'kanaaq cho'q aj k'amol b'e tento naq chi xjunileb' li poyanam ixq ut winq li wankeb' sa' li k'aleb'aal a'an te'wulaq sa' li ch'utam ak re aj wi' xxaqab'ankileb' laj k'amol b'e. Li komon k'aleb'aal yaaleb' re jarub' po, malaj chihab' te'wanq sa' xk'anjel li xe'sik'e' ru. Eb' laj k'amol b'e chik yaaleb' re chan ru te'xkawresi li ch'utam rik'ineb' li k'aleb'aal' te'xk'a'uxla ut te'xkawresi li k'anjel, ut a'aneb' te'xpatz' chi ru li chaq'rab' k'a'ru xb'aanunkil re xwaklesinkil li chaab'il k'anjel sa' li k'aleb'aal wankeb' aj wi' laj k'amol b'e k'eb'ileb' xwankil xb'aan li chaq'rab' re te'ruuq molok tumin wi li aajel ru xb'aaneb' jo'kan naraj. Ab'anan tento tz'iib'anb'ilaq xb'aan laj k'ulul tumin jo' k'ihal li kub'siil k'eb'il xb'aan li k'aleb'aal ut jo' nimal li nasachman. Jo'kan aj wi' na'uxman rik'in li k'a'atq re ru yal kub'sinb'il xb'aan li k'aleb'aal malaj junaq li tenq' chalenaq sa' jalan na'ajej. Rajlal naq nawan li ch'utam tento xtz'iib'ankil resil chi rix k'a' ru x'uxman sa' li ch'utam ut tento aj wi' te'xk'e xjuch' malaj xnimal ru'uj ruq' li te'wanq sa' li k'anjel a'an.



Re naq wanq resil ut k'eeb'ilaq xhuhil xk'anjel eb' laj k'amol b'e, tento te'xpatz' rik'ineb' li nake'k'anjelak sa' rochochil ruuchil li awa'b'ej, te'xk'e resil k'a'aj e naq xe'xaqab'aak cho'q aj k'amol b'e' te'xxaqab' aj wi' wib' qawa'chin te'k'ehoq esil chi rixeb' naq maak'a'eb' xcha'ajkilal ut na'nookeb' ru naq chaab'ileb' poyanam. Te'xk'e aj wi' xhuhil resil naq maak'a'eb' xch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab' li hu a'in nake'xk'e rik'ineb' laj raqol chaq'rab' ut rik'ineb' laj k'aak'alenel tenamit.

Rik'in ruuchil li awa'b'ej te'xtz'iib'a wi' chik resil li xb'een ch'utam uxb'il chaq naq xe'sik'e' ru cho'q re te'k'amoq b'e, tyemanq k'a' ru li k'anjel tb'aanumanq, jo' nimal xtz'aq
t-elq wi', chan ru tmolmanq li xtuminal malaj wan ani tk'ehoq re.

Tq'axtesimanq aj wi' jun li tasal(libro de actas) b'ar wi' tk'emanq resil li jo' k'ihal tb'aanumanq ut jun li latz'b'il eetalil (timbre) aj lajeeb' roxk'aal senta xtz'aq.

- K'a' ru xyaalal li molam.

Li molam maawa' re sik'ok tumin , k'ub'k'uukeb' ru xb'aaneb' poyanam nake'xk'e xch'ool chi tenq'ank ut re xkolb'al rix eb' li k'anjel chi rix li tuminal li komon wank, li na'leb' chi rix li naraj junaq li tenamit, li sahil wank ut wan chik xkomon. Li nake'tenq'an sa' li molam, sa' komonil nake'xsik' aatin chi rix chan ru twanq li k'anjelak, chan ru xk'amb'al resil li tumin tch'e'manq ut k'a' ru li k'anjel jwal aajel t-uxmanq.

- K'a' ru xyaalal li molam yoob'anb'il xb'aan jun poyanam.

A'an jun li molam, maawa' tumin aajel ru xb'aaneb' li nake'okenk chi tenq'ank chi sa'. Ink'a' aj wi' nake'xyo'oni okenk re te'sik'eq ru cho'q awab'ej malaj chi k'anjelak sa' roq ruq'il xk'anjel li awab'ejilal. Li aajel ru xb'aaneb' a'an li tenq'ank chi rix li tzolok, xtenq'ankil li wankeb' sa' komon wank, xtenq'ankil xwaklesinkileb' xch'ool li k'aleb'aal, ut wan chik xkomon. Li molam a'in aajel ru wanq b'ayaq li xtumin re xyob'ankil li xk'anjel.

- K'a' ru xyaalal li k'a'uxl xaqxo xyaalal chi ru li chaq'rab'.

A'an li naxb'aanu li chaq'rab' re te'ruuq chi k'anjelak li jar ta paay chi molam naqanaw ru , b'ar wi' wan resilal li jo' k'ihal naru te'xb'aanu jo' aj wi' jo' k'ihal li xk'ulumeb'.

- Chan ru risinkil xhuhil li tenamitul.

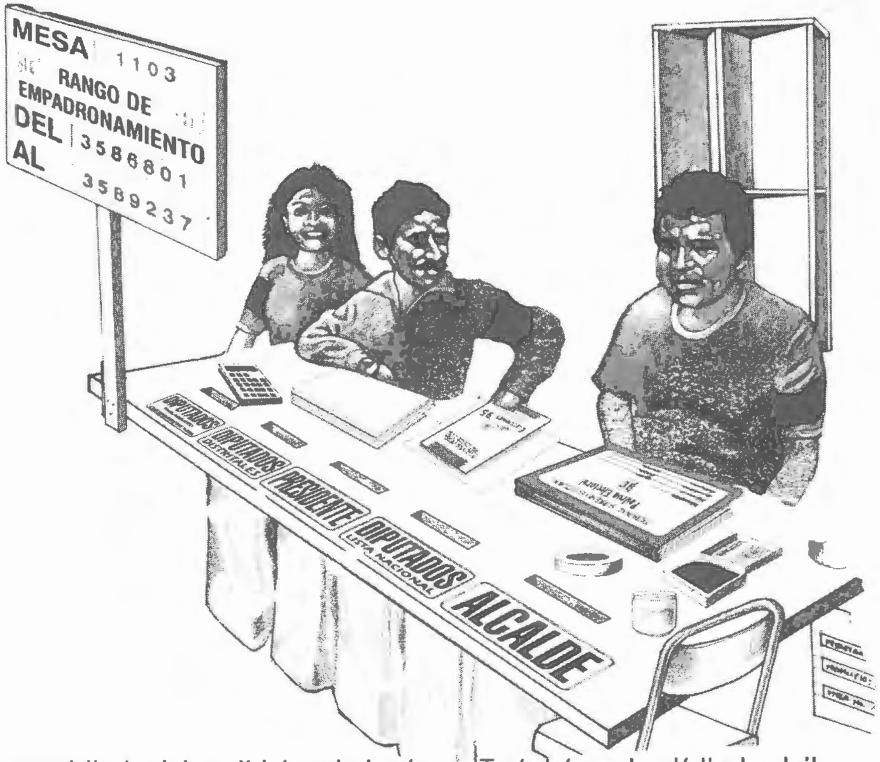
Naq li poyanam naxkoloni waqxaqlaju chihab' xyo'lajik, tento txik sa' xpoopolil li tenamit b'ar xyo'la ut tk'am xhuhil li xchihab' jo' q'e xyo'la, tk'am aj wi' li xjalam'u ak re xhuhil li tenamitul ut chi rix a'an taatojoq sa' li k'uleb'aal toj re li poopol. Li xhuhil tenamitul ka'a'j wi' a'an li wan xwankil yalaq b'ar tatb'eeq tatnume'q ut re xb'aanunkil junaq li patz'om yalaq b'ar. Naq na'uxman li sumlaak, aran nake'xtz'iib'a resil , aran aj wi' nake'xk'e resil naq na'uxman li kanab'ank ib' sa' li junkab'al. Sa' xhuhil tenamit nakana resil naq nasik'man ru li awa'b'ej malaj li xb'eenil tenamit.

Chi xjunileb' li poyanam ixq ut winq wankeb' xwaqxaqlaju chihab' reheb' tento sa' xb'eeneb' okenk xsik'b'al ut xxaqab'ankil li awa'b'ej, naq nawulak xkutankil.

- K'a' ru na'uxman re okenk xsik'b'al ru awa'b'ej ut xb'eenil tenamit.

Re naru xsik'b'al ru li awa'b'ej ut li xb'eenil tenamit, xb'een wa tz'iib'anb'ilaq li poyanam sa' xhuhil li k'anjel ak re aj wi' a'an. Sa' li junjunq chi tenamit wankeb' laj k'anjel chi rix li na'leb' a'an, (registro de ciudadanos) . Aran tk'ut xhuhil tenamit k'eb'il re sa' li poopol ut a'an tk'anjelaq re tkanaaq resil sa' xtuslal li k'ab'a'ej reheb' li poyanam ak nake'ru chi sik'ok ru awa'b'ej.

Sa' li xhuhil tenamit te'xtz'iib'a ut te'xk'e rajlil li



wankilal chi ru li k'anjel a'an. Te'xk'e aj wi' li xhuhil naq ak tz'iib'anb'il sa' li na'ajej a'an. Li poyanam naraj okenk re txaqab'aaq cho'q xb'eenil tenamit malaj awa'b'ej, tento tz'iib'anb'ilaq resil chi ru li chaq'rab' a'in.

Naq twulaq xkutankil li sik'ok ru awa'b'ej ut xb'eenil tenamit, sa' li tenamit junjunq te'wanq laj tz'iib' re xxokb'al resil li t-uxmanq. Reheb' tk'emanq li xhuhil tenamit re te'xsik' li k'ab'a'ej, te'xk'e li hu tk'anjelaq re xaqab'ank awa'b'ej ut chi rix a'an wan li perei hu tk'emanq wi' li juch' malaj reetalil xnimal li ru'uj uq', a'an resil naq x-uxman li okenk chi rix li xaqab'ank awa'b'ej malaj xb'eenil tenamit.

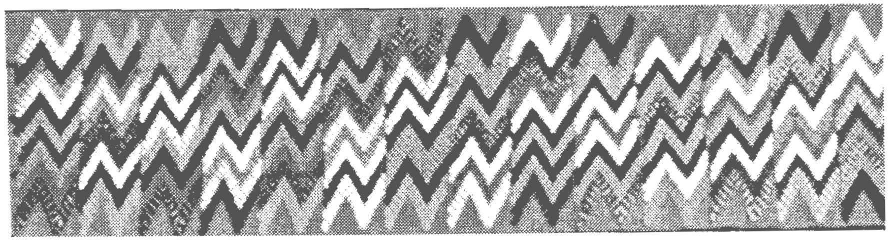
Naq nasik'man ru li awa'b'ej, nak'eman jun perel hu b'ar wi' wankeb' xjalam'uuch li te'raj ok cho'q awa'b'ej, tjuch'manq chi jalpaqinb'il sa' xb'een xjalam'uuch li poyanam tqaj t-ok cho'q awa'b'ej. Aajel ru aq li jalpaqinb'il juch' moko tq'ax ta jo' nimal ru li jalam'uuch, xb'aan naq wi nanume' junpak'al li jalam'uuch moko wan ta xwankil chi jo'kan. Naq ak x'uxman xb'aanunkil li juch' sa' xb'een li jalam'uuch, tb'asmanq li perel hu ut xkujb'al sa' li ak xna'aj aj wi'.

Chi rix a'an tnume'q xxokb'al li xhu tenamit rik'ineb' laj tz'iib' ut aran tb'one'q li xch'i'ip ru'uj ruq'.

- Chan ru xk'uub'ankil junaq li nimla ch'uut re xxaqab'ankil junaq li ixq malaj winq cho'q xb'eenil tenamit.

Wi sa' ruq' tenamit t-uxmanq li k'anjel, tento naq tyob'amanq li ch'uut rik'in o'k'aal chi poyanam tz'iib'anb'ileb' sa' xpoopolil li tenamit a'an, aajel ru naq lajeeb' roxk'aal te'xnaw tz'iib'ak ut ilok ru hu. Wi sa' xnimal xtenamitul jun teep chi tenamiteb' t-uxmanq li k'anjel aajel ru tyob'amanq li ch'uut rik'in o'k'aal xkab' o'q'ob' (500) chi poyanam, ut chi xjunileb' te'xnaw ilok ru hu ut tz'iib'ak.

Naq ak k'ulk'u ru li nimla ch'uut, tento xyiib'ankil chi tz'ib'anb'il sa' li tasal hu (a'an li acta), aran tk'emanq resil chan ru xk'ub'la ru li te'jolominq li k'anjel.



Reetalil li xtz'iib'aman, a'an li tk'ammanq ut k'emanq rik'ineb' laj k'anjel nake'tz'iib'ank resil li nake'raj ok cho'q awa'b'ej ut xb'eenil tenamit (registro de ciudadanos) .

Naq tk'emanq li esil a'in, tento xch'olob'ankil ani li traj ok xyalb'al ru sa' li k'anjel re xb'eenil tenamit. Naq xe'tz'iib'aak chi ru li chaq'rab', naraj naxye naq oxloq'inb'ilaq ru li nimla ch'utam ut kolkooq rix xb'aaneb' li chaq'rab'.

Aajel ru wanq junaq li tjolominq re li nimla ch'utam re tk'amoq b'e.
Naq naraqe' li sik'ok u re xb'eenil tenamit, li nimla ch'utam a'in naru naxjuk' rib' chi maak'a' xch'a'ajkilal chi ru li chaq'rab'.

- K'a' ru xjalanil ru li molam, rik'in li nimla ch'uut, nake'oken xyalb'al ru chi rix li k'anjel re xb'eenil tenamit malaj awa'b'ejilal.

Li molam chi rix li awa'b'ejilal moko naxjuk' ta rib' chi junpaat, ut sa' xyamq (2,000) Oob' o'q'ob' chi poyanam, jun reheb' naru na'oken sa' li molam a'in, ab'anan a'aneb' li tz'iib'anb'il xb'aan laj k'anjel chi rix li nake'raqok aatin chi rix li xb'eenil tenamit ut li awa'b'ejilal.

Li molam chi rix li awa'b'ejilal, naru nake'oken xyalb'al ru re txaqab'aaq xb'eenil tenamit, aj k'uub'anel chaq'rab' ut cho'q re awa'b'ej. Li xk'anjeleb' li nimal ch'uut a'an ka'aj wi' re xxaqab'ankil junaq li xb'eenil tenamit. Naq nanawman ani xxaqab'aak cho'q xb'eenil tenamit aran naraqe' xk'anjel li nimla ch'uut.

- Jultikaq aawe, naq li sahil wank a'an li aajel ru xb'aan li poyanam. Li chaq'rab' wankatqeb' chi rix xk'ulub' li poyanam moko ka'aj ta re xnawb'al ru wi', tento b'an xb'aanunkil li aajel ru, sa' laajunkab'al, sa' laak'anjel ut rik'ineb' li komon sa' li k'aleb'aal.

Ma ch'olch'o chi wu li na'leb' a'in

- Arin naraqe' xtz'ilb'al rix jo' k'ihal laanawom. K'e aach'ool xtz'ilb'al rix jo' k'ihal xatru xb'aanunkil ut xtawman ru sa' li k'anjel xab'aanu.

- Sume ru b'ar wan re xyaalal li patz'om wan resil arin, oxib' reetalil wan ab'anan jun aj wi' yaal naxye, k'e reetal chan ru wan li xb'een patz'om, jo'kan taab'aanu.

Li xsumenkil moko taasik' ta resil sa' li hu, yaal chi k'a'uxlanb'il naraj. Naq ak xatraqe' xsumenkil, toja' naq taasik' sa' li perel hu sa' xraqe'jik li patz'om, ma us tana xab'aanu. Wi nakak'e reetal naq toj maji' tz'aqal ru li xab'aanu us taawil wi' chik xsa' li tasal hu a'in sa' li xlaje ch'ol.

1 Li kok' ixqa'al ut li ixq sa' eb' li qatenamit:

a) Moko naab'aleb' ta chi ru xpoyanamil li tenamit.
<u>aa) A'aneb' xyiijachil xpoyanamil li tenamit</u>
b') Numtajenaqeb' xk'ihal sa' xyamq li poyanam.

2) Li ixq nake'oken sa' li k'iila k'anjel aajel ru xb'aan li qatenamit, wan ak xe'xtaw xk'anjel sa':

a) Li k'anjel re yiib'ank chaq'rab'.
aa) Cho'q aj raqonel chaq'rab'.
b') a ut aa , yaal nake'xye.

3) Naq na'uxman li k'anjelak sa' junaq ch'uut wan naq wankeb' li poyanam jo'ka'ineb':

a) Sa naril aatinak ut nawulak chi ru we'ch'ok.
aa) Jalan chik naxb'aanu naq nawan sa' li ch'utam.
b') a ut aa yaal nake'xye.

4) Li poyanam ixq ut winq jwal nawulak chi ru xk'amb'aleb' xb'e li komon a'an a'in rilb'al:

a) Ink'a' narab'iheb' xk'a'uxl li xkomoneb'.
aa) Tz'aqal re ru xk'a'uxl ut kaw xch'ool xwaklesinkil li chaab'il na'leb' sa' xyamq li xkomon.
b') Moko naxb'oqeb' ta li xkomon ixq ut winq sa' ch'utam re xk'uub'ankil li chaab'il na'leb' aajel ru.

5) B'ar wan re li na'leb' a'in nak'anjelak re xk'uub'ankil ru junaq li molam .

a) Xb'oqb'aleb' li komon k'aleb'aal sa' junaq li ch'utam.
aa) Chi xjunil li echkab'al winq ut ixq.
b') a ut aa yaal nake'xye.

6) Eb' laj k'amol b'e xaqab'anb'ileb' xb'aan li komon k'aleb'aal naru nake'k'anjelak wi sumenb'il xb'aan:
a) Ruuchil awab'ej.
aa) Li b'anleb'aal.
b') Li molam nake'oken chi xaqab'ank awa'b'ej.

● Sa' xraqik li ch'ol a'in naru nakasik' chan ru xsumenkil li patz'om x'ajmank.

● Sume ru li patz'om chi tz'iib'anb'il tustu resil arin.

1) Chan ru nawan junaq li molam.

2) K'a' ru li k'anjel xaqxo xyaalal chi ru chaq'rab'.

3) K'a' ru na'ajmank re risinkil xhuhil tenamit (Cédula de Vecindad).

4) K'a' ru na'ajmank re truuq okenk chi xaqab'ankil junaq awa'b'ej malaj xb'eenil tenamit.

6) Chan ru naq wanq xwankil chi ru li chaq'rab' junaq ch'uut k'ub'anb'il chaq ru sa' junaq k'aleb'aal.

● Re xraqb'al ru li k'anjel a'in, sume chi tz'aqal re ru li patz'om.

1) K'a' ru nake'xye li ixq ut li winq wankeb' sa' li k'aleb'aal chi rix li k'iila na'leb' wan chi rix xwankilal li poyanam xyeeman resil sa' li tasal hu a'in.

2) Ma nakak'a'uxla naq li ixq ut li winq sa' li k'aleb'aal xe'wakli xch'ooleb' re xb'aanunkil jo' k'ihal li xyeeman xb'aanuman chi rix xwankilal li poyanam.

3) K'a' ru nakaye, ma xe'wulak chi ru malaj ink'a' li k'iila k'anjel xb'aanuman sa' xyamqeb'. Ma xch'ola chi ruheb' chan ru naraj li wank.

Resil chan ru xsumenkil li patz'om

1) Li kok' ixqa'al ut li ixq sa' eb' li qatenamit:
a) Moko naab'aleb' ta chi ru xpoyanamil li tenamit.
aa) A'aneb' xyiijachil xpoyanamil li tenamit
b') Numtajenaqeb' xk'ihal sa' xyamq li poyanam.

2) Li ixq nake'oken sa' li k'iila k'anjel aajel ru xb'aan li qatenamit, wan ak xe'xtaw xk'anjel sa':
a) Li k'anjel re yiib'ank chaq'rab'.
aa) Cho'q aj raqonel chaq'rab'.
b') a ut aa , yaal nake'xye.

3. Naq na'uxman li k'anjelak sa' junaq ch'uut wan naq wankeb' li poyanam jo'ka'ineb':

a) Sa naril aatinak ut nawulak chi ru we ch'ok.
aa) Jalan chik naxb'aanu naq nawan sa' li ch'utam.
b') A ut aa yaal nake'xye.

4. Li poyanam ixq ut winq jwal nawulak chi ru xk'amb'aleb' xb'e li komon a'an a'in rilb'al:
a) Ink'a' narab'iheb' xk'a'uxl li xkomoneb'.
aa) Tz'aqal re ru xk'a'uxl ut kaw xch'ool xwaklesinkil li chaab'il na'leb' sa' xyamq li xkomon.
b') Moko naxb'oqeb' ta li xkomon ixq ut winq sa' ch'utam re xk'uub'ankil li chaab'il na'leb' aajel ru.

5. B'ar wan re li na'leb' a'in nak'anjelak re xk'uub'ankil ru junaq li molam .
a) Xb'oqb'aleb' li komon k'aleb'aal sa' junaq li ch'utam.
aa) Chi xjunil li echkab'al wnq ut ixq.
b') A ut aa yaal nake'xye.

6) Eb' laj k'amol b'e xaqab'anb'ileb' xb'aan li komon k'aleb'aal naru nake'k'anjelak wi sumenb'il xb'aan:
a) Ruuchil awab'ej
aa) Li b'anleb'aal
b') Li molam nake'oken chi xaqab'ank awa'b'ej.

Xb'een Ch'ol

Nake'ch'utla ut nake'xtenq'a rib'eb' ramiw lix Marta Julia

Ex qana'chin ut qawa'chin aj waklesinel ch'ool chi rix li k'anjel a'in.

Li na'ajman tb'aanuman sa' li ch'utam a'in a'an naq li poyanam re laak'aleb'aal:

1) te'xk'e reetal naq li k'anjelak sa' komonil jwal wan rusil re li waklesink ib'.

2) Te'xyiib' ut te'xtz'il rix junaq esil chi rix li tumin aajel ru re kemok ut k'ayink t'ikr, re li awimq, malaj k'a'atq chik re ru na'uxman re sik'ok ib' sa' li k'aleb'aal.

- Patz' re junaq li poyanam tril cho'q reheb' li komon li seeraq' a'in.

Li resaalil xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

Lix Marta Julia a'an jun li saajil ixqa'al jwal seeb' xch'ool ut nawulak chi ru k'anjelak. Ak xchoyom

li tzolok sa' li xkab' raqal, kirataw xk'eeb'al xkomon li xtzolom ab'anan moko kiru ta xb'aan naq li xna' xyuwa' maak'a'eb' li xtumin re xtaqlankil chi tzolok sa' jalan tenamit. Lix Marta Julia kik'ojla xch'ool ut kixyoob' li kemok ut xch'utub'ankil li xtumin re truuq chi xik chi tzolok moqon.

Naq nawulak xk'ayinkil li xt'ikr sa' jalan chik k'aleb'aal lix Marta Julia rab'ihom chaq naq li rech'ixqilal moko yal xjunes ta nake'k'anjelak, wankeb' b'aan sa' jun li ch'uut chi rix li tenq'aj ib' sa' komonil. Lix Marta Julia kixyoob' xtz'ilb'al rix chan ru naraj xyoob'ankil junaq li ch'uut chi rix li tenq'aj ib'; kixb'oqeb' li rech'ixqilal nake'xnaw kemok ut aj k'ay t'ikreb'. Chi junileb' jwal nake'raj ru xtawb'al chi kub'enaq li noq' ut chi xjunil li k'a'atq re ru aajel re li kemok.

Ke'xyoob' xch'utub'ankil rib' junjunq chi ru li xamaan. Noq ke'xyoob' moko nab'aleb' ta, ab'anan timil ki'ok chi nimank ru xch'uutaleb' li ixq. Wankeb' li qana'chin nake'ch'a'ajko' chi ruheb' li wulak sa' ch'utam xb'aan naq li xb'eelomeb' ink'a' nake'kanab'ank re chi xik.

Wankeb' aj wi' li qana'chin maab'ar sa nake'xkanab' li xkok'al jo'kan naq nake'xk'am chi rix sa' li ch'utam. Tenq'anb'il ut k'eeb'il xkawilal xch'ool lix Marta Julia xb'aan li xna', xyuwa'. K'ajo' rusil naq li ixq te'xwaklesi rib' sa' komonil xb'aan naq chi jo'kan, li po'ot nake'xkem chaab'il xtojb'al t-uxmanq.

Nawan xtuminal li k'anjel naq chaab'il xb'aanunkil, jo' aj wi' naniman ru wi ak aawe ajwi'. Us taatzol aawib' a ko', xb'aan naq wulaj kab'ej tk'anjelaq cha wu.

Martes xkutankil li ch'utam kiwan, ut ke'tam (22) wib' xka'k'aal chi ixq. Kiye' re lix Marta Julia naq tento te'xk'uub' ru li te'jolominq re li k'anjel. Ke'to'niik jun li na'ajej xb'aan li poopol re naq aran twanq xna'aj li ch'utam chi rix li tenq'aj ib' chi ib'il ib' chi rix li kemok. Li ixq ke'xkuub' ru naq li te'k'amoq xb'e li ch'uut, a'an: li xb'eenil a'an lix Luisa, li xka'b'il a'an lix Ana, li txokoq tumin a'an lix Marta Julia, ut laj tz'iib' a'an lix Izabel.

—Us tqapatz' qana'leb' rik'ineb' li molam re li awab'ejilal wankeb' sa' qayamq chi rix li aajel ru xb'aanunkil— chan lix Luisa. *—Wan na'leb' ak xinpatz' chaq ut xe'xye we naq wi ak k'ub'k'u ru li te'k'amok xb'e li qach'utam, us xk'eeb'al resil re naq tkanaaq reetal chi tz'iib'anb'il sa' li poopol ut a'aneb' chik te'tenq'anq qe xb'aanunkil li k'a' ru tqaj. Anaqwan li aajel ru a'an noq lix Izabel tixtz'iib'a sa' xhuhil li qamolom chan ru naq k'ub'k'u ru li te'kamoq qab'e sa' li qak'anjel (Acta, xk'ab'a' sa' kaxlan'aatin).*

—Us b'i', tqatz'iib'a li esil b'ar wi' tqaye naq tqaj xyoob'ankil jun li molam chi rix li tenq'aj ib' sa' komonil chi rix li kemok —chan lix Izabel— *twaj teek'e we leek'ab'a' chi tz'aqal re ru, jarub' chihab' wan eere ut k'a' ru leek'anjel. Tqake' aj wi rusil naq lix Ana, lix Marta Julia ut laa'in xookana chi*

xk'amb'al xb'e li qamolam jo' chan ru xe'raj li komon. Naq truuq xtz'iib'ankil li esil a'in, tento naq teek'e leejuch' malaj reetalil xnimal ru'uj leeruq' chi xjunilex sa' li hu ok we xtz'iib'ankil.

—Wi ak xyaalo' chi xjunil li taql aajel ru chi rix li qamolam, naraj xyeeb'al naq anaqwan tqayiib' junaq hu rik'in li qak'ab'a', tqak'e resil b'ar wan li qochoch, ut tqak'e resil aj wi' wi wan qab'ihob'aal ut qatinob'aal sa' k'aamalchi'iich', chi rix a'an tqaye k'a' ru li tqaj xb'aanunkil ut tqakanab' chaq sa' INACOP (Instituto Nacional de Cooperativas) xb'aan naq a'an rochochil malaj xna'aj li k'iila molam chi rix li tenq'aj ib' sa' komonil.

Lix Marta Julia kixk'e resil naq kiye' re xb'aan qawa' Moncho, a'an laj ilol K'anjel re li molam chi rix li tenq'aj ib' chi rix li awimq, naq li INACOP naxtaqla jun laj ilol re li molam toj yoob'ank yookeb', laj ilol k'anjel a'in naxch'olob' li na'leb' chi rix li jo' k'ihal tento xb'aanunkil kixye aj wi' lix Marta Julia naq:

—Tento toosachoq, jo'kan naq took'ub'sinq b'ayaq xtuminal li qak'anjel, xb'aan naq toj tooxik sa' li nimla tenamit Watemaal. Juntaq'eet li kub'siil tqak'e ut laa'in tintz'iib'a resil sa' li tasal hu a'in, jo' aj wi' arin tkanaaq resil.

K'a' aj e li tumin tsachmanq. Rik'in xtenq' chi xjunileb' li komon ut laj k'anjel sa' INACOP, li molom tenq'aj ib' sa komonil kitikla xb'aanunkil li xk'anjel. Jun chihab' xnumik xyoob'ankil li k'anjel naq kitikla rilb'al rusilal li wank sa' li molam chi rix li tenq'aj ib'.

—Ma jultik aawe naq maak'a' chaq li molam wanko wi' anaqwan, k'a'jo' xrahil qak'ul, taqenku'b'eno chaq rub'el li hab' li saq'e xk'ayinkil li po'ot ut k'ajo' xkub'enaqil nakak'e wi' chaq moko k'eeb'il ta sa' ajl xtz'aq li honal ut li k'anjel naqab'aanu ut li noq' terto naqaloq' wi', yal tz'eqok kutan xaq li naqab'aanu junxil —chan lix Izabel.

—Yaal tz'aqal, li qawinqilal nake'xseeraq'i naq terto xtz'aqeb' li kemb'il t'ikr sa' eb' li nimqal k'ayib'aal aran sa' li nimla tenamit ut laa'o arin chi ra chi sa' naqil li xtz'aq li noq' nak'anjelak qe —chan naq kichaq'ok lix Luisa. *—Anaqwan chik xjala chi xjunil, xb'aan qamolam tenq'aj ib', chi rix li kemok t'ikr, moko naqayal ta chik qu chi rix li k'ayink ut laj loq'onel toj arin chik nake'k'ulun xpayb'al li k'a' ru nake'raj.*

—Yaal aj wi', anaqwan nakoyiib'an k'aamalsa', lanleb' k'a' re ru, lanleb' wa, tz'apleb' k'a' re ru, xt'ikrul li meex .Li qamolam ka'aj wi' re kemok naq qatikib' ut anaqwan xniman ru ut nako'oken chik chi loq'ok ut chi k'ayiink. Maamin xnume' sa' qach'ool naq tnimanq ta ru li qamolam, ilomaq anaqwan, yooko xpatz'b'al re naq truuq tqak'ayi li qab'aanuhom sa' najtil tenamit ut tqaj aj wi' xtenq'ankileb' li qechixqilal wankeb' sa' jalan k'aleb'aal.

Li k'anjel re k'a'uxlak

- Anaqwan b'aanu li patz'ok, ab'anan k'e xkawilal xch'ool jo' k'ihal li ixq wankeb' sa' li ch'utam re te'okenq chi sumenk.

1) Ma nakapaab' naq ka'aj wi' li winq wan sa'

xb'een okenk sa' junaq ch'utam ut li ixq maak'a' na'ok wi', wan qasqiitz'in jo'kan nake'xye.

2) K'a' ru rusilal ch'oq re lix Marta Julia ut li rech ixqilal li k'anjelak sa' komonil tenq'aj ib', chi rix li k'anjel nake'xb'aanu.

3) Ma us cho'q aawe naq chi xjunil li nake'xb'aanu ut nake'xye li wankeb' sa' li molam chi rix li tenq'aj ib' , tk'anjelaq re xwaklesinkil chi chaab'il li tenq'aj ib'.

4) Ma twanq li wank sa' komonil ut ma te'ch'olaaq xjayalinkil jo' k'ihal li nake'xsach chi rix li k'anjel kemok nake'xb'aanu li ixq.

5) Jo' k'ihal tz'aqal li nasachman chi rix li kemok, wi nayeman naq xkomon rib' li honal ut li jo' k'ihal na'oksiman sa' junaq k'anjel chi rix li kemok.

K'anjel re xb'aanunkil rochb'een li junkab'al ut li k'aleb'aal.

● Ch'olob'eb' chi ru naq anaqwan te'xtenq'a lix Marta Julia ut li rech ixqilal chi xjayalinkil li t-ajmanq re xb'aanunkil junaq li k'anjel. Ch'olob' chi ruheb' li k'a'uxl a'in:

Lix Lucía , a'an jun li rochb'een lix Marta, xkem jun po'ot re ch'ina'ixqa'al ut li xsachman a'an:
Wan xkab' po xk'anjelak, rajlal kutan junxikik eb' li kutan saaw, nak'anjelak aj wi' ewu ut chi q'eq, naraj xyeb'al natam kab'laju honal sa' li jun xamaan, ab'anan kaahib' xamaan wan sa' li jun po, naraj xyeb'al naq kaahib' sut tqatamresi li kab'laju honal, ut li resil a'an a'in:

$$\begin{array}{r} 12 \\ \times\ 4 \\ \hline 48 \end{array}$$

48, waqxaqib' roxk'aal honal nak'anjelak chi ru jun po, ab'an xqaye naq lix Lucía wan xkab' po nak'anjelak , jo'kan naq tqajach sa' xyi li waqxaqib' roxk'aal honal (48) ut tkanaaq (24) kaahib' xkak'aal honal, ut li honaleb' a'in tqak'e cho'q xtz'aqob' li (48) chi jo'ka'in:

$$\begin{array}{r} 48 \\ +\ 24 \\ \hline 72 \end{array}$$

72, naraj naxye chi jo'kan naq lix Lucía xk'anjelak kab'laju xkak'aal honal chi ru li jun po rik'in wib' xamaan, juntaq'eet rik'in waqlaju xkak'aal kutan (36) re xchoyb'al xb'aanunkil junaq ch'ina po'ot.

Li kutan , li noq' ut li xsaab'esinkil li kemleb'aal a'an chi xjunileb' li ile'k naraj re xk'eb'al xtz'aq li k'anjel na'uxmank.

Lix Lucía naq tixjayali xtz'aq li xk'anjel tento naq tixk'e b'ayaq xb'een re naq jo'kan a'anaq li xtz'aq li t'ikr tixk'e. Ch'olch'o aj wi' chi ru lix Lucía naq xtz'aq li k'ay najala wi rik'in kab'l te'xxok malaj toj txik xkanab'ankil sa' li tenamit malaj sa' junaq na'ajej b'ar txokmanq chi ruheb', naq jo'kan nak'e raj laj loq'onel, tento xk'eeb'al sa' xb'een li k'ay xtz'aq jo' nimal nasachmanq naq na'uxman chaq xkanab'ankil.

● Anaqwan ye reheb' naq te'xjayali ru jo' nimal na'el li k'anjel re xyiib'ankil li po'ot reheb' li qana'chin, li lanleb' t'ikr, li jelool, xt'ikrul li meex ut k'a'atq chik re ru chi t'ikrul.

Chi qanawaq ru rusilal li qak'ulum

● Ye reheb' naq te'xtusub' resil k'a' ru li xb'aanu lix Marta Julia rochb'eneb' li rixqilal naq xe'xk'uub' ru li xmolam chi rix li tenq'aj ib' sa' komonil:
Xb'een wa,
chi rix a'an,
moqon chik,
Xka

● Re xraqb'al, jultika reheb' naq xyoob'ankil junaq li molam chi rix li tenq'aj ib' ch'olch'o chi ru li chaq'rab' sa' Xnimal Ruhil Xchaq'rab' Qatenamit, naq maajun junaq naru naramok re chi qu laa'o winq, ixq laj ral ch'och' Watemaal xyoob'ankil junaq li molam aajel ru qab'aan, li na'leb' a'in wan resil chi ru li chaq'rab' kikana chi tz'iib'anb'il xb'aaneb' li ke'wan sa' li "Asamblea Nacional Constituyente" chi ru li po mayo re li chihab' 1,985 . Li Xnimal Ruhil Chaq'rab' re li Tenamit Watemaal, a'an xyuwa'il chi xjunil li chaq'rab' wankatqeb' sa' li qatenamit Watemaal. Jo'kan ut naq sa' li Xnimal Ruhil Chaq'rab' nake'xkuutu rib' chi rix li xpatz'omeb' lix Marta Julia ut li rech ixqilal re xyoob'ankil junaq li molam chi rix li tenq'aj ib' sa' komonil re li k'anjel chi rix li kemok.

Rilb'al ma x'usa li k'anjel ut xk'eeb'al resil chi tz'iib'anbil

K'a' ru xe'xye li ixq ut li winq xe'wan sa' li ch'utam chi rix li na'leb' a'in.

● Re rilb'al ut xtawb'al resil li k'anjel a'in, tento naq laa'at taak'e reetal ani reheb' jwal seeb'eb' xch'ool chi ajlank ut jayalink resil xtz'aq li k'anjel. Naraj xyeeb'al xsik'b'al sa' xyamqeb' ani jwal nake'xnaw li tamresink, jeb'ok, puktasink ut jek'ok chi rix li ajl.

Aajel ru naq na'noqeb' ru aab'an ut tatk'anjelaq rik'ineb' chi xjunqaleb' re rilb'al ani reheb' li jwal seeb'eb' xch'ool chi xb'aanunkil li k'iila ajl. Tenq'a aawib' rik'ineb' li ak nake'xnaw xb'aanunkil li k'anjel t-ajmanq ut yiib'eb' li kok' ch'uut re sa te'kanjelaq chi rix li jayalink xtz'aq junaq li k'anjel jo' li esil xk'eeman chaq chi rix lix Lucía sa' li k'anjel re te'xb'aanu chi junkab'al ut li komon k'aleb'aal.

● Anaqwan b'aanu chi tz'iib'anb'il jo' k'ihal li xak'e reetal chi rix chan ru xk'a'uxleb' li ixq ut li winq xe'wan sa' li ch'utam:

1) Nake'xk'a'uxla li winq naq a'aneb' raj xb'een wa aajel ru te'yob'aanq li molam chi rix li tenq'aj ib'.

☐ Yaal ☐ ink'a'

2) Li ixq nake'xk'a'uxla naq li winq a'aneb' raj xb'een wa aajel ru te'yob'aanq li molam chi rix li tenq'aj ib'.

☐ Yaal ☐ ink'a'

3) Li winq nake'xk'a'uxla naq jwal us te'k'anjelaq sa' komonil li ixq jo' li molam chi rix li tenq'aj ib'

☐ Yaal ☐ ink'a'

4) Li winq nake'xk'a'uxla naq jwal us te'k'anjelaq sa' junesal li ixq re naq ink'a' te'xk'e rib' sa' ch'a'ajkilal

☐ Yaal ☐ ink'a'

5) Li ixq nake'xk'a'uxla naq jwal us k'anjelaq sa' komonil jo' li molam chi rix li tenq'aj ib'

☐ Yaal ☐ ink'a'

6) Li ixq nake'xk'a'uxla naq jwal us aj wi' li k'anjelaq sa' junesal xb'aan naq chi jo'kan ink'a' te'xk'e rib' sa' ch'a'ajkilal

☐ Yaal ☐ ink'a'

● Il chi us li xsumenkil xab'aanu ut k'e reetal ma xe'jala ru xna'leb' li ixq ut li winq chi rix chan ru naraj li k'anjelak ut chan ru li okenk xyob'ankil junaq li molam re tqatenq'a qib' chi rix li waklesink ch'ool sa' komonil.

● K'e reetal chan ru nake'xjayali xtz'aq li xk'anjel li ixq ut li winq naq te'raj xk'ayinkil li xb'aanuhomeb'.

1) Ma nake'xk'e sa' ajl jarub' kutan nake'k'anjelak.

2) Ma nake'xk'e sa' ajl li k'a' ru nake'k'anjelak reheb'.

3) Ma nake'xk'e sa' ajl jo' k'ihal nake'xsach naq nakoxe'xkanab' chaq li k'ay sa' jalan na'ajej malaj tenamit.

4) Chan ru xe'xjayali jo' k'ihal xb'een li tumin tb'eeninq chi rix li k'a' ru te'xk'ayi qayehaq jo' li kemb'il t'ikr.

5) Chan ru xe'xjayali xtz'aq li te'xk'ayi , jo' li ixim, kenq', anx, kaxlan is, malaj li ki'il q'een.

6) Ma a'an na'el xtz'aq li k'a' re ru xe'xjayali.

● Re xraqb'al ru, k'e reetal ut tz'iib'a resil ma x-uxmank li na'leb' aajel ru:

Jalpaqi reetalil sa' li ch'ina kaaxukuut wan sa' laanim, ma xe'xb'aanu li esil jo' wan resil arin.

1) Li wankeb' sa li k'aleb'aal moko xe'xk'ul ta xch'ool xtenq'ankil li molam tenq'aj ib' tikib'anb'il xb'aaneb' li ixq. ❑

2) Li wankeb' sa' li k'aleb'aal xe'xk'ul xch'ool xtenq'ankil li molam tenq'aj ib' tikib'anb'il xb'aaneb' li ixq. ❑

3) Li wankeb' sa' li k'aleb'aal xe'xk'ul xch'ool naq li winq te'xyoob' li molam chi rix li tenq'aj ib' chi rix li awimq re naq chaab'ilaq xtojb'al t-uxmanq. ❑

4) Li wankeb' sa' li k'aleb'aal ink'a' xe'xk'ul xch'ool naq li winq te'xyoob' li molam chi rix li tenq'aj ib' chi rix li awimq, re naq chaab'ilaq xtojb'al t-uxmanq. ❑

5) Li winq wankeb' sa' li k'aleb'aal nak'utun chi ruheb' naq us raj junaq li molam chi rix li tenq'aj ib' b'ar te'okenq ixq ut winq, re naq sahaq xk'ayinkil ut xloq'b'al jo' k'ihal li us chi ru li k'aleb'aal. ❑

6) Li winq wankeb' sa' li k'aleb'aal ink'a' nak'utun chi ruheb' naq us raj junaq li molam chi rix li tenq'aj ib' b'ar te'okenq ixq ut winq, re naq sahaq xk'ayinkil ut xloq'b'al jo' k'ihal li us chi ru li k'aleb'aal. ❑

- Wi us xsumenkil li patz'om 2 ut 5 xab'aanu, naraj xyeb'al naq eb' li ixq ut winq xe'ch'ola chi ru naq aajel ru li k'anjelak sa' komonil re twanq li waklesink ib'. Li k'anjelak sa' komonil a'an re chaab'il re ru li k'anjel nab'aanuman.

- Wi nak'utun naq li l ut li 3 jwal x-uxman xsumenkil, naraj naxye naq toj nake'xk'a'uxla li winqeb' naq ka'aj wi a'an nake'ru k'anjelak chi jo'kan.

Naraj b'i' xyeb'al naq laa'at taach'olob'eb' chi ru naq li aajel ru , a'an rusilal li k'anjelak sa' komonil re waklensink ib' chi ib'il ib', jo'kan naq wan rusil naq li ixq te'k'anjelaq sa' komonil ut jwal us aj wi' naq wanq li molam b'ar wi' te'okenq ixq ut winq.

Xkab' Ch'ol

Lix Marta Julia ut li xjunkab'al xe'xk'e rib' sa' aatin re xwaklesinkil ru li xk'aleb'aal

Ex qana' qaawa' aj k'ehol esil:

Li t-ajmanq chi rix li seeraq' a'in, a'an naq eb' li qana'chin ut li winq:

1) Tento te'xnaw rusil li k'anjelak sa' komonil re naq us te'wanq chi junileb'.

2) Tento te'xyoob' k'anjelak chi ch'olch'o ru, re xtenq'ankileb' li k'aleb'aal.

3) Tento te'roxloq'i xna'leb'eb' li ixq re xwaklesinkil li k'aleb'aal.

● B'anyoxi chi ruheb' li qana'chin ut eb' li winq naq xe'wulak wi' chik sa' li ch'utam. Ye reheb' naq anaqwan tb'aanumanq seeraq'ik chi rix chan ru naru li k'uub'ank ib' sa' komonil.

● Patz' reheb':

1) K'a' ru li ch'uut xk'uub' ru lix Marta Julia rochb'eeneb' li rech komonil.

2) Chan ru naq xe'xk'uub' ru ut k'a' aj e.

● Ye sa' xxikeb' li jun raqal chi seeraq' a'in:

Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

Sa' jun kutan xe'hulak li echkab'al sa' rochoch lix Marta ut laj Luis. Xe'xye reheb' naq tento te'ok chi tenq'ank re xsik'b'al ruheb' li te'k'amoq b'e sa' komonil, re xk'amb'al chaq li ha' k'aleb'aal. Lix Marta ut laj Luis, jwal laatz'eb' ru xb'aan li xk'anjel, ab'anan te'raj okenk jo'kan naq xe'xtaqla lix Marta Julia sa' li ch'utam. Lix Marta Julia x-oken sa' xyanqeb' li echkab'al ut sa' komonil xe'patz'ok chi rib'ileb' rib'.

● Ye reheb', naq xtenq'aqeb' lix Marta Julia ut li rechkab'al chi k'a'uxlak.

1) K'a' ru li ch'uut k'ub'k'uuq xmolamil te'raj xyoob'ankil.

2) K'a' ru te'raj re xyoob'ankil li k'ub'k'uukil molamil.

3) Chan ru te'xpatz' reheb' li nake'k'anjelak chi oksink ha' sa' eb' li k'aleb'aal.

K'anjelak chi rix li k'a'uxlak

● Patz' reheb' li poyanam wankeb' sa' li ch'utam ma ak xe'wan sa' junaq k'ub'k'uukil molam. Anaqwan ye reheb' naq te'xch'olob' chi ru li komon.

1) K'a' ru rusil ut xch'a'ajkilal li k'anjelak sa' komonil.

2) K'a' ru li ch'a'ajkilal natawman chi rix li k'anjelak sa' komonil.

3) Chan ru nake'xjek'i li k'anjel chi rixeb' li poyanam naq wankeb' sa' ch'uut.

4) K'a' ru li k'anjel nake'xwotz' xb'aanunkil li poyanam chi junq ch'uut.

● Re raqb'al li k'anjel, patz'eb' reheb' wi te'raj ok sa' junaq chik li ch'utam ut k'a' ru li na'leb' teech'olob' chi ru li komon, re naq tch'olaaq chi us li xk'anjeleb', chi ruheb' li ch'uut xe'wan junxilaj.

Li k´a´ru natawman sa´ li k´aleb´aal

1 Saqen. 2 Xb´eli tz´aj. 3 Tzoleb´aal.
4 Ha´wan xb´eleb´aal. 5 Xna´aj xk´ulb´al. liha´. 6 B´anleb´aal.

Li k'anjel nab'aanuman rik'in li junkab'al ut sa' li k'aleb'aal

● Ye reheb', naq anaqwan te'xyiib' junaq reetal li k'anjeleb'aal, naru te'xjuch' chi ru junaq li perel hu malaj sa' ch'och'. Aajel ru naq chi junileb' te'okenq chi tenq'ank. Rik'in li eetalil te'xyiib' te'xk'ut li k'aleb'aal te'raj cho'q reheb' moqon. Qayehaq, wanq kaxlan xaml, ha', tz'akaq ru li nimb'e, xb'eleb'aal tz'aj aj ha', aatil k'aam chiich', tz'oleb'aal, b'anleb'aal ha' sa' kuk, chaab'il b'e ut k'a'atq chik ru na'ajman.

● Naq xe'raqe' xyiib'ankil reetalil li k'aleb'aal, k'eheb' sa' k'iila ch'uut: jun ch'uut li ixq, jun ch'uut li winq, jun ch'uut cheekel ixq, jun ch'uut cheekel winq ut jun ch'uut li saajil poyanam. B'aanu li patz'ok a'in:

1) B'ar wan re li xek'a'uxla aajel ru xb'aanunkil ut k'a'ut. Naru te'xtz'iib'a xk'ab'a' malaj te'xyiib' xjalam'uuch.

2) B'ar wan li k'a'atq re ru junpaat xtawb'al ut k'a'ut. Sa' junaq jalam'u tz'iib'a xb'een wa li k'a'atq re ru ink'a' ch'a'aj xtawb'al.

3) B'ar wan naru xb'aanunkil rik'inatq li k'a'atq re ru wan sa' li k'aleb'aal.

4) B'ar wankeb' li b'aanuuk te'raj rik'in tenq' q'ajkamunkil b'ayaq chi ruheb' ut ani naru te'okenq chi tenq'ank.

● Junajiheb' chi xjunil li ch'uut ut te'xjuntaq'eeta li xe'xtz'iib'a. Li k'anjel a'in naxk'ut naq moko juntaq'eet ta qak'a'uxl chi rix li k'a'ru naqaj ut ak re reheb' li junjunq nake'xnaw b'ar wan li aajel ru xb'aanunkil.

● Re xb'aanunkil li aajel sa' li k'aleb'aal, xb'een wan xch'olob'ankil sa' komonil li aajel ru t-ajmanq xyiib'ankil rik'in xtenq' li k'aleb'aal ut jalanil tenq'. Xsik'aqeb' junaq li k'anjel te'raj xb'aanunkil ut xk'uub'aqeb' chan ru te'xb'aanu.

● Ch'olob'eb' chi ru, naq xb'een wa te'xsik' li aajel ru naraj xb'aanunkil. Chi rix a'an te'xch'olob' xyaalal k'a'ut naq te'xyiib'. Chi rix a'an te'xtz'iib'a reetalil chan ru naq te'xyiib' jo' najtil tb'ayq ut jo' nimal te'xsach re xraqb'al ru li te'raj xb'aanunkil, te'xch'olob' chan ru te'xtz'il rix li xe'xk'uub' ru xb'aanunkil, ma xjala li xb'aanunkil ut k'a'ut naq jo'kan xk'ulman. K'ut li hu chi ruheb' b'ar te'xtz'iib'a reetalil li k'a'atq ru xb'aanuman (xyiib'ankil xjalam'u).

Patz´om chi rix roksinkil li ha´sa´ k´aleb´aal (xk´utb´al)

Li aajel ru	K´a ru li naqaj	Xhonalil	Xtz'aq	Xyalb'al rix
K´a ru li aajel		Jerub´ kutan	Jarub´xtz´aq	Chan ru
Xna´aj xk´ulankil li ha´	Xb´isb´al xk´ulankil xna´aj li ha´.	Waqib´po.	Q.	Xk´ubánkil li xk´ulb´al li ha´, malaj xna´aj li ha´, ob´meetr ru, lajeeb´meet roq ut lajeeb´meetr xchamal.
Ha´ wan xb´eleb´aal.	Xb´isb´al xb´eleb´al li ha´.	Waqib´po.	Q.	Xk´eb´al sa´xna´aj xxx meetr li xb´eleb´aal li ha´.
Xk´ulb´al li ha´(sa´kuk).				

Xnawb'al ru li qak'ulum

- Jultikaq aawe naq k'iila paay ru li k'ub'k'uukil ch'uut. Ch'olob'eb' chi ruheb' xjalanil ru, aj k'amol b'e re li molam ut jun li molam.

- Patz' reheb' xjalanil ru li ch'uut aj k'amol b'e re li molam ut jun li momal chi rix li tenq'aj ib'.

- Jultika reheb' , rusil xb'aanunkil li k'anjel k'ub'k'u ru, jwal us cho'q re li k'aleb'aal, xb'aan naq chi jo'kan nach'ola ru li na'ajman ut sa' junesal ink'a' nach'ola ru. Li sahil wank sa' li k'aleb'aal a'an aj wi' li sahil wank cho'q re li poyanam chi junil.

Xtzilb'al rix li k'anjel ut xtz'iib'ankil reetalil

K'a' ru nakaye chi rix xtz'ilb'al rix li jun ch'ol x'ilman chaq xb'een wa.

- Anaqwan k'e reetal naq taach'olob' chaq chi tz'aqal re ru li k'anjel xb'aanuman xb'een wa, re naq tatruuq xb'aanunkil li jun ch'ol a'in. Xb'aan naq wi ch'olch'ooq chi ruheb' xyaalal li k'anjelak chi ch'uut, chi jo'kan nake'xsumk'anjela rochb'een li rechkab'al.

- Il chan ru xb'aanuman li k'anjel ut sume chi junqal, naru taatz'aqob'resi rik'in laak'a'uxl. **Xb'een wa il chi junil li patz'om ut moqon taasume.**

1) Li poyanam ink'a' nake'xk'ul ru li nayeman chi rix li ch'a'ajkilal jo' li nake'xk'ul.

☐ **Yaal** ☐ **Ink'a' yaal**

2) Li poyanam ink'a' nakex'k'ul ru li nayeman chi rix li ch'a'ajkilal nake'xk'ul li jalanil junkab'al sa' li k'aleb'aal.

☐ **Yaal** ☐ **Ink'a' yaal**

3) Eb' li winq xe'xk'e xch'ool chi tenq'ank chi rix li ch'a'ajkilal nak'ulman sa' li k'aleb'aal.

☐ **Yaal** ☐ **Ink'a' yaal**

4) Eb' li ixq xe'xk'e xch'ool chi tenq'ank chi rix li ch'a'ajkilal nak'ulman sa' li k'aleb'aal.

☐ **Yaal** ☐ **Ink'a' yaal**

5) Eb' li winq xe'xqe xch'ool chi xraqb'al aatin sa' xb'een li ch'a'ajkilal nak'ulman sa' li k'aleb'aal.

☐ **Yaal** ☐ **Ink'a' yaal**

6. Eb' li ixq xe'xqe xch'ool chi xraqb'al aatin sa' xb'een li ch'a'ajkilal nak'ulman sa' li k'aleb'aal.

☐ **Yaal** ☐ **Ink'a' yaal**

- Jultikaq aawe naq li k'a' ru nake'xye chi sa sa' xch'ooleb', naraj xyeeb'al naq te'okenq chi tenq'ank chi rix xk'anjel li komon ut te'xnaw xraqb'al aatin sa' xb'een ut jo' li xyiib'ankil, moko ka'aj wi' ta chi aatin te'xye re li komon sa' li k'aleb'aal.

- Tz'il rix li k'anjel xb'aanuman te taanaw b'ar wan li toj ch'olob'aak traj junsutaq chik:

1) Eb' li poyanam nake'xnaw ru li k'iila ch'uut k'ub'k'u xmolamil.

Chi xjunil	
Yal xk' ihal	
Moko naab'aleb' ta	
Maajun	

2) Nake'xtaw ru okenk sa' ch'utam eb' li poyanam ut ch'olch'o chi ru eb' li xk'ulub'eb' li poyanam jo' naxye sa' xnimal ru xhuhil li chaq'rab', re li teep Waremaal.

Chi xjunil	
Yal xk' ihal	
Moko naab'aleb' ta	
Maajun	

3) Li k'a' ru xe'xyal xb'aanunkil li poyanam, ut xe'ru xk'eeb'al rib' sa' sum'aatin chi rix li k'anjelak sa' ch'uut.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

4) Eb' li poyanam xe'xk'uub' ru li k'anjel naka'a'uxlaman xyiib'ankil re xwaklesinkil li k'aleb'aal.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

● Sa' xyanqeb' li k'anjel nak'a'uxlaman xb'aanunkil re xwaklesinkil li k'aleb'aal, li naru te'xpatz' li ixq ut li winq, a'ineb' junjunq resil roksinkil li uk'leb' ha', xnimob'resinkil li tzoleb'aal, xtzakankil ru leeb'e.

Xloq'b'al junaq ke'leb'aal b'uch eek'asinb'il chi uq'mej, xsab'esinkil eb' li b'e wankeb' sa' li k'aleb'aal, raq'inkil ut xsab'esinkil li muqleb'aal kamenaq wan sa' li k'aleb'aal.

K'e xtz'aqob' li k'anjel jo' xawab'i rik'ineb' li ixq ut li winq wankeb' sa' li k'aleb'aal, a'an aj e xqakanab'eb' li juch' re tattz'iib'aq sa' xb'een.

Li aajel ru	Patz'om

● Tz'aqob'resi ru li patz'om re xraqb'al ru li k'anjel:

5) Li komon winq wankeb' sa' k'aleb'aal ch'olch'o chi ruheb' xtuslal chan ru naraj xb'aanunkil junaq k'anjel sa' li k'aleb'aal (Qayehaq: Li na'ajmank, chan ru t-uxmanq, jarub' po, chihab' malaj kutan truuq wi', jo'nimal truuq wi', ani te'jolominq re, ut wan chik xkomon).

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

6) Li komon ixq wankeb' sa' k'aleb'aal ch'olch'o chi ruheb' xtuslal chan ru naraj xb'aanunkil junaq k'anjel sa' li k'aleb'aal

(Qayehaq: Li na'ajmank, chan ru t-uxmanq, jarub' po, chihab' malaj kutan truuq wi', jo'nimal truuq wi', ani te'jolominq re, ut wan chik xkomon).

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

7) Li komon winq wankeb' sa' k'aleb'aal nake'xch'olob' xyaalal chan ru k'ub'k'u ru li molam chi rix li tenq'aj ib' ut xch'uutal aj k'amol b'eheb' sa' li molam.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

8) Li komon ixq wankeb' sa' k'aleb'aal nake'xch'olob' xyaalal chan ru k'ub'k'u ru li molam chi rix li tenq'aj ib' ut xch'uutal aj k'amol b'eheb' sa' li molam.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

9) Li winq ak xyalomeb' okenk sa' eb' li ch'utam ut li molam sa' eb' li k'aleb'aal, xe'xseeraq'i li xb'aanuhomeb' rik'ineb' jalan poyanam ixq ut winq chi rix li waklesink ch'ool

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

10) Li ixq ak xyalomeb' okenk sa' eb' li ch'utam ut li molam sa' eb' li k'aleb'aal, xe'xseeraq'i li xb'aanuhomeb' rik'ineb' jalan poyanam ixq ut

winq chi rix li waklesink ch'ool

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

- Anaqwan laa'at naru nakajuntaq'eeta xk'anjeleb' li winq ut li ixq re taak'e reetal ma jwal nake'xk'e xch'ool chi k'anjelak li ixq re xtenq'ankil li sahil wank sa' li junkab'al ut li k'aleb'aal. Taak'e aj wi' reetal ma oxloq'inb'il ru xk'anjel li ixq jo' nab'aanuman rik'ineb' li winq.

Rox Ch'ol

Eb' li ixq ut li xwanjikeb' jo' ralal xk'ajol tenamit

Ex qana' qaawa' aj puktasinel esil:

Li na'ajman chi rix li seeraq' a'in a'an naq eb' li qas qiitz'in wankeb' sa' k'aleb'aal:

1) Te'xtaw xyaalal chi rib'ileb' rib' jo' ralal xk'ajoleb' jun chi tenamit ut jo' wi' naq naru nake'okenk sa' li xaqab'ank xjolomil poopol, re jun siir chi tenamit ut jo' wi' re xaqab'ank awab'ejilal.

2) Te'jultiko'q reheb' ut te'aatinaq chi rix li xaqab'ank ak xe'wanje' sa' xk'aleb'aal.

3) Te'xtaw ru li hu aajel ru naq wanq reheb' jo' ralal xk'ajoleb' li tenamit.

- K'e xsahil xch'ooleb' li komon xe'wulak sa' li ch'utam ut ye reheb' naq li seeraq' twanq a'an chi rix li tento xnawb'al sa' li xaqab'ank xjolomil poopol ut xjolomil awa'b'ejilal.

- Jultika chi ruheb' naq li xxaqab'ankil xjolomil poopol a'an naq naxaqab'aman li Alkaalt a' yaal ma winq ma ixq tkanaaq. Li xxaqab'ankil awa'b'ejilal a'an naq naxaqab'aman Awa'b'ej, aj k'uub'anel chaq'rab' re li qatenamit Watemaal ut aj k'uub'anel chaq'rab' re li jun teep chi nimla tenamit(Centro América). Wam aj wi' naq nake'b'oqok chi k'ehok juch' naq na'uxk xjalb'al ru li xchaq'rab' li qatenamit Watemaal. A'in naru naq na'uxk patz'ok re li tenamit.

- Yaab'asi sa' xxikeb' li seeraq' a'in:

Li seeraq' chi rix li xjunkab'al lix Marta ut laj Luis

Yo chaq chi nach'ok li k'ehok juch' ut lix Marta Julia jwal sa sa' xch'ool xb'aan naq xb'een sut chi tz'aqonk sa' li na'leb' a'in.

Sa' xk'ab'a' li xsahil xch'ool, lix Marta x'ok chi patz'ok jarub' te'xik chi juch'uk sa' li xjunkab'al ut kixk'e reetal naq naab'al li rech-alal ixq maajun sut nake'tz'aqon ut wan maak'a'eb' li xhuheb' (cédula). Ki'ok xk'a'uxl ut kixik aj wi' chi patz'ok sa' jun li molam re tenq'aj ib' chi rix li kemok ut kixk'e reetal naq jo'kaneb' aj wi' li ixq, naq maajun sut nake'tz'aqonk sa' li xaqab'ank. Jo'kan lix Marta Julia ki'ok xk'a'uxlankil naq jo' tana sa' chi xjunil li tenamit Watemaal ut chan raj ru xk'eb'aleb' chi tz'aqonk sa' li xaqab'ank

yo chaq chi nach'ok.

- Patz' reheb' naq te'xtenq'ahaq lix Marta Julia rik'in li xka'a'uxleb':

1) Patz' reheb' naq te'xb'aanu junaq kaaxukuut b'ar wi' te'xtz'iib'a li rajlankileb' li xiq ut li winq yokeb' chi tzaqonk sa' li ch'utam. Ut chi xk'atq li rajlankil tento xtz'iib'ankil jarub' winq ut jarub' ixq ak xe'tz'aqon sa' li juch'uk re xaqab'ank.

2) Chi rix a'an , patz' re junaq li toj maji' najuch'uk re xaqab'ank re naq tye k'a'ut naq toj maji' natz'aqon. Chi rix a'an patz' re junaq ak xjuch'uk re naq tye k'a'ut naq xjuch'uk. Ma juntaq'eet nake'k'a'uxlak li winq ut li ixq chi rix li juch'uk re xaqab'ank.

Jo'k'ihal li poyanam

Winq	1985	//// //// //// //// ////	24
	1990		
	1995		
	2000		
Ixq	1985	//// //// //// //	17
	1990		
	1995		
	2000		

K'anjel re k'a'uxlak

- B'aanu eb' li patz'om a'in:

1) Ma nake'xk'a'uxla sa' laak'aleb'aal naq li juch'uk re xaqab'ank a'an ka'aj wi' cho'q re li winq.

2) K'a' ru na'leb'il nake'roksi eb' li nake'xyechi'i rib' re naq te'xaqab'aak cho'q aj k'uub'anel chaq'rab' sa' xk'ab'a' li tenamit.

3) Ma nakanaw laa'at jarub' aj k'uub'anel chaq'rab' nake'tz'aqon sa' xk'ab'a' xjolomil xteepal laatenamit.

4) Jarub' sut xattz'aqon sa' juch'uk chi rix xaqab'ank. Ma wan reetalil naq laa'at ralal xk'ajol junaq tenamit (cédula).

K'anjel naru xb'aanunkil rik'in qajunkab'al malaj rik'in li k'aleb'aal;

- Patz' naq te'xtz'iib'a xk'ab'a' eb' li ixq ut eb' li xko'eb' ak xe'xkoolani li waqxaqlaju chihab', a' ut yookeb' chi tz'aqonk sa' li ch'utam. Chi rix a'an teetz'iib'a jarub' wankeb' xhu (cédula) ut jarub' wankeb' sa' ajl re xaqab'ank (empadronamiento).

1) Patz' reheb':Chan raj ruhaq junaq qas qiitz'in us raj xxaqab'anb'il jo' xjolomil poopol malaj jo' aj k'uub'anel chaq'rab' sa' xk'ab'a' laatepal.

2) Patz' naq t'extz'il rix jarub' li molam re xaqab'ank wankeb' sa' li xk'aleb'aal. Chi rix a'an tenq'aheb' re naq te'xb'oq junaq reheb' li molam a'an re naq te'seeraq'iq sa' xxikeb' chi rix k'a' ru nake'rataw ut k'a' ru xk'auxleb' wan chi rix li xtenamiteb'.

3) Patz' reheb' ma wan junaq naxnaw ma ak xaqab'aak raj chi tz'aqonk junaq qas qiitz'in ab'an xaqab'anb'il xb'aan junaq molam ka'aj wi' re a'an (comité cívico).

Jarub' li ixq wankeb' reetalil xpoyanamil ut wankeb' xhu re te'juch'uq.

Na'b'ej	Rajlankil	### ### ### ### ////	24
	Reetalil xpoyanamil		
	Wankeb'xhu re truuq te'juch'uq		
Rab'in	Rajlankil	### ### //	12
	Reetalil xpoyanamil		
	Wankeb'xhu re truuq te'juch'uq		

Xnawb'al li qak'ulum

- Patz' reheb' naq te'xch'olob' li xb'ehil risinkil junaq xhu reetalil naq a'an ralal jun li tenamit (cédula), ut k'a' ru naru xb'aanunkil naq natz'eqe' chi qu. Wi ink'a' nake'xnaw, ch'olob' chi ruheb'.

- Patz' re junaq li ak xyu'ami junaq li juch'uk re xaqab'ank re naq tixch'olob' chi ruheb' li xkomon chan ru naq xb'aanu naq xjuch'uk.

- Rik'in xtenq' li komon b'aanu junaq li kaaxukuut ut teetz'iib'a chi sa' chan ru najala junaq li molam ak re wi' junaj chi na'ajej (comité cívico) ut junaq molam ak re wi' xaqab'ank (par-

tido político). Tento taak'e xloq'al li nake'xye li junjunq ut k'eheb' chi tz'aqonk eb' li qana'chin.

- B'aanu junaq li kaaxukuut b'ar taak'ut k'a' ru li na'ajman cho'q re okenk sa' li yalok u re xaqab'aak jo' awa'b'ej, aj k'uub'anel chaq'rab', malaj ut xjolomil poopol. Re xraqb'al jultika chi ruheb' naq li Xnimal xhuhil xchaq'rab' li qatenamit Watemaal naxye naq chi xjunileb' naru nake'oken re xaqab'ank ut jo' wi' re xaqab'aak.

Chalen anaqwan wan lajeeb' roxk'aal chihab', eb' li ixq ink'a' naru nake'juch'uk re xaqab'ank. Anaqwan chi xjunil yo chi jalaak, eb' li ixq naru ut tento naq te'xk'e xjuch' re xaqab'ank, jo' chan ru xaqaxo sa' xb'eeneb' jo' ralal xk'ajoleb' jun chi tenamit Watemaal. Jo'kan aj wi' li tuqtuukilal juch'b'il xb'aan laj Puub' ut eb' laj URNG, juch'b'il sa' xraqik li 1,996, naxkuuti aj wi' li xtz'aqonjik li tenamit sa' li xaqab'ank re naq wanq aj wi' xtaql .

- A'in a'an li xraqb'aleb' li ch'utam, li aajel ru a'an naq eb' li qas qiitz'in, eb' li qana'chin, xe'kawu raj xch'ooleb' re te'okenq ut te'tz'aqonk sa' li sum'aatinak re xsik'b'al xyaalal li ch'a'ajkilal ut jo' wi' re xnawb'aleb' ru li komon.

B'anyox naq xooru xb'aanunkil li k'anjel rik'ineb' li qas qiitz'in wankeb' sa' eb' li k'aleb'aal.

Xtz'ilb'al rix eb' li k'anjel ut xtz'iib'ankil li rusilal xchaab'ilal

Ak xinwulak sa' xraqik li k'anjel a'in. Ma sa sa' linch'ool rik'in li k'anjel xb'aanuman. Ma tin'okenq raj wi' chik sa' junaq chik k'anjel jo'ka'in.

- Xoowulak sa' xraqik xtzolb'al eb' li k'iila raqal wan chi sa' li tasal hu a'in; ab'anan naqaj raj naq li k'anjel xb'aanuman t-uuchinq raq li ru ut jo' wi' laa'at raj kawaq raj aawib' chi xtenq'ankileb' jalanil ch'uut chik li te'raj okenk tz'aqonk sa' eb' li k'anjel a'in.

Jo'kan naq sa' li tz'ilb'a'ix a'in tqatz'il rix li jo'k'ihal xkana sa' ach'ool ut jo' wi' taasume li patz'om nayeeman aawe re naq tjultiko'q aawe li xatzol ut jo' wi taak'e loq'al li jo'k'ihal xkana sa' laach'ool.

- Naq toj maji'aq nakat-oken chi rilb'al li raqal a'in k'a' ru laak'a'uxl wan chaq chi rix.

1) Eb' li winq ak cheekeb' chik xe'tz'aqon sa' li ch'uut, nake'xk'a'uxla naq li juch'uk re li xaqab'ank, ka'aj wi' sa' ruq'li winq wan.

	Junelik
	chi rajlal
	wib' oxib'aq sut
	maajun sut

2) Eb' li ixq ak cheekeb' chik xe'tz'aqon sa' li ch'uut, nake'xk'a'uxla naq li juch'uk re li xaqab'ank, ka'aj wi' sa' ruq' li winq wan:

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

3) Eb' teelom toj saajeb' xe'tz'aqon sa' li ch'uut, nake'xk'a'uxla naq li juch'uk re xaqab'ank a'an ka'a'j wi' sa' ruq' li winq san.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

4) Eb' li ixqa'al xe'tz'aqon sa' li ch'uut, nake'xk'a'uxla naq li juch'uk re xaqab'ank a'an ka'a'j wi' sa' ruq' li winq wan.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

5) Eb' li winq nake'xk'e tz'aqal reetal chi rix xyaalalil li xaqab'ank Awa'b'ej ut xaqab'ank xjolomil poopol.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

6) Eb' li ixq nake'xk'e tz'aqal reetal chi rix xyaalalil li xaqab'ank Awa'b'ej ut xaqab'ank xjolomil poopol.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

7) Eb' li winq nake'xtaw xyaalal naq ak xk'ulub' li poyanam wan sa' junaq tenamit naq tjuch'uq naq wanq xaqab'ank.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

8) Eb' li ixq nake'xtaw xyaalal naq ak xk'ulub' li poyanam wan sa' junaq tenamit naq tjuch'uq naq wanq xaqab'ank.

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

9) Eb' li winq ak xe' tz'aqon sa' xb'eeresinkil jun li molam xe'xseraq'i li xnawomeb' reheb' li winq ut ixq yookeb' chi tz'aqaonk sa' li ch'utam

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

10) Eb' li ixq ak xe' tz'aqon sa' xb'eeresinkil jun li molam xe'xseraq'i li xnawomeb' reheb' li winq ut ixq yookeb' chi tz'aqaonk sa' li ch'utam

	Chi xjunil
	Yal xk' ihal
	Moko naab'aleb' ta
	Maajun

● K'a' ru raj xna'leb' taak'e junaq aj waklesinel ch'ool tixk'e xch'ool xtenq'ankileb' li komon chi rix xyeb'al resil li naxk'ulub' li poyanam ut jo' wi' re naq te'tz'aqonq sa' li xaqab'ank .

- Chi rix chi junil li xyeemank.

B'ar wan jwal xk'ul aawu.

Ut b'ar wan maji xk'ul aawu.

- Anaqwan b'aanu li sumenk yalb'an k'a'uxla chan ru li wank anaqwan, malaj naq ak xatraq'e xb'aanunkil chi junil li k'anjel ut naru aj wi' taajultika li xb'aanuman sa' eb' li xlaje ut junlaju ch'ol.

- Juntaq'eeta li sumenk xab'aanu ut k'e reetal b'a wan xch'ola ru ut b'ar wan toj maji'. Tz'iib'a reetalil li sumenk.

- K'a'ru nakaye, ma toj taaraj chik ch'olob'aak junsutaq li x- ilman sa' li ch'ol a'in.

- Eb' li poyanam wankeb' sa' li ch'uut, ma wankeb' xhu nach'olob'an xyaalal b'ar nake'chal chaq re naq te'ruuq xk'eeb'al li xjuch'.

- Eb' li winq ut li ixq, nake'xnaw b'ar wan li na'jej, re risinkileb' li xhu chi junxilaj.

- Eb' li ixq ut li winq wankeb' sa' li ch'uut, k'a'ru nake'xye chi rixeb' li te'raj ok choq aj k'uub'anel chaq'rab' malaj choq xb'eenil poopol, nake'okan chi aatinak sa'xb'een tenamit naq toj maji' nawulak xhonal xk'eeb'al li juch'.

- Re xraqb'al ru li k'anjel sume chi tzaq'al eb' li patz'ok a'in:

1) Nink'a'uxla naq eb' li poyanam xe'xjal xna'leb' ut xk'a'uxleb',xb'aan naq xch'olob'omank chi ru eb' li b'ar wan aajel ru xtzolb'al.

2) K'a' ru raj taach'olob'eb' chi ru eb' li qana'chin ut eb' li winq aj k'ehol esil, naq toj xyoob'ankil k'anjelak yookeb' rik'in li hu a'in.

Aburdene, P. y Naisbitt, J. (1992). Megatendencias de la mujer. Colombia: Editorial Norma.

Aguilar, Y. y Franco Paz, Y. (s.f.). Ciclo de violencia contra la mujer. Guatemala: Defensoría de los Derechos de la Mujer, Procurador de los Derechos Humanos.

Alcalde, J. "Mujeres, el sexo más fuerte" en Muy Interesante, Vol. XIV, No. 3 (pp. 16-24).

Alvarez, F. "Las mujeres mayas etnocidas" en elPeriódico, 24 de noviembre de 1996, pag. 36.

Barry, T. Inside Guatemala. (1992). Alburquerque: The Inter-Hemispheric Education Center.

Bonilla, E. (1990). "La mujer trabajadora en América Latina" en Progreso económico y social en América Latina, Informe 1990. Washington: BID.

Buñuel Heras, A. "Mujer, machismo y deporte" en Temas para el Debate, No. 23, octubre 1996 (pp. 47-49).

Cabrera Pérez-Armiñán, M. (1992). Tradición y cambio de la mujer k'iche'. Kib'antajik pe, uk'ecik pe ri k'iche' ixoqib'. Guatemala: IDESAC.

Capelling-Alakija, Sh. "The Bibingka Principle, women between the fires" en Harvard International Review, Vol. XVI, No. 1, fall 1993 (pp. 34-37).

CEPAL. Cinco estudios sobre la situación de la mujer en América Latina. Estudios e Informes de la CEPAL, No. 16. Santiago de Chile: Naciones Unidas, 1982.

Debold, E., Wilson, M. y Malavé, I. (1994). La revolución en las relaciones madre e hija. España: Ediciones Paidós.

Delgado, L. (1996). Manos de mujer. Un manual de apoyo para construir nuestro futuro. Guatemala: La Ruta Maya.

DiCicco E. y Ziska, D. "La mujer y la fábrica" en Américas, vol. 37, No. 5, septiembre-octubre 1985 (pp. 33-36)

"Discriminación de la mujer en el Código Civil. Algunos ejemplos específicos" en Boletín Informativo No. 1, marzo 1997. ONAM.

Enciclopedia familiar de la salud. (1993). Guatemala: UNICEF-Radio Nederland.

Fourth world conference on women en http://www.iisd.ca/…s/4wcw/dpa-017.htm 04/04/97

Guinea Diez, G.. "La mujer en el mundo" en Crónica, Año VIII, No. 389 (pp. 62-63).

Hardy, M. y Hough, J. (1991). Against the wall. Men's reality in a codependent culture. USA: Hazelden Foundation.

Harlen, W. "Las jóvenes y la enseñanza de las ciencias al nivel primario: sexismo, estereotipos y remedios" en Perspectivas, vol. XV, No. 4, 1985 (pp. 579-590).

Hite, Sh. (1995). Informe Hite sobre la familia. España: Ediciones Paidos.

"Igualdad formal e igualdad real" en Boletín Informativo, No. 1, marzo 1997. ONAM.

Kishwar, M. "Who am I? Living identities vs. acquired ones" en Manushi, No. 94, may-june 1996 (http://www.imsc.ern...sue94/identitiy.htm 4/02/97)

Juárez Estrada, R. "Costo social y emocional del embarazo en adolescentes" en Prensa Libre, 16 de junio de 1997, pag. 30.

Klare, H. "Nena, tu no vales nada. Masacres femeninas en el Tercer Mundo" en Muy Interesante, Año XII, No. 1 (pp. 14-15).

Ley para prevenir, sancionar y erradicar la violencia intrafamiliar. Decreto No. 97-96 del Congreso de la República de Guatemala. (1997). Guatemala: Procurador de los Derechos Humanos, Defensoría de los Derechos de la Mujer.

Loarca, M. "Cuando la mujer busca su lugar" en Nosotras, Siglo XXI, 7 de marzo de 1997 (pag. 5).

McConahay, M. "For one Guatemalan mother in the city — Peace means raising a son not to be brute" by María del Carmen Pérez, en Pacific News Service (Guatemala) (http://www.igc.apc...32003/feature3.htm 04/08/97)

Mendizábal Ruiz, A. "La agresión y la mujer" en Revista Amiga, (pp. 8-11)

Mofford, J. "Women in the workplace" en Women's History, vol. 2, No. 1, spring-summer 1996 (http://www.thehist...cles/19964-text.htm 03/31/97)

"Mujeres denuncian que persiste la discriminación social y política" en Siglo XXI, 9 de marzo de 1997, pag. 18.

"Mujeres Mayas", Iximulew, No. 8, agosto de 1996.

Mujica, B. "Nuevos horizontes para la mujer" en Américas, vol. 37, No. 5, septiembre-octubre 1985 (pp. 24-27).

Notas de trabajo de campo del proyecto con Hospital de Ojos y Oidos "Rodolfo Robles" - UVG

Notas de trabajo de campo del Proyecto de Investigación Interdisciplinaria del Centro y Sur de Guatemala, 1992-1993.

Notas de trabajo de campo del Proyecto de Salud Reproductiva, ICRW-Estudio 1,360, 1995-1997.

Romero, S. y Rubio, R. . Notas de trabajo de campo Cuyuscate/Museo Ixchel-Estudio 1,360 .

Notas de trabajo de campo en Patzún, Chimaltenango sobre cultivos no tradicionales de exportación, IPM CRSP-Estudio 1,360, 1996-1997.

Notas de trabajo de campo en Santa María Cauqué, Investigación sobre la maquila, 1995-1996.

Ortiz Lozano, R.. "Divorcio, duro despertar para una Bella Durmiente" en Magazine 21, 9 de marzo de 1997, pag. 12.

Ortiz Rosales, R. "La situación social y de salud de la mujer guatemalteca" en Pulso, Siglo XXI, 17 de marzo de 1997, pag. 3.

Parker, A. Rani, Itziar Lozano y Lyn A. Messner. GENDER RELATIONS ANALYSIS: A GUIDE FOR TRAINERS. Save the Children.

Peterson, V. y Runyan, A. "A stark picture, gendered politics in a global context" en Harvard International Review, Vol. XVI, No. 4, fall 1994 (pp. 38-40, 81-82).

Petrich, P. (editora). (1996). Vida de las mujeres del Lago de Atitlán. Guatemala: IRIPAZ/NORAD.

Pine, R.. "The legal approach, women's rights as human rights" en Harvard International Review, Vol. XVI, No. 4, fall 1994 (pp. 26-27, 77).

Rodriguez Illescas, A. (1997). La mujer y los derechos humanos. Colección: Derechos Humanos, Un Enfoque Integral, Manual No. 2, Nivel II. Guatemala: Procurador de los Derechos Humanos, Defensoría de los Derechos de la Mujer.

Sáenz de Tejada, E. (1993). La alimentación maya. Guatemala: UNICEF/UNESCO/Ministerio de Educación.

"Summary of the issues affecting indigenous women for Fourth World Conference on Women" en http://www.softaid...wherc/indigiss.html 03/21/97).

Tujab, G. (s.f.). "Encuentro regional sobre la situación educativa de la mujer indígena, en relación al proyecto principal de la UNESCO" ponencia presentada en Seminario Regional sobre Educación de la Mujer Indígena (junio 15-19, 1987). Instituto Indigenista Interamericano - Oficina Regional de la UNESCO para América Latina y el Caribe.

Truitt, G. (1994). Third world women's income generation: issues, theory and reality. Thesis for M.A. in International Development: The American University, unpublished.

Wise, S. y Stanley, L.. (1992). El acoso sexual en la vida cotidiana. España: Editorial Paidós.

Yuval-Davis, N. (1993). "Women, Ethnicity and Empowerment" en Working Paper Series, No. 151. The Netherlands: Institute of Social Studies, .